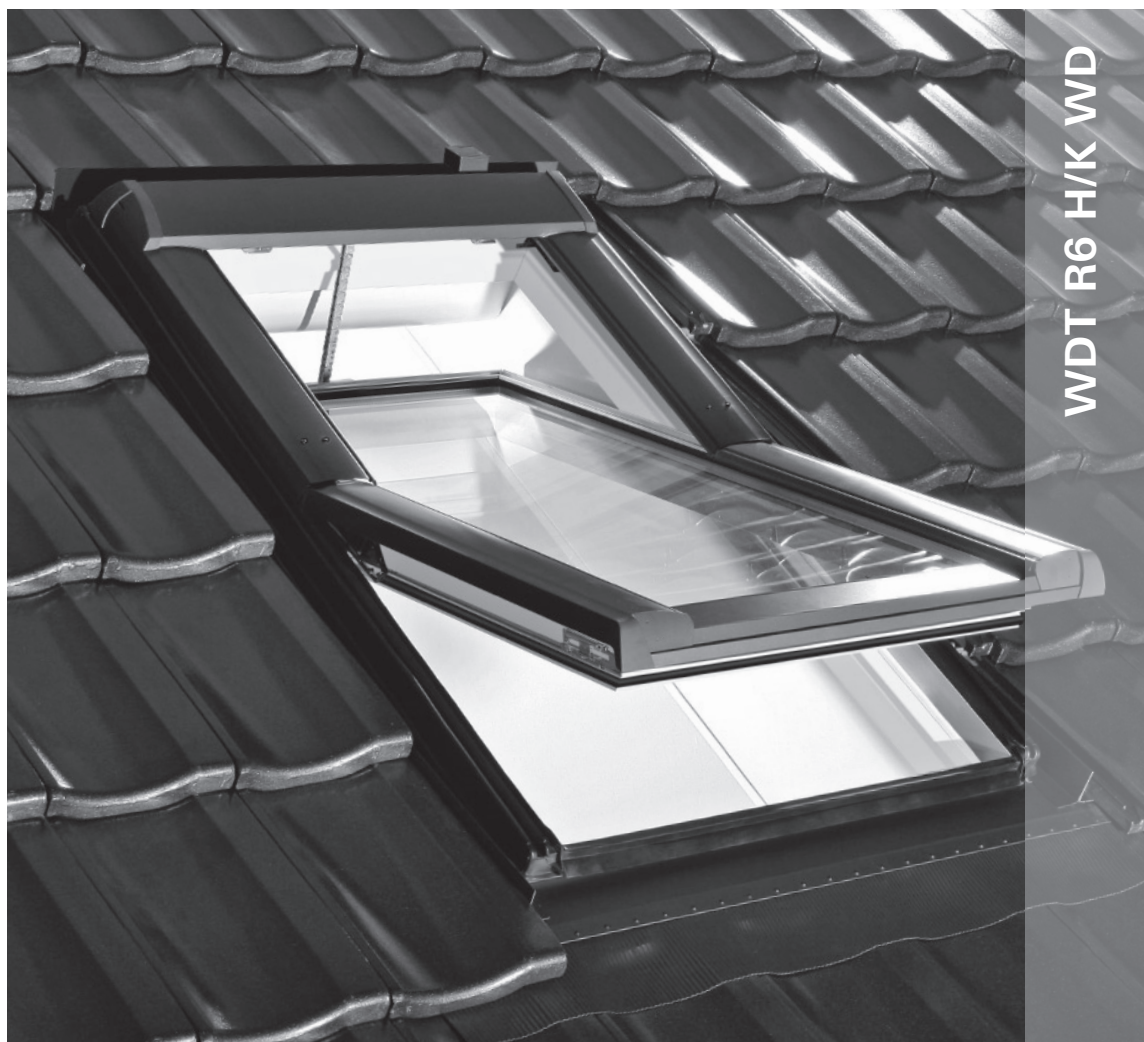




Wohndachfenster Designo R6 RotoTronic

Roof window Designo R6
RotoTronic



WDT R6 H/K WD



D **Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Roto Wohndachfenster.**

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, an dem Sie lange Ihre Freude haben werden. In dieser Anleitung finden Sie wichtige Informationen rund um Ihr neues Wohndachfenster. Dazu gehört natürlich auch das Thema Wartung und Pflege. Denn nur so ist, wie bei anderen hochwertigen technischen Produkten auch, ein störungsfreier Betrieb gewährleistet. Nehmen Sie sich also bitte die Zeit, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen. Ihr Roto Partner steht Ihnen jederzeit gerne mit weiteren Ratschlägen zur Seite.

Wir wünschen Ihnen sonnige Zeiten und viel Vergnügen mit Ihrem neuen Wohndachfenster.

NL **Gefeliciteerd met uw nieuwe Roto dakraam.**

U bent nu in het bezit van een kwaliteitsproduct waaraan u lang plezier zult beleven. In deze handleiding vindt u belangrijke informatie over uw nieuwe dakraam. Daarbij wordt natuurlijk ook gesproken over het onderhoud. Want alleen zo kan, net als bij andere hoogwaardige technische producten, een probleemloze werking worden gegarandeerd. Trek er dus voldoende tijd voor uit om deze handleiding zorgvuldig door te nemen. Uw Roto-specialist is te allen tijde gaarne bereid u van nader advies te dienen.

We wensen u zonnige tijden en veel plezier met uw nieuwe dakraam.

F **Votre choix s'est porté sur une fenêtre de toit Roto et nous vous en félicitons.**

Vous venez d'acquérir un produit de qualité qui vous donnera entière satisfaction durant de nombreuses années. La présente notice comporte d'importantes informations relatives à votre fenêtre de toit, dont des conseils de maintenance et d'entretien. La maintenance et l'entretien en font bien sûr partie. Comme pour d'autres produits techniques de qualité supérieure, ce n'est qu'ainsi que vous préserverez son bon fonctionnement. Prenez par conséquent le temps de lire consciencieusement cette notice. Votre dépositaire Roto se tient à votre disposition pour tout complément d'information.

Nous vous souhaitons des moments ensoleillés et beaucoup de joie avec votre nouvelle fenêtre de toit.

E **Le felicitamos por la compra de su nueva ventana para tejado Roto.**

Ha adquirido un producto de calidad que podrá disfrutar durante muchos años. Este manual contiene información importante sobre su ventana para tejado, como temas de mantenimiento y conservación, ya que sólo con un cuidado adecuado puede garantizarse un funcionamiento perfecto. Le recomendamos entonces leer atentamente este manual. Si desea asesoramiento, su distribuidor Roto le facilitará la asistencia que precise en todo momento.

Le deseamos que disfrute de unos momentos muy especiales y acogedores con su nueva ventana para tejado Roto.

GB **We congratulate you on your new Roto skylight window.**

You have purchased a quality product that will provide you with pleasure for a long time. These instructions contain important information on your new roof window. Needless to say, this also includes maintenance and care. Because, as with all other high-quality technical products, this is the only way to ensure faultless operation. Please take time therefore to read through these instructions carefully. Your Roto partner is available at all times to give you further advice.

We wish you plenty of sunshine and a lot of pleasure with your roof window.

P **Os nossos parabéns por ter adquirido uma janela de sótão Roto.**

Trata-se de um produto da mais alta qualidade, que lhe irá proporcionar prazer durante muito tempo. Este manual contém informações importantes sobre a sua nova janela. Que, como não podia deixar de ser, incluem indicações relativas à conservação e à manutenção. Porque só assim, e a exemplo do que sucede com outros produtos tecnológicos da mais alta qualidade, poderá ser garantida uma operação sem problemas. Por isso, leia atenta e integralmente este manual. Além disso, pode contar com o apoio do seu parceiro Roto, que terá sempre o maior prazer em o ajudar e aconselhar.

Desejamos-lhe dias soalheiros e muitos momentos bons com a sua nova janela de sótão.



PL Gratulujemy Państwu zakupu nowego okna dachowego Roto.

Nabyście Państwo wyrób wysokiej jakości, z którego będziecie długo czerpać wiele radości. Poniższa instrukcja zawiera najważniejsze informacje dotyczące nowego okna dachowego, jak również rady odnośnie konserwacji i pielęgnacji. Podobnie, jak w przypadku innych, wysokojakościowych wyrobów technicznych, tylko staranna konserwacja i pielęgnacja zapewni bezusterkowe użytkowanie. W związku z tym prosimy o staranne przeczytanie instrukcji. Partnerzy Roto są do Państwa dyspozycji i w każdej chwili służą dalszymi poradami.

Życzymy Państwu wielu słonecznych chwil i dużo zadowolenia z nowego okna dachowego.

LV Sveicam Jūs ar jaunā Roto jumta loga iegādi.

Jūs esat iegādājies kvalitatīvu izstrādājumu, par kuru Jums būs prieks ilgu laiku. Šajā instrukcijā Jūs atradīsiet svarīgu informāciju par Jūsu jauno jumta logu. Tai skaitā arī par apkopi un tīrīšanu. Jo tikai tā ir nodrošināta netraucēta darbība – kā tas ir citiem augstvērtīgiem tehnikas izstrādājumiem. Tādēļ, lūdzu, rodiet laiku, lai rūpīgi izlasītu šo instrukciju. Jūsu Roto partneris jebkurā laikā labprāt palīdzēs ar citiem padomiem.

Novēlam Jums saulainu laiku un daudz patikamu brīžu ar Jūsu jauno jumta logu.

RUS Мы рады поздравить Вас с выбором нового мансардного окна Roto.

Вы приобрели качественный продукт, который будет радовать Вас долгое время. В данной инструкции Вы найдете важную информацию о Вашем новом мансардном окне. Здесь Вы также найдете все, что касается технического обслуживания и ухода. Как и при эксплуатации других высококачественных технических изделий, только при соблюдении всех рекомендаций может быть гарантирована исправная работа. Поэтому уделите, пожалуйста, часть Вашего времени для внимательного прочтения данной инструкции. Ваш партнер Roto всегда будет рад ознакомиться с Вашими предложениями.

Мы желаем Вам как можно больше солнечных и радостных дней при пользовании Вашим новым мансардным окном.

LT Sveikiname įsigijus firmos ROTO stogo langą.

Pirkdami firmos ROTO stogo langą pasirinkote aukštos kokybės produktą, kuris Jums ištikimai tarnaus ilgą laiką. Šioje instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, susijusi su Jūsų įsigyto stogo langų ir jo priežiūra. Atminkite, kad nepriekaištingą stogo lango būklę galima užtikrinti tik jį rūpestingai prižiūrint. Nes tik taip taip, kaip ir naudojant kitus vertingus produktus, galima užtikrinti veikimą be gedimų. Todėl prašome įdėmiai perskaityti šią instrukciją. Papildomų patarimų Jums mielai suteiks Jūsų Roto pardavėjas.

Linkime daug saulėtų ir malonių akimirų su Jūsų naujuoju stogo langų.

EST Õnnitleme Teid uue Roto katuseakna puhul.

Te olete soetanud kvaliteettoote, millest saate tunda rõõmu pikka aega. Käesolevast juhendist leiate tähtsat informatsiooni oma uue katuseakna kohta. Siiajuurde kuulub loomulikult ka hoolduse ja hoolitsuse teema. Sest ainult nii - nagu ka kõikide teiste kõrgkvaliteetsete tehniliste toodete puhul - on tagatud raketeta töötamine. Võtke seega endale käesoleva juhendi hoolikaks läbilugemiseks piisavalt aega. Teie Roto partner on edasiste nõuannete jaoks igal ajal meelsasti Teie käsutuses.

Soovime Teile päikeselisi ilmu ja head ajaveetmist Teie uue katuseaknaga.

CZ blahopřejeme vám k vašemu novému Střešnímu oknu Roto,

protože jste získali kvalitní výrobek, který Vám bude dělat dlouhou dobu radost. V tomto návodu najdete důležité informace ohledně tohoto nového střešního okna, jakož i tipy na údržbu a péči. Neboť pouze řádná údržba a péče zaručuje bezproblémový provoz. Věnujte prosím proto svůj čas řádnému pročtení tohoto návodu. Pro další informace je Vám Váš ROTO partner vždy rád k dispozici.

Přejeme Vám slunečné dny a hodně radosti s Vaším novým střešním oknem.

(SK) blahoželáme vám k vášmu novému strešnému oknu ROTO.

Získali ste kvalitný výrobok, z ktorého budete mať radosť dlhý čas. V tomto návode nájdete dôležité informácie týkajúce sa vášho nového strešného okna, ako aj tipy na údržbu a starostlivosť. Iba pravidelná údržba a starostlivosť zaručia bezproblémové používanie. Venuj-te, prosím, preto svoj čas pozornému prečítaniu tohto návodu. Pre ďalšie informácie je vám vždy rád k dispozícii váš ROTO partner.

Prajeme vám slnečné dni a veľa radosti s vašim novým strešným oknom.

(H) Gratulálunk Önöknek az új ROTO tetőtéri ablakukhoz.

Egy minőségi terméket vásároltak meg, ami hosszú ideig örömrükre szolgál majd. Ebben útmutatóban megtalálják a fontosabb információkat az új tetőtéri ablakukról. Természetesen szólnunk az és a karbantartásról is. Erre azért van szükség, mert csak így lehet a zavartalan működést biztosítani. Kérjük Önt, fordítson egy kis időt arra, hogy ezt a füzetcskét alaposan áttanulmányozza. ROTO partnere mindenkor szívesen nyújt tanácsokat a későbbiekben is.

Kívánjuk, hogy öröme legyen az új tetőtéri ablakában.

(SLO) Čestitamo vam za vaše novo Roto strešno okno.

Kupili ste kakovosten izdelek, ki vam bo še dolgo v veselje. V teh navodilih boste našli pomembne informacije o vašemu novemu strešnem oknu kakor tudi nasvete za njegovo vzdrževanje. Le skrbno vzdrževanje namreč zagotavlja nemoteno delovanje. Zato si, prosimo, vzemite čas in ta navodila natančno preberite. Za nadaljnje nasvete se obrnite na svojega Roto partnerja.

Želimo vam veliko sonca in veselja z vašim novim strešnim oknom.

(I) Congratulazioni per il vostro nuovo lucernario.

Avete acquistato un prodotto di qualità, che vi recherà tanta gioia per molto tempo. Nelle presenti istruzioni trovate informazioni importanti relative al vostro nuovo lucernario. A ciò appartiene naturalmente anche il tema manutenzione e cura. Infatti solo in questo modo è possibile garantire un funzionamento privo di complicazioni, come del resto anche in tutti gli altri pregiati prodotti tecnici. Pertanto, riservatevi un po' di tempo per consultare accuratamente le presenti istruzioni. Il vostro partner Roto è volentieri a vostra disposizione in qualsiasi momento per ulteriori consigli.

Vi auguriamo tempi soleggiati e buon divertimento con il vostro nuovo lucernario.

(HR) Čestitamo na novom Roto stambenom krovnom prozoru.

Nabavili ste kvalitetan proizvod koji će Vam dugo pružati zadovoljstvo. U ovoj uputi nalaze se važne informacije u svezi s Vašim stambenim krovnim prozorom. U to spada naravno i tema održavanje i njega. Stoga samo tako može se kao i kod drugih visoko valjanih tehničkih proizvoda osigurati rad bez smetnji. Molimo da uzmete vremena kako bi ovu uputu pažljivo pročitali. Vaš partner Roto stoji Vam u svako vrijeme rado s daljnjim savjetima na raspolaganju.

Želimo Vam sunčana vremena i mnogo veselja s Vašim novim stambenim krovnim prozorom.

(RO) Vă felicităm pentru achiziționarea unei ferestre de mansardă Roto

Ați achiziționat un produs de calitate, fiabil, ce vă va face bucurie foarte mult timp. În manualul acesta veți găsi informații interesante în legătură cu fereastra Dumneavoastră. Printre multe altele veți găsi și informații legate de întreținerea acesteia. Numai prin respectarea acestor sfaturi veți profita pe deplin de funcționalitatea desăvârșită a produsului. Vă rugăm a vă rezerva timpul să citiți cu atenție instrucțiunile. Partenerul Roto vă va sta oricând la dispoziție cu informații ajutătoare.

Vă urăm multă plăcere în exploatarea ferestrei.

(GR) Συγχαρητήρια που επιλέξατε ένα παράθυρο στέγης Roto.

Αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας, το οποίο θα χαρείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Σε αυτό το εγχειρίδιο αυτό θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες γύρω από το νέο σας παράθυρο στέγης. Εδώ ανήκει φυσικά και το θέμα συντήρησης και φροντίδας. Επειδή μόνο έτσι, όπως επίσης και με τα άλλα υψηλής ποιότητας τεχνικά προϊόντα, εξασφαλίζεται μια απρόσκοπτη λειτουργία. Γι' αυτό το λόγο διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες. Ο αντιπρόσωπος της Roto είναι πάντοτε στη διάθεσή σας με περαιτέρω συμβουλές.

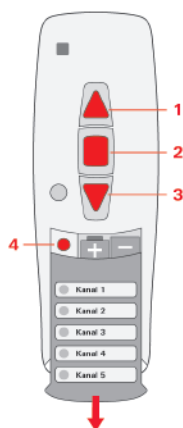
Σας ευχόμαστε ηλιόλουστες μέρες και απόλυτη ικανοποίηση με το νέο σας παράθυρο στέγης.



D Hinweis Einlernen
F Remarque apprentissage

GB Teaching instructions
NL Aanwijzing programmeren

E Nota de programación



D Während des Einlernvorgangs müssen auf dem 5fach Handsender die Tasten **Auf 1 – Stopp 2 – Ab 3** und die **Einlertaste 4 gleichzeitig** gedrückt werden.
Hinweis: Damit die Lernbereitschaft erhalten bleibt, muss die Einlertaste als letzte losgelassen werden.

F Pendant l'apprentissage, les touches **Montée 1 – Arrêt 2 – Descente 3** et la **touche d'apprentissage 4 doivent être enfoncées simultanément** sur l'émetteur manuel à 5 canaux.
Remarque : pour que la disponibilité d'apprentissage soit maintenue, la touche d'apprentissage doit être relâchée en dernier.

GB During the teaching process, the **Up 1 – Stop 2 – Down 3** buttons and the **Teach button 4** on the 5-channel hand-held transmitter must be pressed **at the same time**.
Note: For the learn mode to remain active, the teach button must be the last button to be released.

NL Tijdens de programmering moeten op de 5-voudige handzender de toetsen **Omhoog 1 – Stop 2 – Omlaag 3** en de **programmeertoets 4 gelijktijdig** worden ingedrukt.
Opmerking: Om de programmeerstand te behouden, moet de programmeertoets als laatste worden losgelaten.

E Durante la operación de programación en el sensor manual 5x deben pulsarse simultáneamente las teclas **Arriba 1 – parada 2 – Abajo 3** y la tecla de programación 4.
Nota: Para mantener el estado de disposición de programación, la tecla de programación debe ser la última en soltarse.

Empfehlung

Ringfinger	Auf	1
Mittelfinger	Stopp	2
Zeigefinger	Ab	3
Abdeckung oder Schraubendreher	Einlertaste	4

Recommandation

Annulaire	Montée	1
Majeur	Arrêt	2
Index	Descente	3
Cache ou tournevis	Touche d'apprentissage	4

Recommendation

Ring finger	Up	1
Middle finger	Stop	2
Index finger	Down	3
Cover or screwdriver	Teach button	4

Advies

Ringvinger	Omhoog	1
Middelvinger	Stop	2
Wijsvinger	Omlaag	3
Afdekking of schroevendraaier	Programmeertoets	4

Recomendación

Anular	Arriba	1
Dedo del medio	Parada	2
Índice	Abajo	3
Tapa o destornillador	Tecla de programación	4



- (D) Einlernen Fensteröffner
(F) Apprentissage dispositif d'ouverture de fenêtres

- (GB) Teaching window opener
(NL) Programmeren vensteropener

- (E) Programación del abridor de ventanas
(P) Programação do sistema de abertura da janela

1

5 sec.

(D) Schalten Sie die Spannungsversorgung des Fensters aus und nach 5 sec. wieder ein.

(F) Couper l'alimentation électrique de la fenêtre et la rétablir au bout de 5 secondes.

(GB) Switch the power supply for the window off, and after 5 sec. switch it on again.

(NL) Schakel de spanningsvoeding van het raam uit en na 5 sec. weer in.

(E) Desconecte la alimentación de tensión de la ventana y conéctela de nuevo después de 5 segundos.

2

Kanal 1 wählen

Sélectionner le canal 1

Select channel 1

Kanaal 1 kiezen

Seleccionar el canal 1

3

ca. 10 sec. drücken

appuyer pendant env. 10 s

Press for approx. 10 sec.

Ca. 10 sec. indrukken

pulsar aprox. 10 seg.

4

1 sec.

Antrieb bestätigt das erfolgreiche Einlernen mit einer kurzen Bewegung in beide Richtungen

L'actionneur confirme le succès de l'apprentissage par un bref déplacement dans les deux sens.

Drive confirms successful teaching with a short movement in both directions

De aandrijving bevestigt het succesvolle programmeren met een korte beweging in beide richtingen

El accionamiento confirma la programación exitosa con un corto movimiento en ambas direcciones

5

(D) **Funktionstest** Einlernvorgang Fensteröffner abgeschlossen! Schlägt der Funktionstest fehl, wiederholen Sie den Einlernvorgang „Fensteröffner einlernen“ ab Punkt 1.

(F) **Test de fonctionnement** Apprentissage du dispositif d'ouverture de fenêtres terminé ! Si le test de fonctionnement échoue, recommencez la procédure « Apprentissage du dispositif d'ouverture de fenêtres » à partir du point 1.

(GB) **Function test** Window opener teaching process complete! If the function test fails, repeat the teaching process "Teaching window opener" from point 1.

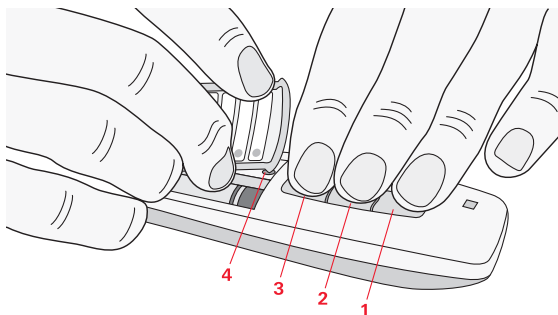
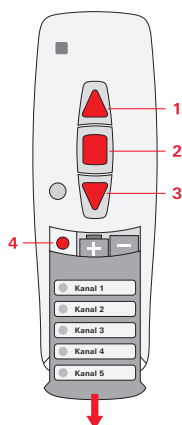
(NL) **Funcietest** Programmering vensteropener voltooid! Als de functietest mislukt, herhaalt u de programmering „Vensteropener programmeren“ vanaf punt 1.

(E) **Prueba de funcionamiento** ¡Programación del abridor de ventanas culminada! Si falla la prueba de funcionamiento repita la operación "Programación del abridor de ventana" a partir del punto 1

P Programação do sistema de abertura da janela
PL Wskazówka do przyuczania

RUS **UA** Указание по программированию
EST Juhis õpetamise kohta

LV Norāde par programmēšanu



P Durante o processo de programação têm de ser premidos, no emissor portátil de 5 canais, os botões **PARA CIMA 1 – PARAR 2 – PARA BAIXO 3** e o **botão de programação 4 em simultâneo**.
Nota: Para que o modo de programação permaneça activo, largar por último o botão de programação.

Recomendação

Dedo anelar	Para cima	1
Dedo médio	Parar	2
Dedo indicador	Para baixo	3
Cobertura ou chave de fendas	Botão de programação	4

PL Podczas procedury przyuczania na 5-krotnym pilocie ręcznym należy równocześnie nacisnąć przyciski **W Górę 1 – Stop 2 – W Dół 3** i **przycisk przyuczający 4**.
Wskazówka: Aby gotowość do przyuczania była zachowana, przycisk przyuczający należy puścić jako ostatni.

Zalecenie

Palec serdeczny	W Górę	1
Palec środkowy	Stop	2
Palec wskazujący	W Dół	3
Oslona lub śrubokręt	Przycisk przyuczający	4

RUS В процессе программирования необходимо одновременно нажать на 5-клавишном ручном пульте клавиши **Вверх 1 – Стоп 2 – Вниз 3** и **клавишу программирования 4**.

UA **Указание:** для сохранения режима готовности к программированию отпустить клавишу программирования самой последней.

Рекомендация

Безымянный палец	Вверх	1
Средний палец	Стоп	2
Указательный палец	Вниз	3
Крышка или отвертка	Клавиша программирования	4

EST Õpetamisprotseduuri ajal tuleb 5-kordsel kaugjuhtimispuldil vajutada korraga klahve **Üles 1 – Stopp 2 – Alla 3** ja **Õppimisklahvi 4**.
Juhis: Õppimisvalmiduse säilitamiseks tuleb õppimisklahv astla lahti viimasena.

Soovitus

Sõrmusesõrm	Üles	1
Keskmine sõrm	Stopp	2
Nimetissõrm	Alla	3
Käte või kruvikeeraja	Õppimisklahv	4

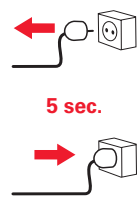
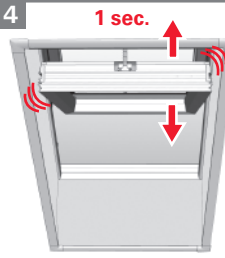
LV Programmēšanas procesa laikā 5-kanālu tālvadības pultī vienlaikus jānospiež taustiņi **Pacelt 1 – Stop 2 – Nolaist 3** un **programmēšanas taustiņš 4**.
Norāde: Lai programmēšanas gatavība saglabātos, programmēšanas taustiņš jāatlaiž pēdējais.

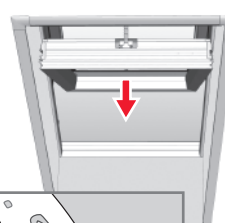
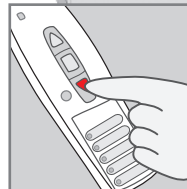
Ieteikums

Zeltņesis	Pacelt	1
Vidējais pirksts	Stop	2
Rādītājpirksts	Nolaist	3
Vāciņš vai skrūvgrēzis	Programmēšanas taustiņš	4



- (P)** Nota de programação
 (RUS) **(UA)** Программирование устройства открывания окон
 (LV) Loga atvēršanas mehānisma
(PL) Przyzucanie otwieracza okna
 (EST) Aknaavaja õpetamine

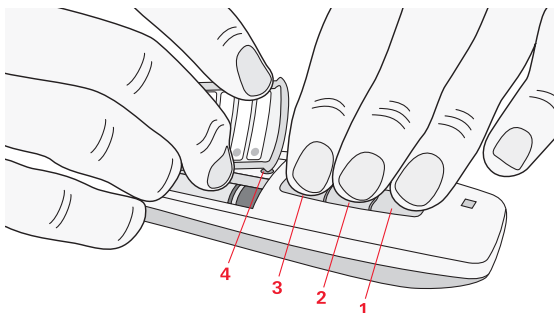
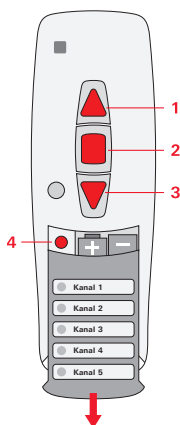
1  5 sec.	2  Seleccionar o canal 1 Wybrać kanał 1 Выбрать канал 1 valige kanal 1 Izvēlieties 1. kanālu	3  premir durante aprox. 10 seg. Naciskać ok. 10 sek. Держать нажатой прибл. 10 секунд vajutage u. 10 sek. Spiediet apm. 10 sekundes	4  1 sec. Se a programação tiver sido bem sucedida, o automatismo confirma-o através de um breve movimento em ambos os sentidos Napęd potwierdza pomyślne przyzucenie krótkim ruchem w obu kierunkach Привод подтверждает успешное программирование коротким ходом в обоих направлениях ajam kinnitab tulemusliku õppimise hetkeks mõlemas suunas liikudes Veiksmīgu ieprogrammēšanu pēdējā apstiprina ar īsu kustību abos virzienos
--	--	--	---

5 (P) Teste de funcionamento (PL) Próba działania (RUS) Проверка функций (UA) (EST) Funktsioonitest (LV) Darbības pārbaude	Processo de programação do sistema de abertura da janela concluído! Se o teste de funcionamento falhar, repetir o processo de programação «Programação do sistema de abertura da janela» a partir do ponto 1. Przyzucanie otwieracza okna zakończone! Jeżeli próba działania nie powiodła się, należy powtórzyć procedurę przyzucania „Przyzucanie otwieracza okna” od punktu 1. Процесс программирования устройства открывания окон завершен! В случае неудачной проверки функций повторить процесс „Программирование устройства открывания окон”, начиная с пункта 1. Aknaavaja õppimisprotseduur on lõppenud! Kui funktsioonitest äpardub, siis korrake õppimisprotseduuri „Aknaavaja õpetamine” alates punktist 1. Loga atvēršanas mehānisma programmēšanas process ir noslēdzies! Ja darbības pārbaude nav veiksmīga, atkārtotiet programmēšanas procesu „Loga atvēršanas mehānisma programmēšana”, sākot no 1. punkta.	 
---	---	---

LT Nustatymų nuoroda
CZ Upozornění programování

SK Návod Výuka
H Programozási tudnivaló

SLO Programiranje navodila



LT Nustatymo režimu kilnojamame siųstuve **vienu metu 5 kartus** reikia nuspausti mygtukus **Išjungimas 1 – Sustabdymas 2 – Įjungimas 3 ir Atskiro nustatymo mygtuką 4**.
Pastaba: Kad būtų išlaikytas nustatymo režimas, iš karto atleiskite atskirą nustatymo mygtuką.

CZ Během postupu naprogramování se musí na 5násobném ručním ovladači tlačítka **Nahoru 1 – Stop 2 – Dolů 3 a programovací tlačítko 4 současně stisknout**.
Upozornění: Aby naprogramování zůstalo uložené, musí se programovací tlačítko jako poslední uvolnit.

SK Počas procesu výuky je nutné na 5 násobnom ručnom vysielachi súčasne stlačiť tlačidlá **Hore 1 – Stop 2 – Dole 3 a tlačidlo výuky 4**.
Upozornenie: Aby pripravenosť výuky zostala zachovaná, musí sa tlačidlo výuky uvoľniť ako posledné.

H A programozás alatt az ótszatomás távirányítón **egyszerre kell lenyomni az 1 fel - 2 stop - 3 le és 4 programozó gombokat**.
Megjegyzés: A programozó üzemmód megtartásához a programozó gombot kell legutoljára elengedni.

SLO Med postopkom programiranja morajo biti na petkratnem daljinskem upravljalniku istočasno pritisnjeni gumbi **Gor 1 – Stop 2 – Dol 3 in gumb za vnos v pomnilnik 4**.
Navodilo: Da bi ohranili pripravljenost za programiranje, morate gumb za vnos v pomnilnik izpustiti zadnjega.

Rekomendacija

Bevardis pirštas	Išjungimas	1
Didysis pirštas	Sustabdymas	2
Rodomasis pirštas	Įjungimas	3
Dangtelis arba atsuktuvus	Atskiras mygtukas	4

Doporučení

Prsteník	Nahoru	1
Prostředník	Stop	2
Ukazovák	Dolů	3
Krýt nebo šroubovák	Programovací tlačítko	4

Odporúčanie

Prsteník	Hore	1
Stredník	Stop	2
Ukazovák	Dole	3
Krýt alebo skrutkovač	Tlačidlo výuky	4

Javaslat

gyűrűsujj	fel	1
középső ujj	stop (leáll)	2
mutatóujj	le	3
fedél vagy csavarhúzó	programozó gomb	4

Priporočilo

Prstanec	Gor	1
Sredinec	Stop	2
Kazalec	Dol	3
Pokrov ali izvijač	Gumb za vnos v pomnilnik	4



LT Atskiras langų atidarymo mechanizmas
CZ Programování otvárač oken

SK Výuka Otváranie okna
H Ablaknyitó programozása

SLO Programiranje naprave za odpiranje oken

1

LT Išjunkite lango įtampos tiekimą ir po 5 sekundžių vėl įjunkite.

CZ Napájecí napětí okna vypněte a po uplynutí 5 vteřin je znovu zapněte.

SK Vypnite napájanie okna a po 5 sek. ho znova zapnite.

H Kapcsolja ki az ablak áramellátását, majd kb. 5 mp múlva kapcsolja újra be.

SLO Izklopite napajanje okna in ga po 5 sekundah ponovno vklopite.

2

Pasirinkite 1 kanalą

Zvolit kanál 1

Zvoľte kanál 1

Válassza ki az 1-es csatornát

Izberite kanal 1

3

spauskite maždaug 10 sek.

Po dobu cca. 10 vteřin stisknout

stlačte na asi 10 sek.

nyomja kb. 10 mp-ig

Pritisnite za pribl. 10 sek.

4

Pavara patvirtina sėkmingą nustatymą, šiek tiek pajudėdama į abi puses

Pohon potvrdí úspěšné naprogramování krátkým pohybem do obu směrů

Pohon potvrdí úspešnú výuku s krátkym pohybom v oboch smeroch.

A motor a sikeres programozást mindkét irányba történő rövid mozgással jelzi.

Pogon uspešno programiranje potrdi s kratkim premikom v obeh smereh.

5

LT **Funkcijų testas** Langų atidarymo nustatymo režimas išjungiamas! Jei funkcijų testas nesėkmingas, pakartokite nustatymo režimą „Langų atidarymo nustatymas“ nuo 1 punkto.

CZ **Funkční test** Ukončen postup naprogramování otvárač oken! Je-li funkční test chybný, zopakujte postup naprogramování „Naprogramovat otvárač oken“ od bodu 1.

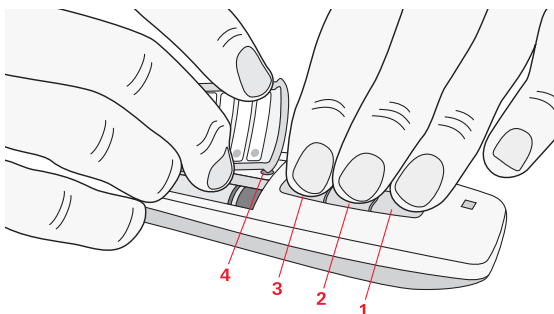
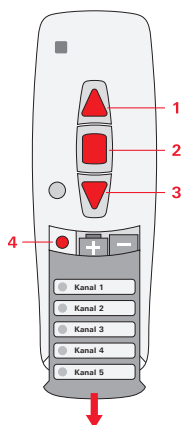
SK **Funkčná skúška** Proces výuky Otváranie okna je ukončené! Ak sa skúška funkcie nepodarí, opakujte proces výuky, „Výuka Otváranie okien“ od bodu 1.

H **Működéspróba** Az ablaknyitó programozása befejeződött! Ha a működéspróba nem sikerül, ismételje meg az „Ablaknyitó programozása“ műveletet az 1. ponttól kezdve.

SLO **Test delovanja** Zaklenite postopek programiranja naprave za odpiranje oken. Če bi test delovanja spodletel, ponovite postopek programiranja, „Programiranje naprave za odpiranje oken“, od 1. točke dalje.

I Nota sull'apprendimento
HR Naputak za programiranje

RO Mod de setare
GR Υπόδειξη εκμάθησης



I Durante l'apprendimento si devono premere **contemporaneamente** i tasti **Aperto 1 – Stop 2 – Chiuso 3 ed il tasto di apprendimento 4** del trasmettitore manuale a cinque tasti.
Avvertenza: per mantenere attivo il modo di apprendimento, si deve rilasciare il tasto di apprendimento per ultimo.

Procedura consigliata

Anulare	Aperto	1
Medio	Stop	2
Indice	Chiuso	3
Coperchio o cacciavite	Tasto di apprendimento	4

HR Tijekom postupka programiranje potrebno je na 5-erostrukom ručnom odašiljaču istovremeno pritisnuti tipke **Gore 1 – Stop 2 – Dolje 3** kao i **Tipku za programiranje 4**.
Naputak: Da bi se zadržao status za programiranje, tipku za programiranje treba pustiti posljednju.

Preporuka

Prstenjak	Gore	1
Srednji prst	Stop	2
Kažiprst	Dolje	3
Poklov ili izvijač	Tipka za programiranje	4

RO În timpul setării telecomenzii cu 5 canale trebuie apăsată simultan tastele 1-sus – 2 stop- 3-jos și tasta de setare.
Observație: Observație: ca setarea să poată să fie făcută corect, tasata de setare se eliberează ultima.

Recomandări

Deget inelar	sus	1
Deget mijlociu	stop	2
Deget arătător	jos	3
Capac sau	Tasta de setare	4

GR Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας της εκμάθησης πρέπει να πατηθούν στον 5-πλό χειροπομπό συγχρόνως τα πλήκτρα **Επάνω 1 – Στοπ 2 – Κάτω 3** και το **Πλήκτρο εκμάθησης 4**.
Υπόδειξη: Για να παραμείνει ετοιμότητα εκμάθησης, πρέπει να αφήσετε το πλήκτρο εκμάθησης ελεύθερο τελευταίο.

Σύσταση

Παράμεσος	Επάνω	1
Μεσαίος	Στοπ	2
Δείκτης	Κάτω	3
Κάλυμμα ή κατσαβίδι	Πλήκτρο εκμάθησης	4

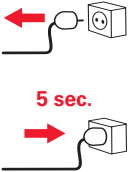
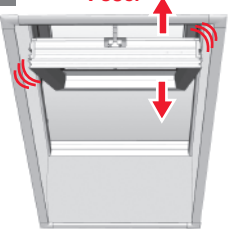


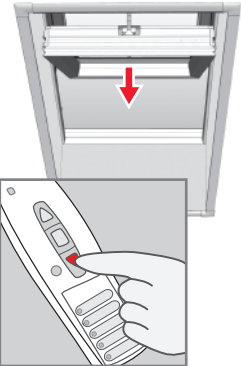
I Apprendimento dell'aprifinestra

HR Programiranje mehanizma za otvaranje prozora

RO Setarea deschiderii ferestrei

GR Εκμάθηση μηχανισμού ανοίγματος παραθύρων

1 	2 	3 	4 1 sec. 
I Disinserire la tensione di alimentazione della finestra e reinserirla dopo 5 sec.	Scegliere il canale 1	Tenere premuto ca. 10 sec.	Il motorino di azionamento conferma l'avvenuto apprendimento con un breve movimento in entrambe le direzioni.
HR Isključite strujno napajanje prozora i nakon 5 sek. ga ponovo uključite.	Odaberite kanal 1	držite oko 10 sek. pritisnutim	Pogon potvrđuje uspješno programiranje jednim kratkom pokretom u oba smjera
RO Se deconectează fereastra de la sursa de alimentare electrică și se reconectează după 5 secunde	Se selectează canalul 1	Se apasă cca 10 secunde	Motorul face o mișcare scurtă în ambele sensuri sus jos și cu aceasta se confirmă setarea corectă
GR Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία ρεύματος του παραθύρου και ενεργοποιήστε την ξανά μετά από 5 δευτερόλεπτα.	Επιλέξτε το κανάλι 1	Πατήστε περίπου 10 δευτερόλεπτα	Ο μηχανισμός κίνησης επιβεβαιώνει την επιτυχή εκμάθηση με μια σύντομη κίνηση στις δύο κατευθύνσεις

5	I Prova di funzionamento	La fase di apprendimento dell'aprifinestra è terminata! Se la prova di funzionamento non viene superata, ripetere la fase di apprendimento «Apprendimento dell'aprifinestra» dal punto 1.	
HR Testiranje funkcija	Programiranje mehanizma za otvaranje prozora završeno! Kod neuspješnog testiranja funkcije ponovite postupak programiranja »Programiranje mehanizma za otvaranje prozora« od točke 1.		
RO Testul de funcționare	Setarea ferestrei este încheiată! Dacă testul de funcționare nu funcționează atunci trebuie refăcute setările de la punctul 1		
GR Δοκιμή λειτουργίας	Η διαδικασία εκμάθησης του μηχανισμού ανοίγματος των παραθύρων ολοκληρώθηκε! Όταν αποτύχει η δοκιμή λειτουργίας, επαναλάβετε τη διαδικασία εκμάθησης „Εκμάθηση του μηχανισμού ανοίγματος των παραθύρων“ από το σημείο 1.		

D Einlernen Rollladen

F Apprentissage volet roulant

GB Teaching roller shutter

NL Programmeren rolluik

E Programación de la persiana

P Programação da persiana

1



D Kanal 1 wählen

F Sélectionner le canal 1

GB Select channel 1

NL Kanaal 1 kiezen

E Seleccionar el canal 1

P Seleccionar o canal 1

2



Ca. 3 sec. drücken
Hinweis: Damit die Lernbereitschaft erhalten bleibt, muss die Einlertaste als letzte losgelassen werden.
Appuyer pendant env. 3 s. **Remarque :** pour que la disponibilité d'apprentissage soit maintenue, la touche d'apprentissage doit être relâchée en dernier
Press for approx. 3 sec.
Note: For the learn mode to remain active, the teach button must be the last button to be released.
Ca. 3 sec. indrukken
Opmerking: Om de programmeerstand te behouden, moet de programmeertoets als laatste worden losgelaten.
pulsar aprox. 3 seg. **Nota:** Para mantener el estado de disposición de programación, la tecla de programación debe ser la última en soltarse.
Premir durante aprox. 3 seg.
Nota: Para que o modo de programação permaneça activo, largar por último o botão de programação.

3



1 sec.

4



D Kanal 2 wählen

F Sélectionner le canal 2

GB Select channel 2

NL Kanaal 2 kiezen

E Seleccionar el canal 2

P Seleccionar o canal 2

5



Ca. 3 sec. drücken
Appuyer pendant env. 3 s
Press for approx. 3 sec.
Ca. 3 sec. indrukken
pulsar aprox. 3 seg.
Premir durante aprox. 3 seg.

6



1 sec.



7



D Ca. 3 sec. drücken

F Appuyer pendant env. 3 s

GB Press for approx. 3 sec.

NL Ca. 3 sec. indrukken

E pulsar aprox. 3 seg.

P Premir durante aprox. 3 seg.

8

1 sec.



Antrieb bestätigt das erfolgreiche Einlernen mit einer kurzen Bewegung in beide Richtungen.

L'actionneur confirme le succès de l'apprentissage par un bref déplacement dans les deux sens.

Drive confirms successful teaching with a short movement in both directions.

De aandrijving bevestigt het succesvolle programmeren met een korte beweging in beide richtingen.

El accionamiento confirma la programación exitosa con un corto movimiento en ambas direcciones.

Se a programação tiver sido bem sucedida, o automatismo confirma-o através de um breve movimento em ambos os sentidos.

9

D Funktionstest Einlernvorgang Rollladen abgeschlossen!
Schlägt der Funktionstest fehl, wiederholen Sie den Einlernvorgang „Rollladen einlernen“ ab Punkt 1.

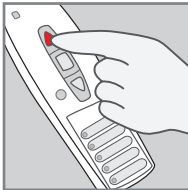
F Test de fonctionnement Apprentissage du volet roulant terminé ! Si le test de fonctionnement échoue, recommencez la procédure « Apprentissage du volet roulant » à partir du point 1.

GB Function test Roller shutter teaching process complete!
If the function test fails, repeat the teaching process "Teaching roller shutter" from point 1.

NL Functietest Programmering rolluik voltooid!
Als de functietest mislukt, herhaalt u de programmering „Rolluik programmeren“ vanaf punt 1.

E Prueba de funcionamiento ¡Programación de la persiana arrollable culminada!
Si falla la prueba de funcionamiento, repita la operación "Programación de la persiana arrollable" a partir del punto 1.

P Teste de funcionamento Processo de programação da persiana concluído!
Se o teste de funcionamento falhar, repetir o processo de programação "Programação da persiana" a partir do ponto 1.

- (PL) Przyzucanie rolet
 (RUS) (UA) Программирование жалюзи
 (EST) Ruloo õpetamine
 (LV) Rullo žalūziju programmēšana
 (LT) Žaliuzių nustatymas
 (CZ) Naprogramování rolety

1



(PL) Wybrać kanał 1
 (RUS) Выбрать канал 1
 (UA) valige kanal 1
 (EST) Izvēlieties 1. kanālu
 (LV) Pasirinkite 1 kanalą
 (LT) Zvolit kanál 1

2



Naciskać ok. 3 sek. **Wskazówka:** Aby gotowość do przyzucania była zachowana, przycisk przyzuczający należy puścić jako ostatni.
 Держать нажатой прибл. 3 секунды. **Указание:** для сохранения режима готовности к программированию отпустить клавишу программирования самой последней.
 vajutage u. 3 sek.
Juhis: Õppimisvalmiduse säilitamiseks tuleb õppimisklahv lasta lahti viimasena.
 Spiediet apm. 3 sekundes
Norāde: Lai programmēšanas gatavība saglabātos, programmēšanas taustiņš jāatlaiž pēdējais.
 Spauskite maždaug 3 sek.
Pastaba: Kad būtų išlaikytas nustatymo režimas, iš karto atleiskite atskirą nustatymo mygtuką.
 Po dobu cca. 3 vteřin stisknout
Upozornění: Aby naprogramování zůstalo uložené, musí se programovací tlačítko jako poslední uvolnit.

3



1 sec.

4



(PL) Wybrać kanał 2
 (RUS) Выбрать канал 2
 (UA) valige kanal 2
 (EST) Izvēlieties 2. kanālu
 (LV) Pasirinkite 2 kanalą
 (LT) Zvolit kanál 2

5



Naciskać ok. 3 sek.
 Держать нажатой прибл. 3 секунды
 vajutage u. 3 sek.
 Spiediet apm. 3 sekundes
 Spauskite maždaug 3 sek.
 Po dobu cca. 3 vteřin stisknout

6



1 sec.



7



PL Naciskać ok. 3 sek.

RUS Держать нажатой
прибл. 3 секунды

UA

EST vajutage u. 3 sek.

LV Spiediet apm.
3 sekundes

LT Spauskite maždaug
3 sek.

CZ Po dobu cca.
3 vteřin stisknout

8

1 sec.



Napęd potwierdza pomyślne przyzucanie krótkim ruchem w obu kierunkach

Привод подтверждает успешное программирование коротким ходом в обоих направлениях.

Ajam kinnitab tulemusliku õppimise hetkeks mõlemas suunas liikudes.

Veiksmīgu ieprogrammēšanu piedziņa apstiprina ar īsu kustību abos virzienos.

Pavara patvirtina sėkmingą nustatymą, šiek tiek pajudėdama į abi puses.

Pohon potvrdí úspěšné naprogramování krátkým pohybem do obu směrů.

9

PL **Próba działania** Przyzucanie rolet zakończone!
Jeżeli próba działania nie powiodła się, należy powtórzyć procedurę przyzucania „Przyzucanie rolet” od punktu 1.

RUS **Проверка функций** Процесс программирования жалюзи завершен!
В случае неудачной проверки функций повторить процесс „Программирование жалюзи”, начиная с пункта 1.

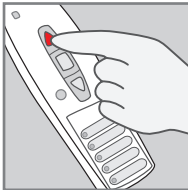
UA

EST **Funktsioonitest** Ruloo õppimisprotseduur on lõppenud!
Kui funktsioonitest äpardub, siis korrake õppimisprotseduur „Ruloo õpetamine” alates punktist 1.

LV **Darbības pārbaude** Rullo žalūziju programmēšanas process ir noslēdzies!
Ja darbības pārbaude nav veiksmīga, atkārtojiet programmēšanas procesu „Rullo žalūziju programmēšana”, sākot no 1. punkta.

LT **Funkcijų testas** Žaliuzių nustatymo režimas išjungiamas!
Jei funkcijų testas nesėkmingas, pakartokite nustatymo režimą „Žaliuzių nustatymas” nuo 1 punkto.

CZ **Funkční test** Ukončen postup naprogramování rolety!
Je-li funkční test chybný, zopakujte postup naprogramování „Naprogramovat rolety” od bodu 1.



(SK) Výuka Žaluzie

(H) Redőny programozása

(SLO) Programiranje rolet

(I) Apprendimento dell'avvolgibile

(HR) Programiranje roleta

(RO) Setarea Roletei exterioare

(GR) Εκμάθηση των ρολών

1



(SK) Zvoľte kanál 1

(H) Válassza ki az 1-es csatornát

(SLO) Izberite kanal 1

(I) Scegliere il canale 1

(HR) Odaberite kanal 1

(RO) Se selectează canalul 1

(GR) Επιλέξτε το κανάλι 1

2



Stlačte na asi 3 sek. Upozornenie: Aby pripravenosť výuky zostala zachovaná, musí sa tlačidlo výuky uvoľniť ako posledné.

nyomja kb. 3 mp-ig. **Megjegyzés:** A programozó üzemmód megtartásához a programozó gombot kell legutoljára elengedni.

Pritisnite za pribl. 3 sek. **Navodilo:** Da bi ohranili pripravljenost za programiranje, morate gumb za vnos v pomnilnik izpustiti zadnjega.

Tenere premuto ca. 3 sec. **Avvertenza:** per mantenere attivo il modo di apprendimento, si deve rilasciare il tasto di apprendimento per ultimo.

držite oko 3 sek. pritisnutim

Naputak: Da bi se zadržao status za programiranje, tipku za programiranje treba pustiti posljednju.

Se apasă cca 3 secunde

Observație: ca setarea să poată să fie făcută corect, tatsata de setare se eliberează ultima.

Πατήστε περίπου 3 δευτερόλεπτα. **Υπόδειξη:** Για να παραμείνει ετοιμότητα εκμάθησης, πρέπει να αφήσετε το πλήκτρο εκμάθησης ελεύθερο τελευταίο.

3



1 sec.

4



(SK) Zvoľte kanál 2

(H) Válassza ki a 2-es csatornát

(SLO) Izberite kanal 2

(I) Scegliere il canale 2

(HR) Odaberite kanal 2

(RO) Se selectează canalul 2

(GR) Επιλέξτε το κανάλι 2

5



Stlačte na asi 3 sek.

nyomja kb. 3 mp-ig

Pritisnite za pribl. 3 sek.

Tenere premuto ca. 3 sec.

držite oko 3 sek. pritisnutim

Se apasă cca 3 secunde

Πατήστε περίπου 3 δευτερόλεπτα

6



1 sec.



7



(SK) Stlaďte na asi 3 sek.

(H) nyomja kb. 3 mp-ig

(SLO) Pritisnite za pribl. 3 sek.

(I) Tenere premuto ca. 3 sek.

(HR) držite oko 3 sek. pritisnutim

(RO) Se apasă cca 3 secunde

(GR) Πατήστε περίπου 3 δευτερόλεπτα

8

1 sec.



Pohon potvrdí úspěšný výuku s krátkým pohybem v oboch smeroch.

A motor a sikeres programozást mindkét irányba történő rövid mozgatóssal jelzi.

Pogon uspešno programiranje potrdi s kratkim premikom v obeh smereh.

Il motorino di azionamento conferma l'avvenuto apprendimento con un breve movimento in entrambe le direzioni.

Pogon potvrđuje uspješno programiranje jednim kratkom pokretom u oba smjera

Când setarea este făcută corect motorul face o mișcare scurtă în ambele sensuri

Ο μηχανισμός κίνησης επιβεβαιώνει την επιτυχή εκμάθηση με μια σύντομη κίνηση στις δύο κατευθύνσεις

9

(SK) **Funkčná skúška** Proces výuky Žaluzie je ukončený! Ak sa skúška funkcie nepodarí, opakujte proces výuky, „Výuka Žaluzie“ od bodu 1.

(H) **Működéspróba** A redőny programozása befejeződött! Ha a működéspróba nem sikerül, ismételje meg a „Redőny programozása“ műveletet az 1. ponttól kezdve.

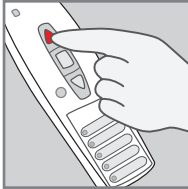
(SLO) **Test delovanja** Zaklenite postopek učenja za zapiranje rolet. Če bi test delovanja spodletel, ponovite postopek programiranja, „Programiranje rolet“, od 1. točke dalje.

(I) **Prova di funzionamento** La fase di apprendimento dell'avvolgibile è terminata! Se la prova di funzionamento non viene superata, ripetere la fase di apprendimento «Apprendimento dell'avvolgibile» dal punto 1.

(HR) **Testiranje funkcija** Programiranje rolete završeno! Kod neuspješnog testiranja funkcije ponovite postupak programiranja »Programiranje roleta« od točke 1.

(RO) **Testul de funcționare** Setarea roletei exterioare este încheiată! Dacă testul de funcționare nu funcționează atunci trebuie refăcute setările de la punctul 1

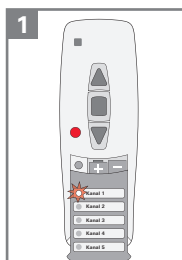
(GR) **Δοκιμή λειτουργίας** Η διαδικασία εκμάθησης των ρολών ολοκληρώθηκε! Όταν αποτύχει η δοκιμή λειτουργίας, επαναλάβετε τη διαδικασία εκμάθησης „Εκμάθηση του μηχανισμού ανοίγματος των παραθύρων“ από το σημείο 1.

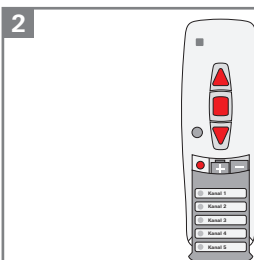
- (D) Einlernen Innenzubehör
(F) Apprentissage accessoire intérieur

- (GB) Teaching internal accessory
(NL) Programmeren binnenaccessoires

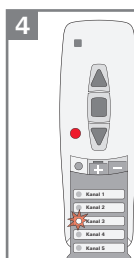
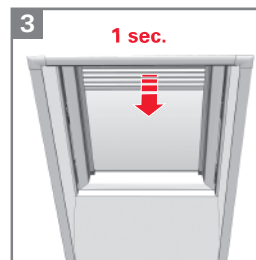
- (E) Programación de accesorios internos
(P) Programação dos acessórios interiores



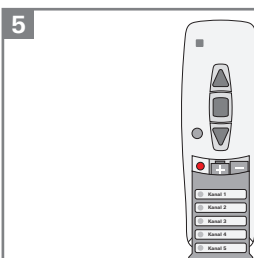
- (D) Kanal 1 wählen
(F) Sélectionner le canal 1
(GB) Select channel 1
(NL) Kanaal 1 kiezen
(E) Seleccionar el canal 1
(P) Seleccionar o canal 1



Ca. 9 sec. drücken
Hinweis: Damit die Lernbereitschaft erhalten bleibt, muss die Einlertaste als letzte losgelassen werden.
Appuyer pendant env. 9 s. **Remarque :** pour que la disponibilité d'apprentissage soit maintenue, la touche d'apprentissage doit être relâchée en dernier
Press for approx. 9 sec.
Note: For the learn mode to remain active, the teach button must be the last button to be released.
Ca. 9 sec. indrukken. **Opmerking:** Om de programmeerstand te behouden, moet de programmeertoets als laatste worden losgelaten.
pulsar aprox. 9 seg. **Nota:** Para mantener el estado de disposición de programación, la tecla de programación debe ser la última en soltarse.
Premir aprox. 9 seg.
Nota: Para que o modo de programação permaneça ativo, largar por último o botão de programação.



- (D) Kanal 3 wählen
(F) Sélectionner le canal 3
(GB) Select channel 3
(NL) Kanaal 3 kiezen
(E) Seleccionar el canal 3
(P) Seleccionar o canal 3



Ca. 3 sec. drücken
Appuyer pendant env. 3 s
Press for approx. 3 sec.
Ca. 3 sec. indrukken
pulsar aprox. 3 seg.
Premir durante aprox. 3 seg.





7



D Ca. 3 sec. drücken

F Appuyer pendant env. 3 s

GB Press for approx. 3 sec.

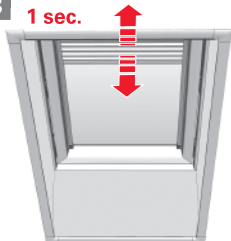
NL Ca. 3 sec. indrukken

E pulsar aprox. 3 seg.

P Premir durante aprox. 3 seg.

8

1 sec.



Antrieb bestätigt das erfolgreiche Einlernen mit einer kurzen Bewegung in beide Richtungen.

L'actionneur confirme le succès de l'apprentissage par un bref déplacement dans les deux sens.

Drive confirms successful teaching with a short movement in both directions.

De aandrijving bevestigt het succesvolle programmeren met een korte beweging in beide richtingen.

El accionamiento confirma la programación exitosa con un corto movimiento en ambas direcciones.

Se a programação tiver sido bem sucedida, o automatismo confirma-o através de um breve movimento em ambos os sentidos.

9

D **Funktionstest** Einlernvorgang Innenzubehör abgeschlossen! Schlägt der Funktionstest fehl, wiederholen Sie den Einlernvorgang „Innenzubehör einlernen“ ab Punkt 1.

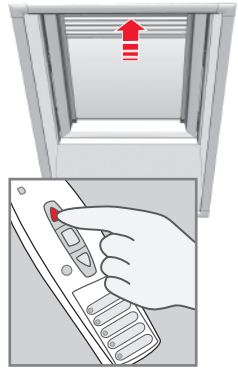
F **Test de fonctionnement** Apprentissage de l'accessoire intérieur terminé ! Si le test de fonctionnement échoue, recommencez la procédure « Apprentissage de l'accessoire intérieur » à partir du point 1.

GB **Function test** Internal accessory teaching process complete! If the function test fails, repeat the teaching process "Teaching internal accessory" from point 1.

NL **Functietest** Programmering binnenaccessoires voltooid! Als de functietest mislukt, herhaalt u de programmering „Binnenaccessoires programmeren“ vanaf punt 1.

E **Prueba de funcionamiento** ¡Programación de los accesorios interiores culminada! Si falla la prueba de funcionamiento repita la operación "Programación de los accesorios interiores" a partir del punto 1.

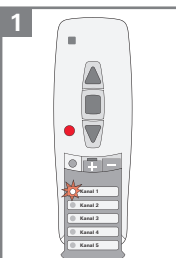
P **Teste de funcionamento** Processo de programação dos acessórios interiores concluído! Se o teste de funcionamento falhar, repetir o processo de programação «Programação dos acessórios interiores» a partir do ponto 1.



PL Przyłączenie wewnętrznego
RUS wyposażenia dodatkowego
UA Программирование
внутренней оснастки

EST Sisetaarvikute õpetamine
LV Iekšējā aprīkojuma
programēšana

LT Vidinio priedo nustatymas
CZ Naprogramování vnitřní
příslušenství



PL Wybrać kanał 1

RUS Выбрать канал 1

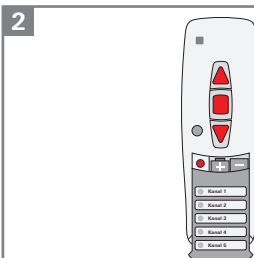
UA

EST valige kanal 1

LV Izvēlieties 1. kanālu

LT Pasirinkite 1 kanalą

CZ Zvolit kanál 1



Naciskać ok. 9 sek. **Wskazówka:** Aby gotowość do przyłączenia była zachowana, przycisk przyłączający należy puścić jako ostatni.

Держать нажатой прибл. 9 секунды
Указание: для сохранения режима готовности к программированию отпустить клавишу программирования самой последней.

vajutage u. 9 sek.

Juhis: Õppimisvalmiduse säilitamiseks tuleb õppimisklahv lasta lahti viimasena.

Spiediet apm. 9 sekundes

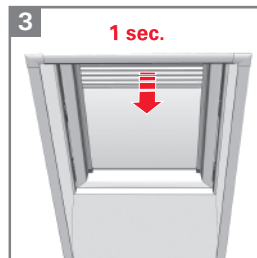
Norāde: Lai programmēšanas gatavība saglabātos, programmēšanas taustiņš jāatlaiž pēdējais.

Spauskite maždaug 9 sek.

Pastaba: Kad būtų išlaikytas nustatymo režimas, iš karto atleiskite atskirą nustatymo mygtuką.

Po dobu cca. 9 vteřin stisknout

Upozornění: Aby naprogramování zůstalo uložené, musí se programovací tlačítko jako poslední uvolnit.



PL Wybrać kanał 3

RUS Выбрать канал 3

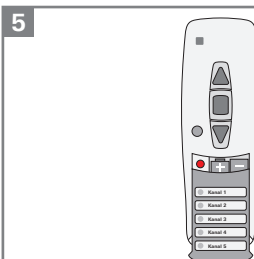
UA

EST valige kanal 3

LV Izvēlieties 3. kanālu

LT Pasirinkite 3 kanalą

CZ Zvolit kanál 3



Naciskać ok. 3 sek.

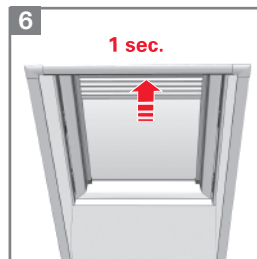
Держать нажатой прибл. 3 секунды

vajutage u. 3 sek.

Spiediet apm. 3 sekundes

Spauskite maždaug 3 sek.

Po dobu cca. 3 vteřin stisknout





7



PL Naciskać ok. 3 sek.

RUS Держать нажатой
прибл. 3 секунды

UA

EST vajutage u. 3 sek.

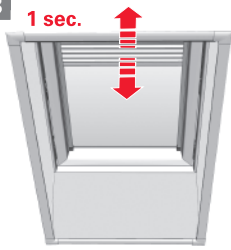
LV Spiediet apm.
3 sekundes

LT Spauskite maždaug
3 sek.

CZ Po dobu cca. 3 vteřin
stisknout

8

1 sec.



Napęd potwierdza pomyślne przyzucanie krótkim ruchem w obu kierunkach

Привод подтверждает успешное программирование коротким ходом в обоих направлениях.

Ajam kinnitab tulemusliku õppimise hetkeks mõlemas suunas liikudes.

Veiksmīgu ieprogrammēšanu pēdīgā apstiprina ar īsu kustību abos virzienos.

Pavara patvirtina sėkmingą nustatymą, šiek tiek pajudėdama į abi puses.

Pohon potvrdí úspěšné naprogramování krátkým pohybem do obu směrů.

9

PL **Próba działania** Przyzucanie wewnętrznego wyposażenia dodatkowego zakończone! Jeżeli próba działania nie powiodła się, należy powtórzyć procedurę przyzucania „Przyzucanie wewnętrznego wyposażenia dodatkowego” od punktu 1.

RUS **Проверка функций** Процесс программирования внутренней оснастки завершен! В случае неудачной проверки функций повторить процесс „Программирование внутренней оснастки”, начиная с пункта 1.

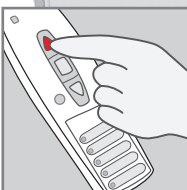
UA

EST **Funktsioonitest** Sisearvikute õppimisprotseduur on lõppenud! Kui funktsioonitest ebaõnnestub, siis korralke õppimisprotseduuri „Sisearvikute õpetamine” alates punktist 1.

LV **Darbības pārbaude** Iekšējā aprīkojuma programmēšanas process ir noslēdzies! Ja darbības pārbaude nav veiksmīga, atkārtojiet programmēšanas procesu „Iekšējā aprīkojuma programmēšana”, sākot no 1. punkta.

LT **Funkcijų testas** Vidinio priedo nustatymo režimas išjungiamas! Jei funkcijų testas nesėkmingas, pakartokite nustatymo režimą „Vidinio priedo nustatymas” nuo 1 punkto.

CZ **Funkční test** Ukončen postup naprogramování vnitřní příslušenství! Je-li funkční test chybný, zopakujte postup naprogramování „Naprogramovat vnitřní příslušenství” od bodu 1.

- (SK) Výuka Vnútrotné príslušenstvo
(H) Belső árnyékoló programozása
(SLO) Programiranje notranje opreme

- (I) Apprendimento degli accessori interni
(HR) Programiranje unutarnje opreme

- (RO) Setarea accesoriilor interioare
(GR) Εκμάθηση των εσωτερικών εξαρτημάτων

1



(SK) Zvoľte kanál 1
(H) Válassza ki az 1-es csatornát
(SLO) Izberite kanal 1
(I) Scegliere il canale 1
(HR) Odaberite kanal 1
(RO) Se selectează canalul 1
(GR) Επιλέξτε το κανάλι 1

2



Stlačte na asi 9 sek.
Upozornenie: Aby pripravenosť výuky zostala zachovaná, musí sa tlačidlo výuky uvoľniť ako posledné. nyomja kb. 9 mp-ig
Megjegyzés: A programozó üzemmód megtartásához a programozó gombot kell legutoljára elengedni.
Pritisnite za pribl. 9 sek.
Navodilo: Da bi ohranili pripravljenost za programiranje, morate gumb za vnos v pomnilnik izpustiti zadnjega.
Tenere premuto ca. 9 sec. **Avvertenza:** per mantenere attivo il modo di apprendimento, si deve rilasciare il tasto di apprendimento per ultimo.
držite oko 9 sek. pritisnutim
Naputak: Da bi se zadržao status za programiranje, tipku za programiranje treba pustiti posljednju.
Se apasă cca. 9 secunde
Observație: ca setarea să poată să fie făcută corect, tasata de setare se eliberează ultima.
Πατήστε περίπου 9 δευτερόλεπτα. **Υπόδειξη:** Για να παραμείνει ετοιμότητα εκμάθησης, πρέπει να αφήσετε το πλήκτρο εκμάθησης ελεύθερο τελευταίο.

3

1 sec.



4



(SK) Zvoľte kanál 3
(H) Válassza ki a 3-as csatornát
(SLO) Izberite kanal 3
(I) Scegliere il canale 3
(HR) Odaberite kanal 3
(RO) Se selectează canalul 3
(GR) Επιλέξτε το κανάλι 3

5



Stlačte na asi 3 sek.
nyomja kb. 3 mp-ig
Pritisnite za pribl. 3 sek.
Tenere premuto ca. 3 sec.
držite oko 3 sek. pritisnutim
Se apasă cca 3 secunde
Πατήστε περίπου 3 δευτερόλεπτα

6

1 sec.





7



(SK) Stlačte na asi 3 sek.

(H) nyomja kb. 3 mp-ig

(SLO) Pritisnite za pribl. 3 sek.

(I) Tenere premuto ca. 3 sec.

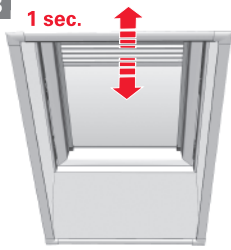
(HR) držite oko 3 sek. pritisnutim

(RO) Se apasă cca 3 secunde

(GR) Πατήστε περίπου 3 δευτερόλεπτα

8

1 sec.



Pohon potvrdí úspešnú výuku s krátkym pohybom v oboch smeroch.

A motor a sikeres programozást mindkét irányba történő rövid mozgatóssal jelzi.

Pogon uspešno programiranje potrdi s kratkim premikom v obeh smereh.

Il motorino di azionamento conferma l'avvenuto apprendimento con un breve movimento in entrambe le direzioni.

Pogon potvrđuje uspješno programiranje jednim kratkom pokretom u oba smjera

Când setarea este făcută corect motorul face o mișcare scurtă în ambele sensuri

Ο μηχανισμός κίνησης επιβεβαιώνει την επιτυχή εκμάθηση με μια σύντομη κίνηση στις δύο κατευθύνσεις

9

(SK) **Funkčná skúška** Proces výuky Vnútorné príslušenstvo ukončený! Ak sa skúška funkcie nepodarí, opakujte proces výuky, „Výuka Vnútorné príslušenstvo“ od bodu 1.

(H) **Működéspróba** A belső árnycső programozása befejeződött! Ha a működéspróba nem sikerül, ismételje meg a „Belső árnycső programozása“ műveletet az 1. ponttól kezdve.

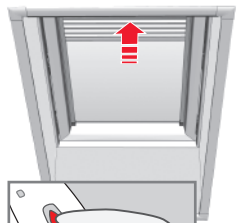
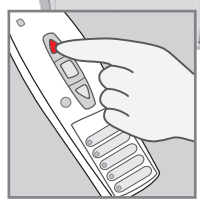
(SLO) **Test delovanja** Zaklenite postopek učenja notranje opreme. Če bi test delovanja spodletel, ponovite postopek programiranja, „Programiranje notranje opreme“, od 1. točke dalje.

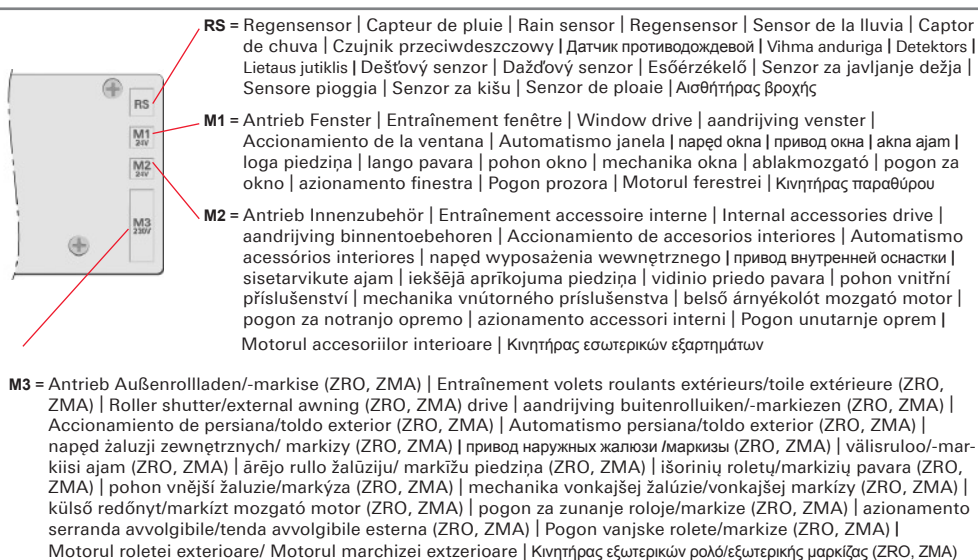
(I) **Prova di funzionamento** La fase di apprendimento degli accessori interni è terminata! Se la prova di funzionamento non viene superata, ripetere la fase di apprendimento «Apprendimento degli accessori interni» dal punto 1.

(HR) **Testiranje funkcija** Programiranje unutarnje opreme završeno! Kod neuspješnog testiranja funkcije ponovite postupak programiranja »Programiranje unutarnje opreme« od točke 1.

(GR) **Testul de funcționare** Setarea accesoriilor interioare este încheiată! Dacă testul de funcționare nu funcționează atunci trebuie refăcute setările de la punctul 1

(GR) **Δοκιμή λειτουργίας** Η διαδικασία εκμάθησης των εσωτερικών εξαρτημάτων ολοκληρώθηκε! Όταν αποτύχει η δοκιμή λειτουργίας, επαναλάβετε τη διαδικασία εκμάθησης „Εκμάθηση του μηχανισμού ανοίγματος των παραθύρων“ από το σημείο 1.



D Weitere Neben-Handsender (max. 3 Stück) einlernen

- Wählen Sie den Kanal des gewünschten Antriebs (M1 – M3) am Handsender an
- Drücken Sie die Einlern-taste, bis der Empfänger durch ein „Nicken“ des Antriebes quittiert
- Drücken Sie nun die Einlern-taste des neuen Senders, bis der Empfänger durch ein „Nicken“ des Antriebes quittiert
- Wiederholen Sie den Vorgang c).

NL Extra handzenders (max. 3 stuks) programmeren

- Kies het kanaal van de gewenste aandrijving (M1 – M3) op de handzender
- Druk op de programmeertoets tot de ontvanger door „Knikken“ van de aandrijving bevestigd
- Druk nu op de programmeertoets van de nieuwe zender tot de ontvanger door „Knikken“ van de aandrijving bevestigd
- Herhaal stap c).

F Apprentissage d'autres émetteurs manuels (3 unités au maximum)

- Sélectionner le canal de l'actionneur souhaité (M1 à M3) sur l'émetteur manuel.
- Appuyer sur la touche d'apprentissage jusqu'à ce que le récepteur confirme la réussite de l'apprentissage par « acquiescement » de l'actionneur.
- Appuyer maintenant sur la touche d'apprentissage du nouvel émetteur jusqu'à ce que le récepteur confirme la réussite de l'apprentissage par « acquiescement » de l'actionneur.
- Répéter l'étape c).

E Programar otros mandos a distancia adicionales (como máximo 3)

- Seleccione el canal del accionamiento deseado (M1 – M3) en el transmisor de mano
- Pulse la tecla de programación hasta que el receptor confirme mediante un “cabecero” del accionamiento
- Pulse a continuación la tecla de programación del nuevo mando hasta que el receptor confirme mediante un “manimiento” del accionamiento
- Repita el procedimiento c).

GB Teaching further auxiliary remote controls (max. 3)

- Select the channel for the desired drive (M1 – M3) on the master remote control
- Press the teach button until the receiver acknowledges by the drive “noddng”.
- Now press the teach button on the new remote control until the receiver acknowledges by the drive “noddng”.
- Repeat step c).

P Programar outros emissores portáteis secundários (no máx. 3)

- Seleccionar o canal do automatismo pretendido (M1 – M3) no emissor portátil
- Premir o botão de programação até o receptor confirmar através de um „movimento“ do automatismo
- Premir agora o botão de programação do novo emissor até o receptor confirmar através de um „movimento“ do automatismo
- Repetir o procedimento c).



PL Programowanie dalszych pilotów pomocniczych (max. 3 szt.)

- Na pilocie wybrać kanał żadanego napędu (M1 – M3)
- Wcisnąć i przytrzymać przycisk programowania, aż odbiornik potwierdzi zaprogramowanie przez „przysłanie” napędu
- Wcisnąć i przytrzymać przycisk programowania nowego pilota, aż odbiornik potwierdzi zaprogramowanie przez „przysłanie” napędu
- Powtórzyć czynności z podpunktu c).

RUS Программирование дополнительных пультов дистанционного управления (макс. 3 шт.)

- UA**
- Выбрать на ручном пульте управления канал нужного привода (M1 – M3).
 - Держать нажатой клавишу программирования, пока приемник не подаст сигнал квитирования „кивком” привода.
 - Держать теперь нажатой клавишу программирования нового ручного пульта управления, пока приемник не подаст сигнал квитирования „кивком” привода.
 - Повторить этап в).

EST Edasiste varu-kaugjuhtimispuultide (maks. 3 tk) õpetamine

- Valige kaugjuhtimispuldi soovitud ajami (M1 – M3) jaoks kanal välja
- Vajutage õppimisnuppu, kuni vastuvõtja annab ajami „noogutamisega” kinnituse
- Vajutage uue saatja õppimisnuppu, kuni vastuvõtja annab ajami „noogutamisega” kinnituse
- Korrake protseduuri c).

LV Citu papildu tālvadības pulšu ieprogrammēšana (maks. 3 gab.)

- Tālvadības pultī izvēlieties vajadzīgās piedziņas (M1 – M3) kanālu.
- Spiediet programmēšanas taustiņu, līdz uztvērējs, saņemot no piedziņas signālu, dod atspriņājumumu.
- Spiediet jaunā raidītāja programmēšanas taustiņu, līdz uztvērējs, saņemot no piedziņas signālu, dod atspriņājumumu.
- Atkārtojiet procesu c).

LT Išsamesnis papildomo kilnojamo siųstuvo (maks. 3 vnt.) įsisavinimas

- Kilnojamame siųstuve pasirinkite norimos pavaros (M1 – M3) kanalą.
- Spauskite atskirą nustatymo mygtuką tol, kol iš gaviklio veikimo režimo bus išeinama pavaros palenkimu.
- Spauskite tiksliai naujojo siųstuvo atskirą nustatymo mygtuką tol, kol iš gaviklio veikimo režimo bus išeinama pavaros palenkimu.
- Pakartokite c) procedūrą.

CZ Programování dalších dálkových ovladačů (max. 3 kusy)

- Vyberte na hlavním ovladači kanál pro zvolený pohon (M1 – M3)
- Stiskněte a podržte tlačítko pro programování, dokud se pohon „neohlásí”.
- Vezměte nový dálkový ovladač, stiskněte a podržte tlačítko pro programování, dokud pohon programování „nepotvrdí”.
- Pro další ovladače zopakujte postup c)

SK Programovanie ďalších vedľajších ručných ovládačov (max. 3 kusy)

- Zvoľte na ručnom ovládači kanál požadovaného pohonu (M1 – M3).
- Stláčajte tlačidlo pre programovanie, kým sa prijímač „neohlásí”.
- Teraz stláčajte tlačidlo pre programovanie nového vysielacza, kým sa prijímač „neohlásí”.
- Zopakujte postup c).

H További mellék-távírányítók (legfeljebb 3 darab) programozása

- Válassza ki a kívánt motor (M1-M3) csatornáját a távírányítón.
- Tartsa lenyomva a programozó gombot mindaddig, amíg a vevőegység a motor kattanásával nem nyugtázza.
- Nyomja meg az új távírányító programozó gombját és tartsa mindaddig lenyomva, míg a vevőegység a motor kattanásával nem nyugtázza.
- Ismételje meg a c) pontot.

SLO Programiranje več stranskih ročnih oddajnikov (največ 3 kosi)

- Na ročnem oddajniku izberite kanal želenega pogona (M1 – M3).
- Pridržite pritisnjen gumb za vnos v pomnilnik, dokler sprejemnik s kratkim nihajem ne potrdi vnosa.
- Zdaj pridržite pritisnjen gumb za vnos v pomnilnik novega oddajnika, dokler sprejemnik s kratkim nihajem ne potrdi vnosa.
- Ponovite postopek pod točko c).

I Fase d'apprendimento di altri trasmettitori manuali secondari (max. 3 unità)

- Selezionare il canale dell'azionamento desiderato (M1 – M3) nel trasmettitore manuale
- Premere il tasto d'apprendimento, finché il ricevitore conferma la fase con un „cenno del sì” dell'azionamento
- Premere a questo punto il tasto di apprendimento del nuovo trasmettitore, finché il ricevitore lo conferma con un „cenno del sì” dell'azionamento
- Ripetere il procedimento c).

HR

**Programiranje dodatnih ručnih odašiljača
(maks. 3 komada)**

- a) Odaberite kanal željenog motora (M1-M3) na ručnom odašiljaču
- b) Pritisnite tipku za programiranje, do potvrđivanja „kimanjem“ motora.
- c) Pritisnite tipku za programiranje novog odašiljača, do potvrđivanja „kimanjem“ motora.
- d) Ponovite postupak c).

RO

Setarea telecomenzilor suplimentare (maxim 3 bucăți)

- a) Selectați canalul telecomenzii pentru motorul (M1-M3) dorit
- b) Se apasă tasta de setare până când receptorul reacționează printr-o mișcare
- c) Se apasă tasta de setare a noii telecomenzi până când receptorul reacționează printr-o mișcare
- d) Se repetă procedura de la punctul c)

GR

**Εκμάθηση περαιτέρω βοηθητικών χειροπομπών
(το πού 3 τεμάχια)**

- α) Επιλέξτε το κανάλι του επιθυμητού κινητήρα (M1 – M3) στο χειροπομπό.
- β) Πατήστε το πλήκτρο εκμάθησης, ώσπου να επιβεβαιώσει ο δέκτης με μια “Αποδοχή” του κινητήρα.
- γ) Πατήστε τώρα το πλήκτρο εκμάθησης του νέου πομπού, ώσπου να επιβεβαιώσει ο δέκτης με μια “Αποδοχή” του κινητήρα.
- δ) Επαναλάβετε τη διαδικασία γ).



D Alle Neben-Handsender auf einem Kanal löschen

- Wählen Sie den gewünschten Kanal am Haupt-Handsender aus.
- Drücken sie die Einlerntaste am Haupt-Handsender für 3 Sekunden.
Die Quittierung erfolgt durch ein „Nicken“ des Antriebes.
- Wiederholen Sie den Vorgang b).
- Drücken sie erneut die Einlerntaste am Haupt-Handsender für 10 Sec.
Die Quittierung erfolgt durch ein „Nicken“ des Antriebes.
Alle Neben-Handsender des ausgewählten Kanals sind gelöscht.

F Effacer tous les émetteurs manuels secondaires sur un canal

- Sélectionner le canal souhaité sur l'émetteur manuel principal.
- Actionner la touche d'apprentissage sur l'émetteur manuel principal pendant 3 secondes. La confirmation est obtenue par « acquiescement » de l'actionneur.
- Répéter l'étape b).
- Actionner à nouveau la touche d'apprentissage sur l'émetteur manuel principal pendant 10 secondes. La confirmation est obtenue par « acquiescement » de l'actionneur. Tous les émetteurs manuels secondaires sont effacés sur le canal souhaité.

GB Cancelling all auxiliary remote controls for a channel

- Select the desired channel on the master remote control.
- Keep the teach button on the master remote control pressed for 3 seconds.
Acknowledgement is by the drive "nodding".
- Repeat step b).
- Press the teach button on the master remote control, and keep it pressed for 10 seconds.

NL Alle extra handzenders op een kanaal wissen

- Selecteer het gewenste kanaal op de handzender.
- Druk gedurende 3 seconden op de programmeertoets op de handzender.
De bevestiging vindt plaats door „Knikken“ van de aandrijving.
- Herhaal stap b).
- Druk opnieuw gedurende 10 seconden op de programmeertoets op de handzender.
De bevestiging vindt plaats door „Knikken“ van de aandrijving.
Alle extra handzenders van de geselecteerde kanaal zijn gewist.

E Borrar todos los transmisores de mano adicionales de un canal

- Seleccione el canal que desee en el transmisor de mano principal.
- Pulse la tecla de programación del transmisor de mano principal durante 3 segundos.
La confirmación se realiza mediante un “cabeceo” del accionamiento.
- Repita el procedimiento b).
- Pulse de nuevo la tecla de programación del transmisor de mano principal durante 10 segundos. La confirmación se realiza mediante un “cabeceo” del accionamiento.
Todos los transmisores de mano del canal seleccionado están borrados.

P Apagar todos os emissores portáteis secundários num canal

- Selecionar o canal pretendido no emissor portátil principal.
- Premir o botão de programação no emissor portátil principal durante 3 segundos.
A confirmação é dada através de um „movimento“ do automatismo.
- Repetir o procedimento b).
- Premir de novo o botão de programação no emissor portátil principal durante 10 seg.
A confirmação é dada através de um „movimento“ do automatismo.
Estão apagados todos os emissores portáteis secundários do canal seleccionado.

PL Usuwanie wszystkich pilotów pomocniczych na jednym kanale

- Wybrać na głównym pilocie żądany kanał.
- Wcisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk programowania na głównym pilocie.
Potwierdzenie nastąpi przez „przytaknięcie” napędu.
- Powtórzyć czynności z podpunktu b).
- Ponownie wcisnąć i przytrzymać przez 10 s przycisk programowania na głównym pilocie.
Potwierdzenie nastąpi przez „przytaknięcie” napędu. Wszystkie pomocnicze piloty na wybranym kanale zostały usunięte.

RUS Удаление всех дополнительных ручных пультов управления с одного канала

- UA**
- Выбрать на главном ручном пульте управления нужный канал.
 - Держать нажатой клавишу программирования на главном ручном пульте управления 3 секунды.
Квитирование выполняется „кивком” привода.
 - в) Повторить этап б).
 - г) Снова держать нажатой клавишу программирования на главном ручном пульте 10 секунд.
Квитирование выполняется „кивком” привода.
Все дополнительные ручные пульты управления выбранного канала удалены.

- (EST) Kõikide varu-kaugjuhtimispultide kustutamise ühel kanalil**
- Valige põhi-kaugjuhtimispuldil välja soovitud kanal
 - Vajutage põhi-kaugjuhtimispuldil 3. sekundiks õppimisnuppu.
Kinnitamine toimub ajami „noogutamisega“.
 - Korrake protseduuri b).
 - Vajutage uuesti põhi-kaugjuhtimispuldil 10. sekundiks õppimisnuppu.
Kinnitamine toimub ajami „noogutamisega“.
Kõiki varu-kaugjuhtimispuldid on väljavalitud kanalil kustutatud.

- (LV) Visu viena kanāla papildu tālvadības pulšu dzēšana**
- Galvenajā tālvadības pultī izvēlieties vajadzīgo kanālu.
 - Galvenajā tālvadības pultī uz 3 sekundēm nospiediet programmēšanas taustiņu.
Apstiprinājums tiek dots, saņemot no piedziņas signālu.
 - Atkārtojiet procesu b).
 - Galvenajā tālvadības pultī uz 10 sekundēm no jauna nospiediet programmēšanas taustiņu.
Apstiprinājums tiek dots, saņemot no piedziņas signālu.
Ir izdzēstas visas izvēlētā kanāla papildu tālvadības pultis.

- (LT) Visų papildomų kilnojamųjų siųstuvo išjungimas vienu kanalu**
- Pagrindiniame kilnojamame siųstuve pasirinkite norimą kanalą.
 - 3 sekundes spauskite pagrindinio kilnojamojo siųstuvo atskirą nustatymo mygtuką.
Iš režimo bus išeinama pavaros palenkimu.
 - Pakartokite b) procedūrą.
 - Dar kartą 10 sekundžių spauskite pagrindinio kilnojamojo siųstuvo atskirą nustatymo mygtuką.
Iš režimo bus išeinama pavaros palenkimu.
Visi pasirinkto kanalo papildomi kilnojamieji siųstuvai bus išjungti.

- (CZ) Vymazání všech vedlejších vysílačů na kanálu**
- Zvolte požadovaný kanál na hlavním ovladači.
 - Stiskněte a podržte tlačítko na hlavním ovladači po dobu 3 vteřin.
Připravenost bude zařízením „potvrzena“.
 - Zopakujte postup b).
 - Stiskněte a podržte tlačítko na hlavním ovladači po dobu 10 vteřin.
Připravenost bude zařízením „potvrzena“.
Všechny vedlejší vysílače zvoleného kanálu jsou vymazány.

- (SK) Vymazanie všetkých vedľajších ručných ovládačov na jednom kanáli**
- Zvoľte požadovaný kanál na hlavnom ručnom ovládači.
 - Stlačte tlačidlo programovania na hlavnom ručnom ovládači na 3 sekundy.
Pripravenosť bude zariadením „potvrdená“.
 - Zopakujte postup b).
 - Stlačte znova tlačidlo programovania na hlavnom ručnom ovládači na 10 sek.
Pripravenosť bude zariadením „potvrdená“.
Všetky vedľajšie ručné ovládače zo zvoleného kanála sú vymazané.

- (H) Az egy csatormán lévő összes mellék-távírányító törlése**
- Válassza ki a fő távírányítón a kívánt csatornát.
 - Nyomja le 3 másodpercre a fő távírányító programozó gombját.
A nyugtázás a motor kattanásával történik.
 - Ismételje meg a b) pontot.
 - Nyomja le újra 10 másodpercre a fő távírányító programozó gombját.
A nyugtázás a motor kattanásával történik.
A kiválasztott csatorna valamennyi mellék-távírányítója törölve van.

- (SLO) Brisanje vseh stranskih ročnih oddajnikov na enem kanalu**
- Na glavnem ročnem oddajniku izberite želeni kanal.
 - Na glavnem ročnem oddajniku tri sekunde pridržite pritisnjen gumb za vnos v pomnilnik.
Pogon kratko zaniha v potrditev.
 - Ponovite postopek pod točko b).
 - Na glavnem ročnem oddajniku za 10 sekund znova pridržite pritisnjen gumb za vnos v pomnilnik.
Pogon kratko zaniha v potrditev.
S tem se izbrljejo vsi stranski ročni oddajniki za izbrani kanal.

- (I) Cancellazione di tutti i trasmettitori manuali secondari su un canale**
- Selezionare il canale desiderato nel trasmettitore manuale principale.
 - Premere il tasto d'apprendimento del trasmettitore manuale principale per 3 secondi.
La conferma avviene con un „cenno del sì“ dell'azionamento.
 - Ripetere il procedimento b).
 - Premere nuovamente il tasto d'apprendimento del trasmettitore manuale principale per 10 secondi. La conferma avviene con un „cenno del sì“ dell'azionamento. Tutti i trasmettitori manuali secondari del canale selezionato sono ora cancellati.



HR **Brisanje svih dodatnih ručnih odašiljača na jednom kanalu**

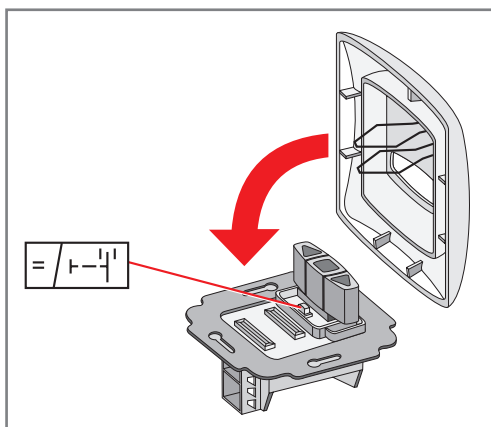
- a) Odaberite željeni kanal na glavnom ručnom odašiljaču.
- b) Pritisnite 3 sekunde tipku za programiranje na glavnom ručnom odašiljaču.
Potvrda slijedi „kimanjem“ motora.
- c) Ponovite postupak b).
- d) Pritisnite za 10 sekundi ponovo tipku za programiranje na glavnom ručnom odašiljaču.
Potvrda slijedi „kimanjem“ motora.
Svi dodatni ručni odašiljači odabranog kanala su izbrisani.

RO **Anularea funcției pe un canal al telecomenzilor suplimentare**

- a) Se selectează canalul pe telecomanda principală
- b) Se apasă tasta de setare a telecomenzii principale pentru cca 3 secunde. Motorul face o mișcare scurtă.
- c) Se repetă procedura de la punctul b)
- d) Se apasă din nou tasta de setare a telecomenzii principale pentru 10 secunde.
Motorul face o mișcare scurtă.
Toate funcțiile telecomenzii suplimentare pe canalul respectiv sunt resetate.

GR **Διαγραφή όλων των βοηθητικών χειροπομπών πάνω σε ένα κανάλι**

- α) Επιλέξτε το επιθυμητό κανάλι στον κύριο χειροπομπό.
- β) Πατήστε το πλήκτρο εκμάθησης στον κύριο χειροπομπό για 3 δευτερόλεπτα.
Η επιβεβαίωση πραγματοποιείται με μια “Αποδοχή” του κινητήρα.
- γ) Επαναλάβετε τη διαδικασία β).
- δ) Πατήστε ξανά το πλήκτρο εκμάθησης στον κύριο χειροπομπό για 10 δευτερόλεπτα.
Η επιβεβαίωση πραγματοποιείται με μια “Αποδοχή” του κινητήρα.
Όλοι οι βοηθητικοί χειροπομποί του επιλεγμένου καναλιού έχουν διαγραφεί.



(E) Conexión de los elementos de mando



Nota: Los conmutadores se pueden conectar al varinate eléctrico (E) o también radio-eléctrico (EF).

Coloque el conmutador Roto an función de palpado. Para detener el accionamiento en cualquier posición intermedia pulse de nuevo la misma tecla de dirección.

(P) Ligação dos elementos de comando



Nota: Os interruptores podem ser ligados a uma variante eléctrica (E) ou radioeléctrica (RE).

Regular o interruptor Roto para a função de tecla. Para parar o automatismo em qualquer posição intermédia, premir de novo a mesma tecla de direcção.

(D) Anschluss der Bedienelemente



Hinweis: Schalter können sowohl an der Elektro- (E) als auch der Elektro-Funk-Varinate (EF) angeschlossen werden.

Stellen Sie den Roto Schalter auf Tastfunktion. Zum Stoppen des Antriebs in jeder beliebigen Zwischenstellung drücken Sie die gleiche Richtungstaste erneut.

(PL) Przyłączenie elementów sterowniczych



Wskazówka: Przełączniki można przyłączyć zarówno do wersji elektro (E), jak i do elektro-radiowej (EF).

Przestawić przełącznik Roto na funkcję przycisku. Dla zatrzymania napędu w każdym dowolnym położeniu pośrednim ponownie nacisnąć ten sam przycisk kierunkowy.

(F) Raccordement des éléments de commande



Remarque : Les interrupteurs peuvent être raccordés aussi bien à la variante électrique (E) qu'à la variante radioélectrique (EF).

Réglez l'interrupteur Roto sur fonction touche. Pour arrêter l'actionneur sur chaque position intermédiaire au choix, appuyez une nouvelle fois sur la même touche de direction.

(RUS) Подключение элементов управления

(UA)



Указание: переключатели могут быть подключены как к электро- (E), так и к радио-варианту (EF).

Настроить пульт Roto на клавишную функцию. Для останова привода в любом промежуточном положении повторно нажать ту же клавишу направления.

(GB) Connection of the controls



Note: Switches can be connected to both the electrical variant (E) and the radio remote control variant (EF).

Set the Roto switch to momentary function. To stop the drive at any intermediate position, press the same direction button again.

(EST) Juhtelementide külgeühendamise



Juhis: Lüliteid tohib külge ühendada nii elektri- (E) kui ka elektri-raadioside variandi (EF) külge.

Seadke Roto lüliti skaneerimisfunktsioonile. Ajami seiskamiseks suvalises vaheasendis vajutage veelkord sama suunaklahvi.

(NL) Aansluiting van de bedieningselementen



Opmerking: De schakelaars kunnen op de elektrische (E) of op de draadloze elektrische variant (EF) worden aangesloten.

Zet de de Roto-schakelaar op toetsfunctie. Voor het stoppen van de aandrijving in elke willekeurige tussenstand drukt u opnieuw op dezelfde richtingstoets.

(LV) Vadības elementu pieslēgšana



Norāde: Slēdzus var pieslēgt gan pie elektriskā (E), gan pie elektriskā-radio varianta (ER).

Iestatiet Roto slēdzi uz skārienfunkciju. Lai apturētu piedziņu jebkurā starppozīcijā, nospiediet to pašu virziena taustiņu atkārtoti.

**LT****Valdymo elementų prijungimas**

Pastaba: Jungiklį galima prijungti tiesiogiai prie elektros grandinės (E) ir kaip elektros kibirkšties variantą (EF).

Nustatykite Roto jungiklį klavišų funkcijai. Norėdami sustabdyti pavarą tarpinėje padėtyje, dar kartą paspauskite tą patį krypties mygtuką.

HR**Priključak elemenata posluživanja**

Naputak: Sklopke se mogu priključiti kako na varijantu Elektro (E) tako i na varijantu Elektro-Radio (EF).

Stavite sklopku Roto na funkciju za tipke. Da bi zaustavili pogon u bilo kojem međupoložaju ponovo pritisnite istu tipku smjera.

CZ**Připojení ovládacích prvků**

Upozornění: Spínače lze připojit jak k variantě elektro (E), tak i k variantě elektro-rádio (EF).

Nastavte spínač Roto na dotykovou funkci. k zastavení pohonu v libovolné mezipoloze stiskněte znovu tlačítko směru.

RO**Conectarea elementelor de comandă**

Observație: Întrerupătorul poate fi conectat atât pe versiunea Electro (E) cât și pe versiunea (EF).

Se pune întrerupătorul Roto în funcția de setare. Deschiderea și închiderea se poate opri în orice poziție dorită.

SK**Pripojenie ovládacích prvkov**

Upozornenie: Vypínače je možné pripojiť tak k elektrickej (E) ako aj k elektricko-rádiovej variante (EF).

Nastavte vypínač Roto do polohy snímania. Na zastavenie pohonu v každej ťubovoľnej polohe stlačte rovnaké tlačidlo smeru znova.

GR**Σύνδεση των στοιχείων χειρισμού**

Υπόδειξη: Οι διακόπτες μπορούν να συνδεθούν τόσο σε μια ηλεκτρική (E) όσο και σε μια ηλεκτρική-ασύρματη έκδοση (EF).

Θέστε το διακόπτη Roto στη λειτουργία πλήκτρου. Για το σταμάτημα του μηχανισμού κίνησης σε οποιαδήποτε ενδιάμεση θέση πατήστε ξανά το ίδιο πλήκτρο κατεύθυνσης.

H**A vezérlőelemek csatlakoztatása**

Megjegyzés: Kapcsolók az elektromos (E) és a rádiós vezérlésű (EF) változatokhoz is csatlakoztathatók.

Állítsa a Roto kapcsolót nyomógomb funkcióra. Ahhoz, hogy a motort bármilyen köztes helyzetben megállítsa, nyomja meg újra az előzetesen megnyomott iránygombot (le vagy fel gomb).

SLO**Priključevanje upravljalnih elementov**

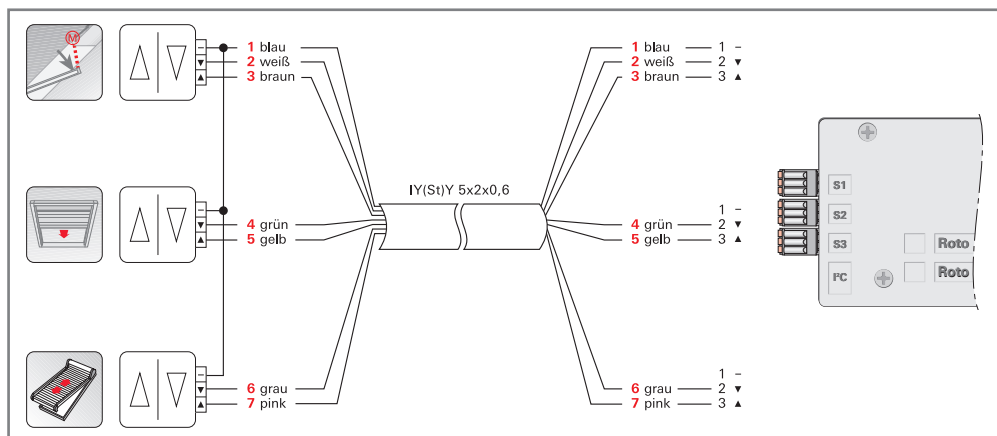
Navodilo: Stikala lahko priključite na električno (E) in električno brezžično različico (EF).

Stikalo Roto prestavite na funkcijo gumba. Z zaustavitvijo pogona v katerikoli želeni vmesni nastavitvi znova pritisnite na isti smerni gumb.

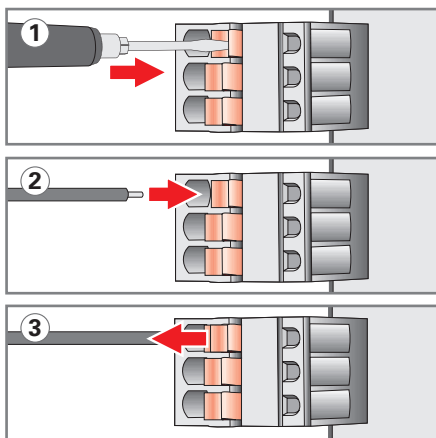
I**Collegamento dei comandi**

Avvertenza: i tastierini possono essere collegati sia alla variante elettrica (E) che a quella radioelettrica (EF).

Regolare il tastierino Roto sulla funzione tasti. Per arrestare il motorino di azionamento in una posizione intermedia qualsiasi, premere nuovamente lo stesso tasto direzionale.



	1	2	3	4	5	6	7
(D)	blau	weiß	braun	grün	gelb	grau	pink
(F)	bleu	blanc	brun	vert	jaune	gris	rose
(GB)	blue	white	brown	green	yellow	grey	pink
(NL)	blauw	wit	bruin	groen	geel	grijs	roze
(E)	azul	blanco	marrón	verde	amarillo	gris	rosa
(P)	azul	branco	castanho	verde	amarelo	cinzento	cor-de-rosa
(PL)	niebieski	biały	brązowy	zielony	żółty	szary	różowy
(RUS)	голубой	белый	коричневый	зелёный	жёлтый	серый	розовый
(UA)							
(EST)	sinine	valge	pruun	roheline	kollane	hall	roosa
(LV)	zils	balts	brūns	zaļš	dzeltens	pelēks	sārts
(LT)	Žydra	balta	ruda	žalia	geltona	pilka	rožinė
(CZ)	modrý	bílý	hnědý	zelený	žlutý	šedý	růžový
(SK)	modrý	biely	hnedý	zelený	žltý	šedý	ružový
(H)	kék	fehér	barna	zöld	sárga	szürke	rózsaszín
(SLO)	modra	bela	rjava	zelena	rumena	siva	roza
(I)	Blu	Bianco	Marrone	Verde	Giallo	Grigio	Rosa
(HR)	plava	bijela	smeđa	zelena	žuta	siva	ružičasta
(RO)	albastru	alb	maro	verde	galben	gri	roz
(GR)	Μπλε	Λευκό	Καφέ	Πράσινο	Κίτρινο	Γκρι	Ρόζ



- (D)** 1. Stift reindrücken und halten.
2. Kabel in Buchse stecken.
3. Stift loslassen.

- (F)** 1. Enfoncer la goupille et la maintenir
2. Enfoncer le câble dans la douille.
3. Relâcher la goupille.

- (GB)** 1. Push in the pin and keep it pushed in.
2. Insert the cable into the socket.
3. Release the pin.

- (NL)** 1. Pen erin drukken en vasthouden.
2. Kabel in bus steken.
3. Pen loslaten.

- (E)** 1. Introducir el clavo presionándolo y mantenerlo en esa posición.
2. Introducir el cable en el conector hembra.
3. Soltar el clavo.

- (P)** 1. Pressionar o pino para dentro e segurar.
2. Inserir o cabo na ficha.
3. Soltar o pino.

- (PL)** 1. Wcisnąć trzpień i przytrzymać.
2. Włożyć kabel do gniazda.
3. Puścić trzpień.

- (RUS)** 1. Вдавить и удерживать штифт.
(UA) 2. Вставить кабель в гнездо.
3. Отпустить штифт.

- (EST)** 1. Vajutage tihvt sisse ja hoidke all.
2. Pistke kaabel pesasse.
3. Laske tihvt lahti.

- (LV)** 1. Iespiediet tapu un pieturiet.
2. Ielieciet kabeli iemavā.
3. Atlaidiet tapu.

- (LT)** 1. Pastumkite ir laikykite strypą.
2. Įstatykite laidą į įvorę.
3. Atleiskite strypą.

- (CZ)** 1. Kolík vtláče a držte jej.
2. Kabel zastrčte do zdířky.
3. Kolík uvolněte.

- (SK)** 1. Kolík zatlačte dovnútra a podržte.
2. Zastrčte kábel do zdierky.
3. Kolík pustite.

- (H)** 1. Nyomja be, és tartsa a csapos dugaszolót.
2. Dugja be a kábelt a kapcsolóhüvelybe.
3. Engedje el a dugaszolót.

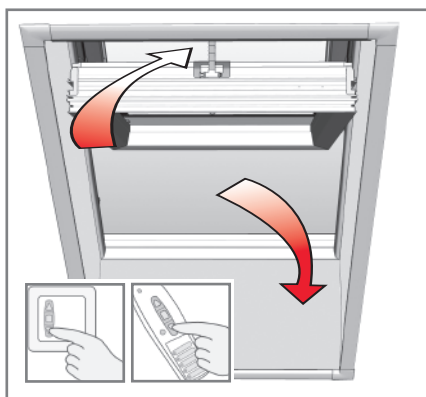
- (SLO)** 1. Zatič pritisnite in ga pridržite.
2. Kabel vtaknite v pušo.
3. Spustite zatič.

- (I)** 1. Premere dentro la spina e mantenerla ferma.
2. Inserire il cavo nella boccia.
3. Rilasciare la spina.

- (HR)** 1. Utisnite i držite klin.
2. Utaknite kabel u utičnicu.
3. Pustite klin.

- (RO)** 1. se apasă ştiftul şi se ţine.
2. se conectează cablul.
3. se eliberează ştiftul.

- (GR)** 1. Πιέστε μέσα τον πείρο και κρατήστε τον.
2. Βυσματώστε το καλώδιο στην υποδοχή.
3. Αφήστε τον πείρο ελεύθερο.



D Normal- und Lüftungsöffnung.

Mit Hilfe des Schalters oder der Fernbedienung den Flügel öffnen. Wählen Sie die Flügelöffnung ganz nach dem jeweiligen Bedarf.

F Ouverture normale et de ventilation.

Ouvrir le vantail à l'aide du commutateur ou de la télécommande. Sélectionner l'ouverture du vantail en fonction de vos besoins.

GB Normal and ventilation positions.

Open the sash using the switch or the radio remote control. The degree of opening can be varied entirely as required.

NL Normaal openen en ventileren.

Met de schakelaar of de afstandsbediening het venster openen. Open het venster geheel naar eigen wens.

E Apertura normal y de aireación.

Abra la hoja mediante el interruptor o el mando a distancia por radiocontrol. Adapte la apertura de la hoja en función de sus requerimientos.

P Abertura normal e de ventilação.

Usar o comutador ou o comando à distância radioelétrico para abrir a janela. Escolher a abertura da janela conforme o desejado.

PL Obsługa zwykła i przewietrzanie.

Otworzyć skrzydło za pomocą włącznika lub pilota. Proszę wybrać otwieranie skrzydła w zależności od potrzeb.

RUS Обычное обслуживание и вентиляция.

Открыть створку с помощью выключателя или пультom. Изберите открывание переплёта в зависимости от потребностей.

UA

EST Tava- ja tuulutusasendisse avamine.

Lülitist või puldist lülitades akna avada. Valige akna avamisulatus vastavalt oma vajadusele.

LV Parastā un ventilācijas atvēršana.

Ar slēdža vai tālvadības pālvdzību atvērt vērtņi. Izvēlieties vērtņes atvērtumu pilnīgi saskaņā ar ikreizējo nepieciešamību.

LT Paprastos naudojimas ir vėdinimas.

Atidaryti langą rankiniu būdu arba nuotolinio valdymo pultu pagalba. Pasirinkite atidarymo būdą pagal poreikį.

CZ Běžné otevření a přivětrávání .

Otevření okna s pomocí vypínače nebo dálkového ovládní. Zvolte si rozsah otevření okna podle potřeby.

SK Otváranie a vetranie.

Otváranie okna pomocou vypínača alebo diaľkového ovládania. Zvoľte si rozsah otvorenia okna podľa potreby.

H Normál- illetve szellőztető nyitás.

A kapcsoló vagy a kőlőn rendelkezhető távirányító segítségével nyissa fel az ablakszárnyat, igény szerinti mértékben.

SLO Normalno odpiranje in zračenje.

Odpriete okno s stikalom ali z daljinskim upravljalcem. Krilo odprite kolikor želite.

I Apertura normale e d'aerazione.

Aprire il battente con l'aiuto di una pulsantiera o del radiocomando. Scegliere la posizione d'apertura in base al fabbisogno.

HR Normalno otvaranje i prozračivanje.

Pomoću prekidača ili bežičnog upravljanja otvorite krilo prozora. Otvor krila birajte prema potrebi.

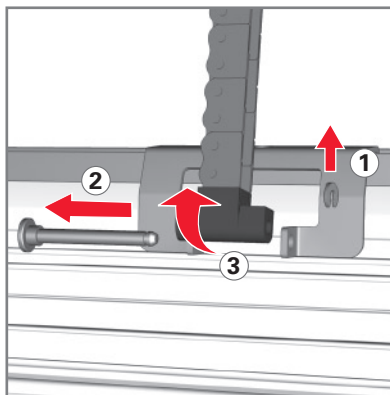
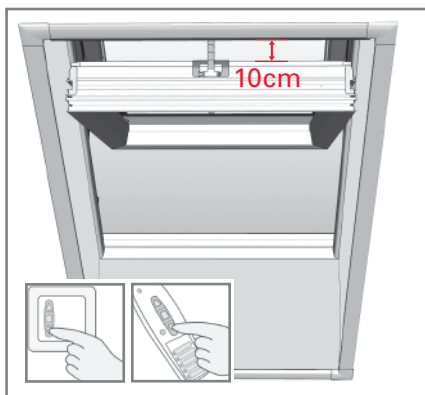
RO Deschiderea normală și de aerisire.

Se deschide fereastra cu ajutorul telecomenzii sau a întrerupătorului. Se poate alege, după dorința, deschiderea totală sau parțială a ferestrei

GR Κανονικό άνοιγμα και άνοιγμα αερισμού.

Με την βοήθεια του διακόπτη ή του τηλεχειριστηρίου ανοίξετε το φύλλο. Επιλέξτε το άνοιγμα που επιθυμείτε.





D Reinigungsstellung:

1. Flügel auffahren. 2. Kette aushängen, Flügel 180° schwenken und unbedingt Putzsicherung fixieren.

Achtung!

Ein nicht fixierter Flügel kann beim Reinigen zu Gefährdungen führen!

F Position de nettoyage:

1. Ouvrir le vantail. 2. Décrocher la chaîne, pivoter le vantail de 180° et fixer absolument la sécurité de nettoyage.

Attention!

Un ouvrant non bloqué durant le nettoyage peut entraîner un accident

GB Position for cleaning:

1. Open the window sash. 2. Detach the chain, swing the window sash through approx. 180° and lock it into position with the cleaning bolt.

Attention!

Accidents may occur if the window is not secured while being cleaned.

NL Reinigingsstand:

1. Venster openen. 2. Ketting uithangen, venster 180° zwenken en beslist reinigingsbeveiliging fixeren.

Opgepast!

Wanneer het bewegend kader niet geblokkeerd is tijdens het schoonmaken, kan dit ongevallen veroorzaken.

E Posición para limpieza:

1. Mover la hoja hacia arriba. 2. Descolgar la cadena, abatir la hoja aprox. 180° y fijarla con el cierre para limpieza.

¡Atención!

Si no se fija la hoja durante la limpieza, se pueden producir daños materiales o físicos.

P Posição para limpar:

1. Levantar a janela. 2. Soltar a corrente, rodar a janela a 180° e prender impreterivelmente a lingueta de limpeza.

Atenção!

Se não prender a janela durante a limpeza, podem ocorrer acidentes!

PL Położenie skrzydła do mycia:

1. Otworzyć okno. 2. Wyczepić łańcuch, odchylić skrzydło o 180° i koniecznie zablokować zabezpieczeniem do mycia.

Uwaga!

Nie zabezpieczone skrzydło okienne może podczas czyszczenia stanowić zagrożenie!

RUS Положение створки для мытья:

1. Открыть окно. 2. Отцепить цепь, отклонить створку на 180° и заблокировать в позиции для мытья.

ВНИМАНИЕ!

Не зафиксированная оконная створка во время чистки может представлять угрозу!

EST Aknaraami pesuasend:

1. Aken mootoriga avada. 2. Kett raami küljest vabastada, aknaraam 180° pöörata ning tingimata pesuasendisse riiviga fikseerida.

Tähelepanu!

Blokeerimata aken võib pesemise ajal olla hädaohtlik!

EST

LV Tīrīšanas pozīcija:

1. Uzvilkt vērtņi. 2. Izkārt ķēdi, vēzēt vērtņi par 180° un obligāti fiksēt apkopes nodroši.

Uzmanību!

Nenofiksēta loga vērtne tīrīšanas laikā var radīt briesmas!

LV



LT

Lango plovimo padėtis:

1. Atidaryti langą. 2. Atkabinti elektrinės pavaros grandinę nuo varčios, pasukti langą 180° kampui ir užfiksuoti plovimo padėtyje.

Dėmesio!

Valoma neužfiksuota lango sąvara gali kelti grėsmę!

CZ

Mycí poloha:

1. Otevřete okno. 2. Vytěšte řetěz, křídlo otočte o 180° a bezpodmínečně zafixujte pojistkou.

Upozornění!

Pohyb nezajištěného křídla v průběhu čištění může způsobit úraz, či Vás jinak ohrozit.

SK

Umývacia poloha:

1. Otvorte okno. 2. Vytvorte reťaz, kridlo otočte o 180° a bezpodmienečne zafixujte poistkou.

Upozornenie!

Pohyb nezaisteného kridla počas čistenia môže spôsobiť úraz, či inak Vás ohroziť.

H

Tisztítóállás:

1. Az ablakszárnyat fel kell nyitni 2. A láncot ki kell akasztani, majd az ablakszárny 180°-ban átfordítható. Feltétlenül rögzítendő!

Figyelem!

A nem rögzített ablakszárny tisztításnál balesetveszélyes!

SLO

Položaj za čiščenje:

1. Odprite krilo. 2. Snemite verigo, obrnite krilo za 180° in ga obvezno zavarujte v položaju za čiščenje.

Pozor!

Krilo, ki pri čiščenju ni zaklenjeno v položaj, lahko pri čiščenju privede do nevarnosti.

I

Posizione di pulizia:

1. Portare in posizione il battente. 2. Estrarre la catena del motore, far girare il battente di 180° e fissare tassativamente nella sicura posizione di pulizia.

Attenzione!

Se il battente non è correttamente bloccato, durante i lavori di pulizia si possono verificare incidenti!

HR

Postavljanje u položaj za čišćenje:

1. Otvorite krilo prozora. 2. Odvojite lanac, krilo prozora okrenite za 180° i obavezno fiksirajte položaj za čišćenje.

Upozorenje!

Krilo koje nije učvršćeno može prilikom čišćenja dovesti do opasnosti!

RO

Poziția de curățare:

1. se deschide total partea mobilă a ferestrei
2. se desprinde lanțul de antrenare se deschide partea mobilă la 180 de grade și se asigură în poziția de spălare.

Atenție!

O fereastră neasigurată în poziția de spălare poate cauza pericole

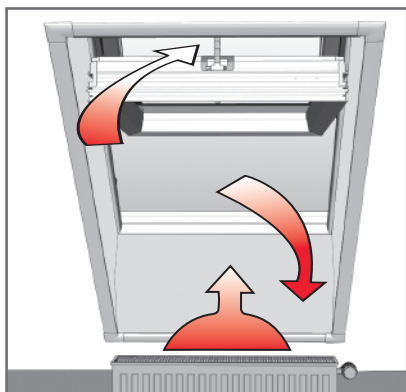
GR

Θέση καθαρισμού:

1. Ανοίγετε το φύλλο 2. Αποδεσμεύεται την αλυσίδα, γυρίζετε το φύλλο 180° και οπωσδήποτε ενεργοποιείτε την ασφάλεια καθαρισμού.

Προσοχή!

Ένα μη στερεωμένο φύλλο μπορεί κατά τον καθαρισμό να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις!



D Lüften gegen Schwitzwasser

Zuviel Luftfeuchtigkeit im Raum und eine kalte Scheibeninnenfläche (besonders in der kalten Jahreszeit) führen zu Schwitzwasser. Wirksame Maßnahme: Ein Heizkörper unterhalb des Fensters und öfter kurz kräftig lüften.

F Ventilation pour éviter la condensation

Une humidité excessive dans la pièce, associée à une face intérieure froide des vitres (particulièrement pendant la saison froide), entraîne la formation de condensation. Pour éviter cela, placer un radiateur sous la fenêtre et aérer intensément et brièvement plus souvent.

GB Air the room to prevent condensation

A tip for the cold season: too much humidity inside the room and a cold inner pane will cause condensation. It is therefore advisable to install a heater under the window and to briefly air the room thoroughly several times a day.

NL Luchten om condens te voorkomen

Een tip voor het koude jaargetijde: een te hoge luchtvochtigheid in de ruimte en een koude binnenkant van de ruit veroorzaken condens. Oplossing: een radiator onder het raam plaatsen en de ruimte regelmatig even goed luchten.

E Aireación para evitar la condensación

Una excesiva humedad del aire junto con un cristal interior frío son la causa de la formación de condensación. Recomendación: colocar una fuente de calor debajo de la ventana y abrir ésta varias veces al día, durante un breve tiempo, para conseguir una buena ventilación.

P Arejamento para evitar a condensação

Uma presença excessiva de humidade num compartimento, aliada a uma temperatura baixa do vidro (em especial nos períodos mais frios do ano), dá azo à formação de condensação na janela. Forma eficaz de o evitar: coloque um aquecedor por baixo da janela e areje frequentemente o compartimento, abrindo bem a janela.

PL Wietrzenie zapobiegające kondensacji pary wodnej

Zbyt duża wilgotność powietrza w pomieszczeniu i zimna wewnętrzna powierzchnia szyby (szczególnie w zimnych porach roku) prowadzą do skraplania się pary wodnej. Skuteczne zapobieganie: grzejnik umieszczony pod oknem i częste krótkie, ale intensywne wietrzenie.

RUS Проветривание, предотвращающее образование конденсационной влаги

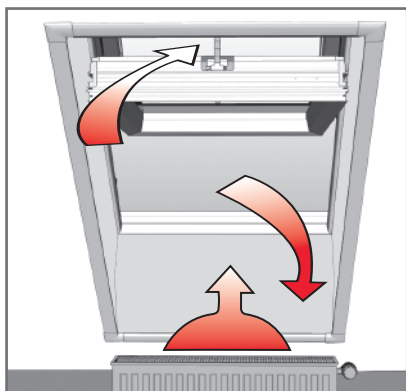
Слишком высокий уровень влажности воздуха в помещении и холодная внутренняя поверхность стекла (особенно в холодное время года) приводят к образованию конденсационной влаги. Эффективные меры: батарея отопления, расположенная непосредственно под окном, и частое кратковременное, но интенсивное проветривание.

EST Õhutamine klaasi higistamise vastu

Liigne õhuniiskus ruumis ja klaasi külm sisepind toovad kaasa klaasi higistamise (eriti külmal aastajal). Tõhus abinõu: Küttekeha akna all ja sagedane lühiajaline õhutamine.

LV Vēdināšana kondensāta novēršanai

Pārāk liels gaisa mitrums telpā un auksta loga iekšējā virsma (īpaši aukstajos gadalaikos) ir kondensāta rašanās iemesli. Efektīvi pasākumi: radiatora zem loga un biežāka īslaicīga, bet kārtīga vēdināšana.



LT **Vėdinimas siekiant išvengti vandens kondensacijos efekto**
Dėl padidinto oro drėgnumo patalpoje ir šalto stiklo vidinio paviršiaus (ypač šaltuoju metų laiku) gali susidaryti kondensatas. Veiksminga priemonė: Radiatorius po langu ir dažnas trumpas vėdinimas.

CZ **Odvětrání kondenzační páry**
Příliš mnoho vzdušné vlhkosti v prostoru a chladná vnitřní plocha skla (zvláště v chladném ročním období) způsobuje srážení vodní páry. Účinná protipatření: správný sklon dolní a horní části ostění, umístění topného tělesa pod příslušné okno, popřípadě opakované krátké, ale výdatné větrání.

SK **Odvetrание kondenzačnej pary**
Príliš veľa vzdušnej vlhkosti v priestore a chladná vnútorná plocha skla (zvlášť v chladnom ročnom období) spôsobuje zrážanie vodnej pary. Účinné protipatrenia: správny sklon dolného a horného ostenia, umiestnenie vykurovacieho telesa pod strešným oknom, prípadne opakované krátke ale výdatné vetranie

H **Szellőztetés a páralecsapódás elkerülése érdekében**
A túl magas páratartalom egy helyiségben és a hideg belső üvegfelület (különösen a hidegebb évszakban) páráképződéshez vezet. Hatékony védekezés: Szereljünk az ablak alá egy fűtőtestet és naponta többször rövid ideig szellőztessünk.

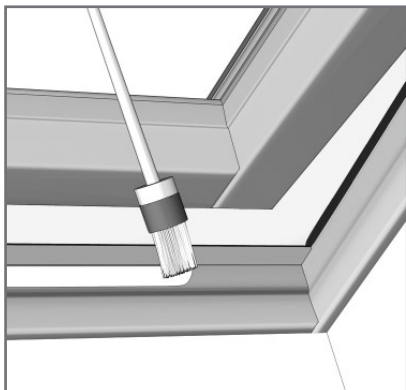
SLO **Zračenje za preprečevanje kondenza**
Preveč vlage v zraku in hladna notranja površina okna (zlasti pozimi) povzročata nastanek kondenza. Učinkovit ukrep: pod oknom postavite radiator ali grelnik, prostor pa večkrat na dan temeljito prezračite, a le za kratek čas.

I **Ventilazione contro la formazione di condensa**
Una eccessiva presenza di umidità d'aria nel locale della superficie fredda del vetro (in particolare durante la stagione fredda della) favoriscono la formazione di condensa. Provvedimento efficace: un termosifone sotto la finestra e frequenti brevi ventilazioni.

HR **Provjetravanje radi kondenzacije vlage**
Suviše vlage u zraku u prostoriji i hladna površina stakla (posebno u hladnom godišnjem dobu) vode do kondenzacije vlage. Djelotvorna mjera: Radijator ispod prozora i češće kratko provjetravati.

RO **Aerisirea împotriva condensului**
Prea mult condens în încăpere și o foaie de sticlă rece la interior (ales în anotimpul rece) duc la formarea de condens. Măsură eficientă : Un calorifer sub fereastră și aerisire scurtă dar deasă

GR **Αερισμός ενάντια στη δημιουργία υδρατμών**
Μια μεγάλη υγρασία αέρα στο χώρο και μια κρύα εσωτερική επιφάνεια του τζαμιού (ιδιαίτερα το χειμώνα) οδηγούν στη δημιουργία υδρατμών. Αποτελεσματικά μέτρα: Ένα θερμαντικό σώμα κάτω από το παράθυρο και συχνός σύντομος και εντατικός αερισμός.



P

Componentes e superfícies de madeira

Os componentes e superfícies de madeira da sua janela foram tratadas com um sistema próprio para tratamento de madeiras à base de água, isento de PCP, lindanos, dioxinas e formaldeído. A fim de assegurar uma vida útil longa, sempre que tiver de voltar a pintar a sua janela, opte sempre por tintas e vernizes acrílicos diluídos com água.

PL

Elementy drewniane, powierzchnia

Drewniane elementy okna dachowego są już zabezpieczone impregnatem i lakierem na bazie wody nie zawierającym pentachlorofenolu (PCP), lindanu, dioksyn i formaldehydu. Aby zapewnić długi okres użytkowania, do malowania okna należy stosować wodorozcieńczalny lakier akrylowy.

D

Holzteile, Oberfläche

Die Holzteile ihres Wohndachfensters sind endlackiert mit einem Holzbehandlungssystem auf Wasserbasis ohne PCP, Lindan, Dioxin und Formaldehyd. Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sollten für späteres Überstreichen vorzugsweise wasserverdünnte Acryllacke verwendet werden.

F

Éléments en bois, surface

Les éléments en bois de votre fenêtre de toit sont vernis au moyen d'un système de traitement du bois à base aqueuse, sans PCP, lindan, dioxine ni formaldéhyde. Pour garantir une longue durée de vie, utiliser de préférence un vernis acrylique à base aqueuse pour repeindre la fenêtre.

GB

Wood parts and surfaces

The wood parts of your roof window are finish coated with a water-base wood treatment system without PCP, Lindan, dioxin or formaldehyde. To guarantee a long service life, subsequent painting should preferably be carried out with acrylic varnish diluted with water.

NL

Houten delen, oppervlak

De houten delen van uw dakraam zijn afgelakt met een houtbehandelingsmiddel op waterbasis, zonder PCP, lindaan, dioxine en formaldehyde. Om een lange levensduur te garanderen moet voor latere overschildering bij voorkeur met water verdunde acrylverf worden gebruikt.

E

Partes de madera, acabado de la superficie

Las partes de madera de su ventana de tejado se suministran con un acabado final según un sistema de tratamiento de madera con base de agua sin PCP, lindano, dioxinas ni formaldehído. Para garantizar una larga vida, escoja preferiblemente barnices acrílicos diluidos en agua cuando decida pintar su ventana.

RUS

Деревянные детали, поверхность

С помощью деревообрабатывающей системы деревянные детали Вашего мансардного окна были покрыты лаком на водной основе, не содержащим полихлоропропен (PCP), гексахлорциклогексан, диоксин и формальдегид. Чтобы гарантировать длительный срок эксплуатации деревянных деталей, для их повторного покрытия в будущем рекомендуется использовать акриловый лак на водной основе.

UA

EST

Puitdetailid, pealispind

Teie katuseakna puitdetailid on lõppväritud PCP-d, lindaini, dioksiini ja formaldehüüdi mittesisaldava vesialuselise puidutöötlemissüsteemiga. Pika kasutusea tagamiseks tuleks hilisema ülevärvimise käigus kasutada eelistatult veega lahjendatud akrüülvärve.

LV

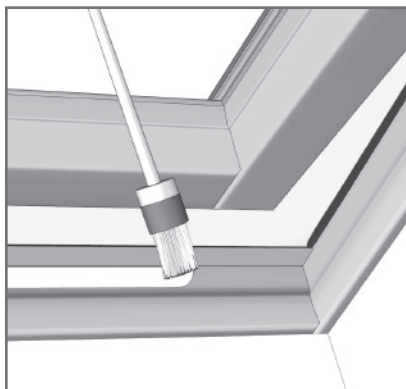
Koka daļas, virsma

Jūsu jumta loga koka daļas ir nolakotas ar kokmateriālu apstrādes līdzekli uz ūdens bāzes bez PCP, lindāna, dioksīna un formaldehīda. Lai nodrošinātu ilgu kalpošanas laiku, vēlākai pārlakošanai ieteicams izmantot ar ūdeni atšķaidītas akrila lakas.

LT

Medinės dalys, paviršius

Jūsų stogo langų medinės dalys yra galutinai padengtos vandens pagrindo laku, kurio sudėtyje nėra pentachlorofenolio, lindano, dioksino ir formaldehido. Jei norite, kad stogo langas tarnautų ilgai, vėlesniam dažymui naudokite vandeniu atskiestą akrilinį laką.



CZ Dřevěné díly, povrchová úprava

Dřevěné díly vašich střešních oken jsou povrchově upraveny nátěrovým systémem na vodní bázi bez PCP, lindanu, dioxinu a formaldehydu. Pro zajištění dlouhé životnosti používejte pro další nátěry akrylové laky ředitelné vodou.

SK Drevené diely, povrchová úprava

Drevené diely vašich strešných okien sú povrchovo upravené nátermi na vodnej báze bez PCP, lindanu, dioxínu a formaldehydu. Na zabezpečenie dlhej životnosti je potrebné strešné okno natrieť každé 4 roky vodou riediteľným akrylátovým lakom. V priestore s vyššou vzdušnou vlhkosťou (kúpeľne, kuchyne, miestnosti s veľkým množstvom kvetov) odporúčame túto údržbu robiť častejšie.

H Fából készült részek, felületek

Az ablak fából készült részei véglegesen felületkezeltek vízbázisú (PCP, lindán, dioxin és formaldehid nélkül) lakkal. A hosszú élettartam miatt ajánlatos a későbbiekben vízbázisú lakkal (akrilakk) átfesteni.

SLO Leseni deli, površina

Leseni deli vašega strešnega okna so lakirani in pripravljeni za vgradnjo – s sistemom za obdelavo lesa na osnovi vode brez PCP-ja, lindana, dioksina ali formaldehida. Da bi oknom zagotovili dolgo življenjsko dobo, jih premažite vsake štiri leta – priporočamo z vodo razredčen akrilni lak. Pri prostorih z visoko vlago v zraku (kopalnice, kuhinje in prostori, v katerih je veliko rastlin) priporočamo, da okna premažete pogostejše.

I Pezzi di legno, superficie

I pezzi di legno del vostro lucernario sono dotati di una verniciatura finale e lavorati con un sistema di trattamento per legno a base d'acqua senza PCP, lindano, diossina e formaldeide.

Al fine di garantire una lunga durata, e per una futura riverniciatura, si dovrebbe utilizzare preferibilmente della vernice acrilica diluita in acqua.

HR Drveni dijelovi, površina

Drveni dijelovi Vašeg stambenog krovnog prozora zaštićeni su lakom i sredstvom za obradu drva na bazi vode bez PCP-a, Lindana, Dioksina ili Formaldehida.

Da bi se osigurao dugi vijek trajanja, kasnije valja kod premazivanja koristiti prvenstveno u vodi rastvorive akrilne lakove.

RO Părțile de lemn, suprafața interioară

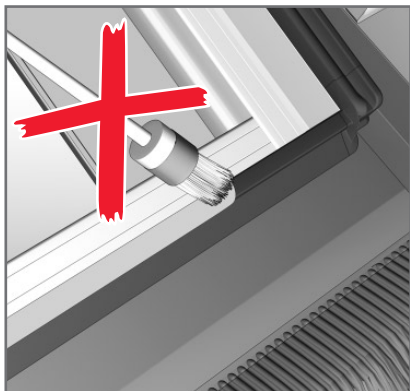
Lemnul din care este făcută fereastra sunt dublu lăcuite, cu lac pe bază de apă fără PCP, Lindan, dioxină sau formaldehid.

Pentru a garanta o perioadă îndelungată de folosință vă recomandăm ca pentru întreținerea viitoare să fie folosite tot lacuri pe bază de apă.

GR Ξύλινα μέρη, εξωτερική επιφάνεια

Τα ξύλινα μέρη του παραθύρου στέγης είναι έτοιμα βαμμένα με ένα υδατοδιαλυτό σύστημα επεξεργασίας ξύλου χωρίς χημικά, όπως PCP, Lindan, διοξίνη και φορμαλδεΐδη.

Για την εξασφάλιση μιας μεγάλης χρονικής διάρκειας θα πρέπει για το ξαναβάψιμο να γίνεται κατά προτίμηση με μια υδατοδιαλυτή ακρυλική λάκα.



D Kunststoffdichtungen
Die elastischen Kunststoffdichtungen niemals überstreichen!
Da sonst ihre Dichtungsfunktion verloren geht.

F Joints en plastique
Ne jamais peindre les joints en plastique élastique !
Ils perdraient sinon leurs propriétés d'étanchéification.

GB Plastic gaskets
Never paint over the elastic plastic seals,
as otherwise they will no longer act as a seal!

NL Kunststofafdichtingen
De elastische kunststofafdichtingen nooit overschilderen!
Anders gaat de afdichtende werking ervan verloren.

E Juntas de plástico
No pintar en ningún caso las juntas de plástico elásticas, pues de hacerlo, pierden su función hermetizante.

P Vedantes de material sintético
Nunca aplique tinta ou verniz nos vedantes elásticos de material sintético!
Se o fizer, os vedantes deixam de vedar.

PL Uszczelki z tworzywa sztucznego
Nie wolno nigdy malować uszczelki z tworzywa sztucznego, ponieważ straciłyby swoją funkcję uszczelniającą.

RUS Полимерные уплотнения
Никогда не наносите лак на эластичные полимерные уплотнения! В противном случае они потеряют свою уплотняющую способность.

UA

EST Plastmasstihendid
Ärge värvige elastseid plastmasstihendeid kunagi üle!
Vastasel juhul läheb nende tihendamisfunktsioon kaduma.

LV Plastmasas blīves
Nekādā gadījumā nedrīkst nolakot elastīgās plastmasas blīves! Pretējā gadījumā tās zaudē savas blīvējošās īpašības.

LT Sintetinio kaučiuko tarpinės
Guminių sintetinio kaučiuko tarpinių dažyti negalima! Tai gali pakenkti jų sandarinimo funkcijai.

CZ Plastová těsnění
Elastická plastová těsnění nikdy nepřetírejte!
Jejich těsnící funkce by pak zanikla.

SK Plastové tesnenia
Elastické plastové tesnenia v žiadnom prípade nepretierajte lakom! Stratili by tým svoju tesniacu schopnosť.

H Műanyag tömítések
A rugalmas műanyag tömítéseknek soha nem szabad átfesteni! Különböző elvészítik a tömítési tulajdonságait.

SLO Elastična tesnila
Elastična plastična tesnila se ne smejo nikdar prebarvati! Ker se pri tem izgubi sposobnost tesnenja.

I Guarnizioni di materiale sintetico
Le guarnizioni di materiale sintetico elastico devono essere mai verniciate! Altrimenti verrebbe pregiudicata la loro tenuta.

HR Brtvila od plastike
Elastična brtvila od plastike nikada ne premazujte!
U suprotnom se gubi sposobnost brtvljenja.

RO Garnituri
Vă rugăm să nu vopsiți peste garnituri. Calitățile acestora se vor pierde.

GR Στεγανοποιήσεις συνθετικού υλικού
Μην επιχρίτε ποτέ τις ελαστικές στεγανοποιήσεις συνθετικού υλικού!
Επειδή διαφορετικά χάνουν την ικανότητα στεγανοποίησης.



D Pflegehinweise

Zum Reinigen des Wohndachfensters nur handelsübliche milde Reiniger verwenden. Keine aggressiven Scheuer- oder Lösungsmittel!

F Conseils d'entretien

Utiliser exclusivement un produit de nettoyage courant pour nettoyer la fenêtre de toit. Ne pas employer de produits agressifs abrasifs ou des solvants !

GB Notes on care

Use only mild commercial cleaners to clean the roof window. Never use aggressive abrasives or solvents!

NL Onderhoudstips

Voor het reinigen van het dakraam alleen gangbare milde schoonmaakmiddelen gebruiken. Geen agressieve schuur- of oplosmiddelen gebruiken!

E Instrucciones para la conservación

La ventana para tejado se debe limpiar únicamente con productos de limpieza suaves para uso doméstico. No utilizar productos abrasivos ni disolventes agresivos.

P Conservação e manutenção

Limpe só a sua janela com produtos de limpeza suaves, à venda no mercado. Nunca utilize solventes nem produtos abrasivos agressivos.

PL Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Do mycia okna dachowego używać tylko dostępnych w handlu, łagodnych środków czyszczących. Nie stosować środków do szorowania ani rozpuszczalników!

RUS Рекомендации по уходу

Для очистки мансардного окна следует использовать только обычные чистящие средства. Запрещается использовать агрессивные чистящие средства или растворители!

UA

EST

Hoolitsusjuhised

Kasutage katuseakna puhastamiseks üksnes kaubandusvõrgus müüdavaid pehmeid puhastusvahendeid. Aggressiivsed küürimisvahendid või lahustid on keelatud!

LV

Tīrīšanas norādījumi

Jumta loga tīrīšanai izmantojiet tikai tirdzniecībā pieejamus, maigus tīrīšanas līdzekļus. Neizmantojiet agresīvus abrazīvos tīrīšanas līdzekļus un šķīdinātājus!

LT

Priežiūros nuorodos

Stogo lango plovimui naudoti tik švelnios valymo priemonės, kurias galima įsigyti parduotuvėse. Nenaudoti stiprių valiklių arba tirpiklių!

CZ

Pokyny k údržbě

Pro čištění střešních oken používejte pouze běžné mycí prostředky. Nepoužívejte žádná agresivní abraziva nebo rozpouštědla!

SK

Pokyny na údržbu

Na čistenie strešných okien používajte len vlažnú mydlovú vodu. Nepoužívajte žiadne abrazívá alebo agresívne rozpúšťadlá!

H

Ápolási tudnivalók

A tetőtéri ablakok tisztításához csak a kereskedelemben kapható, kímélő hatású tisztítószereket használjon. Agresszív hatású súroló- vagy oldószerek használata kerülendő.

SLO

Napotki za nego

Za čiščenje strešnega okna uporabljati le navadna blaga čistila. Ne uporabljati agresivnih abrazivnih sredstev ali topil!

I

Avvertenze per la manutenzione

Utilizzare un comune detergente delicato per pulire il lucernario. Non utilizzare dei mezzi abrasivi o solventi!

HR

Naputci za njegu

Za čišćenje stambenog krovnog prozora koristite samo normalna blaga sredstva za čišćenje. Nikakva agresivna sredstva za ribanje i otapanje!

RO

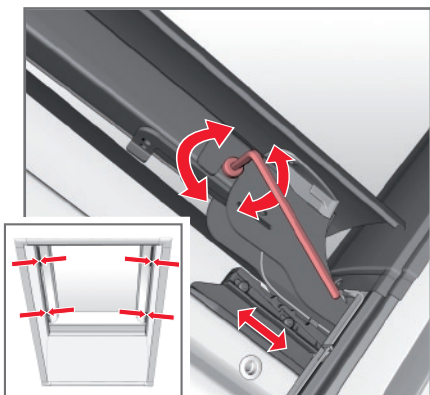
Instrucțiuni de curățare

Pentru a curăța feresatra vă indicăm soluții normale din comerț. Nu folosiți substanțe acide !

GR

Υποδείξεις φροντίδας

Για τον καθαρισμό του παραθύρου στέγης χρησιμοποιείτε μόνο συνθισμένα ήπια απορρυπαντικά. Μην χρησιμοποιείτε κανένα τραχύ υλικό καθαρισμού ή διαλύτη!



D Flügel vermitteln.

Die Flügelluft muß dann vermittelt werden, wenn die Abstände zwischen Flügel und Blendrahmen rechts und links ungleich sind.

F Centrage de l'ouvrant

L'ouvrant doit être recentré lorsque le jeu périphérique entre l'ouvrant et le dormant, à droite et à gauche, est inégal.

GB Centring the sash.

The sash gap must be centred whenever the distances between the sash and the right and left-hand base frame are not equal.

NL Raam afstellen

De raamspeling moet worden afgesteld als de afstand tussen raam en raamkozijn rechts en links ongelijk is.

E Centrado de la hoja.

Es necesario centrar el juego lateral de la hoja cuando la distancia entre la hoja y el marco de la ventana no es igual en el lado izquierdo y en el derecho.

P Centragem da folha da janela

Sempre que as distâncias entre a folha da janela e as ombreiras direita e esquerda não forem iguais, a folha da janela tem de ser centrada.

PL Centrowanie skrzydła okiennego

Szczelina skrzydła okiennego musi być wyśrodkowana, jeśli odstęp między skrzydłem i ościeżnicą po prawej i lewej stronie nie są równe.

RUS Регулировка положения створки

Зазор створки должен быть отрегулирован в том случае, когда просветы между створкой и наружной оконной рамой справа и слева не одинаковы.

Aknatiiva joondamine keskele

UA

EST

Aknatiib tuleb keskele välja joondada, kui vahekaugused aknatiiva ja katteraami vahel on paremal ning vasakul ebavõrdsed.

LV

Loga vērtnes novietojuma regulēšana

Loga vērtnes sprauga ir jānoregulē tad, ja attālums starp vērtni un loga rāmi labajā un kreisajā pusē nav vienāds.

LT

Lango sąvartos padėties nustatymas

Lango sąvartos nustatymo plyšys turi būti sureguliuotas, jei tarpai tarp sąvartos ir staktos dešinėje ir kairėje nėra lygūs.

CZ

Seřízení polohy křídla

Křídlo je potřeba seřídít tehdy, když mezery mezi křídlem a rámem okna vpravo a vlevo nejsou stejné velké.

SK

Nastavenie kridla

Kridlo je potrebné nastaviť vtedy, keď medzery medzi kridlom a rámom okna vpravo a vľavo nie sú rovnaké.

H

Ablakszárnny függőleges párhuzamosságának finombeállítása

Amennyiben az ablakszárnny és tok közti távolság jobb és bal oldalon nem egyenlő, akkor be kell állítani.

SLO

Naravnavanje krila.

Krilo je potrebno naravnati takrat, ko razmik med krilom in slepim okvirjem na levi in desni strani nista enaka.

I

Centraggio del battente

La luce del battente deve essere centrata se le distanze fra battente e telaio base a sinistra e a destra non sono uguali.

HR

Podešavanje krila na sredinu.

Razmak krila mora se onda podešati na sredinu, kada su odstojanja između krila i okvira zaslona desno i lijevo različita.

RO

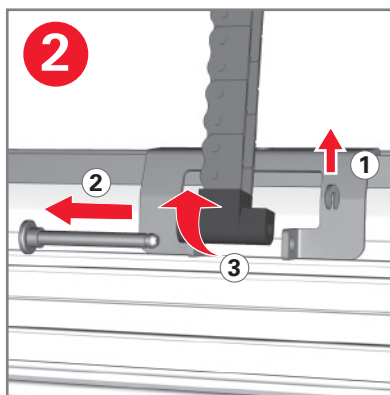
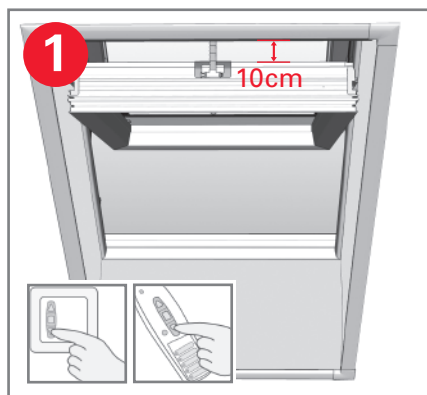
Setarea aripii

Aripa ferestrei trebuie repositionată atunci când distanța între toc și aripă în stînga și în dreapta este inegală

GR

Κεντράρισμα του φύλλου

Ο αέρας του φύλλου (ανοχή) πρέπει να κεντραριστεί, όταν οι αποστάσεις ανάμεσα στο φύλλο και στην κάσα του κουφώματος δεξιά και αριστερά δεν είναι ίδιες.



D Aushängen des Schwingflügels.

1. Flügel ca. 10 cm auffahren.
2. Kette lösen.
3. Flügel in Putzstellung schwenken, aber nicht arretieren.

F Dépose de l'ouvrant

1. Ouvrir le vantail d'environ 10 cm.
2. Détacher la chaîne.
3. Pivoter le vantail en position de nettoyage sans pour autant le bloquer.

GB Unhinge the pivot sash.

1. Open the window sash approx. 10 cm.
2. Undo the chain.
3. Swing the window sash into the cleaning position but don't lock it.

NL Uithangen van de vleugel.

1. Venster ca. 10 cm openen.
2. Ketting losmaken.
3. Venster in reinigingsstand zwenken, maar niet vergrendelen.

E Desenganchar la hoja pivotante.

1. Mover la hoja hacia arriba unos 10 cm.
2. Soltar la cadena.
3. Girar la hoja hasta la posición para limpieza, pero no fijarla.

P Soltar o batente giratório.

1. Levantar a janelas aprox. 10 cm.
2. Soltar a corrente.
3. Colocar a janelas na posição de limpeza, mas sem prender.

PL Wyjmowanie skrzydła okiennego przechyłnego

1. Otworzyć skrzydło na ok. 10 cm.
2. Odłączyć łańcuch.
3. Uchylić skrzydło w położenie do mycia, ale nie unieruchamiać.

RUS Вынимание наклонной оконной створки

1. Открыть створку примерно на 10 см.
2. Отключить цепь.
3. Отклонить створку к положению для мытья, но не блокируя её.

EST Akna väljavõtmine

1. Aken mootoriga ca 10 cm avada.
2. Kett aknaraami küljest vabastada.
3. Aknaraam pesuasendisse pöörata, kuid riiviga mitte fikseerida.

LV Paveļamā loga vērtnes izņemšana

1. Vērtni uzvilkt apm. 10 cm.
2. Atrāsīt ķēdi.
3. Vērtni vēzēt apkopes pozīcijā, bet neapturēt.

LT Pasvirusios lango sąvaros išėmimas

1. Atidaryti varčia apie 10 cm
2. Atjungti elektrinės pavaros grandinę
3. Atverti varčia iki plovimo padėties, bet jos neužfiksuoti

CZ Vysazení křídla

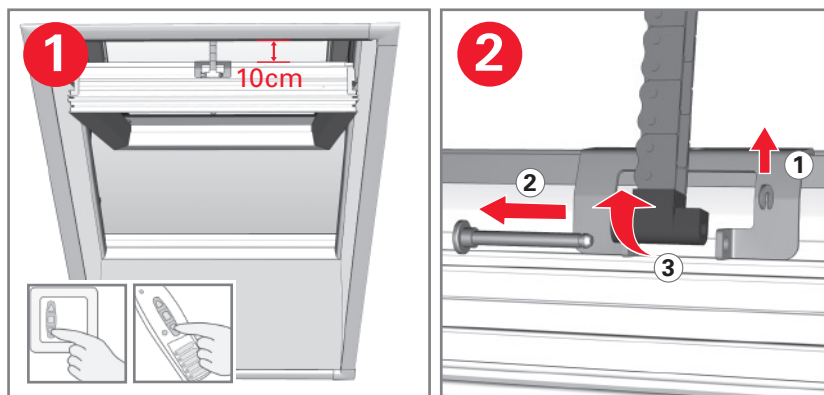
1. Otevřete křídlo na cca 10cm.
2. Uvolněte řetěz.
3. Křídlo otočte do mycí polohy, ale nearetujte (nefixujte).

SK Vysadenie kridla

1. Otvorte kridlo na cca 10cm.
2. Uvoľnite reťaz.
3. Kridlo otočte do umývacej polohy, ale nearetujte (nefixujte).

H Billenőszárny kiakasztása

1. Az ablakszárnyat kb. 10 cm-re fel kell nyitni.
2. A láncot ki kell akasztani.
3. Az ablakszárnyat tisztítóállásba kell fordítani, de nem kell rögzíteni.



(SLO) Snemanje krila na tečajjih.

1. Odprite okno ca. 10 cm.
2. Snemite verigo.
3. Krilo obrnite v položaj za čiščenje, a ga ne fiksirajte.

(I) Sgancio del battente a bilico.

1. Aprire il battente di ca. 10 cm.
2. Staccare la catena.
3. Sistemare il battente nella posizione di pulizia, ma non arretrare.

(HR) Postupak vađenja krila prozora.

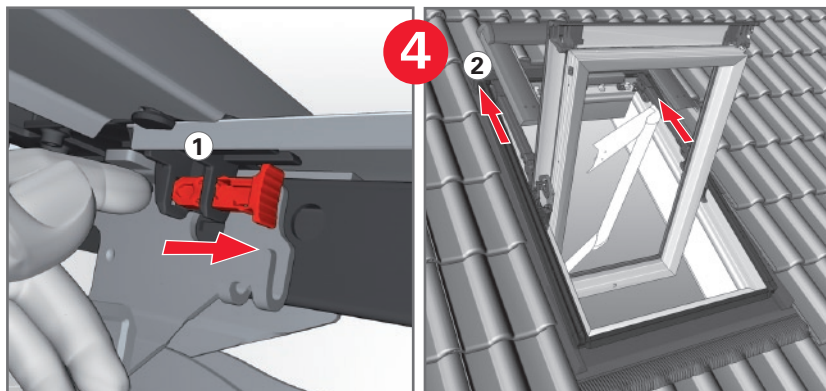
1. Otvorite krilo prozora ca 10 cm.
2. Odvojite lanac motora.
3. Krilo prozora okrenite u položaj za čišćenje ali ga ne fiksirajte.

(RO) Demontarea părții mobile.

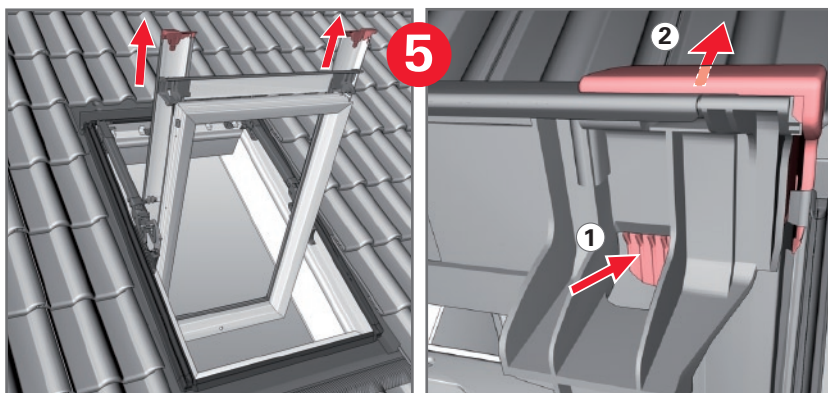
1. de deschide fereastra cca 10 cm
2. se desface lanțul
3. se rabatează partea mobilă în poziția de curățare dar nu se asigură

(GR) Αφαίρεση του οριζόντια περιστρεφόμενου φύλλου (κίνηση στη μέση).

1. Ανοίγετε το φύλλο για 10 cm
2. Αποσυνδέστε την αλυσίδα
3. Φέρνετε το φύλλο σε θέση καθαρισμού, αλλά μην το σταθεροποιείτε.

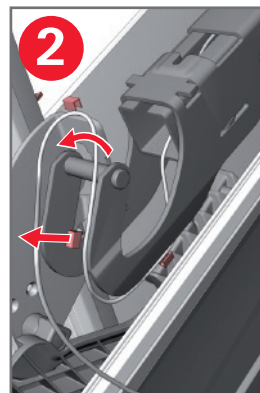
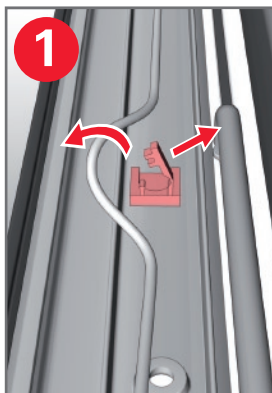
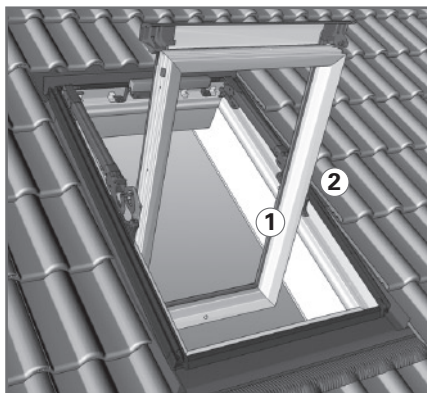


- (D)** 4. Flügelabdeckblech abnehmen.
Den Sicherungsstift beidseitig nach vorne schieben
- (LV)** 4. Noņemiet loga vērtnes segplāksni: pabīdiet uz priekšu abās pusēs esošo drošības tapu.
- (F)** 4. Retirer la plaque de recouvrement de l'ouvrant.
Pousser la goupille de sécurité des deux côtés vers l'avant.
- (LT)** 4. Nuimti lango sąvartos antdėklą: Apsauginį kaištį iš abiejų pusių stumti į priekį
- (GB)** 4. Remove sash cover plate: by pushing locking pin toward front on both sides
- (CZ)** 4. Uvolněte horní krycí plech křídla: Zajišťovací kolík na obou stranách vysuňte dopředu.
- (NL)** 4. Raamafdekplaat verwijderen: de borgpen aan beide kanten naar voren schuiven.
- (SK)** 4. Uvoľňte horný krycí plech křídla: Posuňte dopredu poistný kolík na oboch stranách.
- (E)** 4. Retirar la chapa de cubierta de la hoja: desplazar hacia adelante los pasadores de retención de ambos lados
- (H)** 4. Az ablakszárnny felső borítólemezének levétele: A biztonságos pecket mindkét oldalon előre kell tolni.
- (SLO)** 4. Snemite krovno pločevino krila: Na obeh straneh potisniti varovalni čep naprej
- (P)** 4. Retire a chapa de cobertura da folha da janela: empurre o pino de retenção de cada lado para a frente
- (I)** 4. Rimuovere la lamiera di copertura del battente: spingere il perno di sicurezza in avanti in ambedue i lati
- (PL)** 4. Zdjąć osłonę blaszaną skrzydła okiennego: wysunąć z obu stron kołek zabezpieczający do przodu
- (HR)** 4. Skinite pokrovni lim krila: Klin osiguranja gurnite na obje strane prema naprijed
- (RUS)** 4. Снять крышку створки: с обеих сторон протолкнуть вперед предохранительный штифт
- (RO)** 4. Îndepărtați ornamentul exterior: Siguranțele se împing în față
- (UA)**
- (EST)** 4. Aknatiiva kattepleki äravõtmise: Lükake lukustustihvt mõlemal küljel ettepoole
- (GR)** 4. Αφαιρέστε το έλασμα κάλυψης φύλλου: Σπρώξτε τον πείρο ασφαλείας και στις δύο πλευρές προς τα εμπρός



- | | |
|--|---|
| <p>(D) 5. Seitliche untere Flügelabdeckbleche abnehmen.</p> <p>(F) 5. Déposer les plaques de recouvrement latérales du dormant.</p> <p>(GB) 5. Remove lower sash cover plates on side.</p> <p>(NL) 5. Onderste raamafdekplaten aan de zijkanten verwijderen.</p> <p>(E) 5. Desmontar las chapas de cubierta laterales inferiores de la hoja.</p> <p>(P) 5. Retire as chapas laterais inferiores de cobertura da janela.</p> <p>(PL) 5. Zdjąć boczne dolne osłony blaszane skrzydła okiennego.</p> <p>(RUS) 5. Снять нижние боковые крышки створки.</p> <p>(UA) 5. Вiтke кiлгеделт акнатiивa алумисед каттеплекид а́ра.</p> <p>(EST) 5. Võtke külgedelt aknatiiva alumised katteplekid ära.</p> <p>(LV) 5. Noņemiet loga vērtnes apakšējās sānu segplāksnes.</p> <p>(LT) 5. Nuimti šoninius apatinius lango sąvartos antdėklus.</p> | <p>(CZ) 5. Z rámu okna odstraňte boční spodní krycí plechy.</p> <p>(SK) 5. Z rámu okna odstraňte bočné spodné krycie plechy.</p> <p>(H) 5. Levezzük az ablakszárny oldalsó alsó borítólemezeit.</p> <p>(SLO) 5. Sneti stranske zaščitne pločevine krila.</p> <p>(I) 5. Rimuovere le lamiere di copertura inferiori laterali dal battente.</p> <p>(HR) 5. Skinite bočne donje limene pokrove krila.</p> <p>(RO) 5. Se îndepărtează ornamentele inferioare</p> <p>(GR) 5. Αφαιρέστε το πλαϊνό κάτω έλασμα κάλυψης του φύλλου.</p> |
|--|---|





- D** 1. Kabel aus Kabelhalterungen lösen.
2. Klammern am Klapp-Schwinglager entfernen.

- LT** 1. Atjunkite kabelį nuo kabelio laikiklių.
2. Nuimkite kaiščius iš atlenkimo-nustatymo guolio.

- F** 1. Détacher le câble des supports de câble.
2. Retirer les pinces sur le logement de basculement.

- CZ** 1. Kabel uvolněte z uchycení kabelu.
2. Odstraňte svorky na závěsu umožňujícím sklápění krovňého okna.

- GB** 1. Disconnect the cable from the cable run.
2. Remove the clips from the top-hung/pivot bearing.

- SK** 1. Uvoľníte kábel z uchytenia kábla.
2. Odstráňte svorky na sklápacom zariadení.

- NL** 1. Kabel uit de kabelhouders losmaken.
2. Klemmen op klap-tuimellager verwijderen.

- H** 1. A kábelt kivesszük a kábeltartókból.
2. Eltávolítjuk az emelőtámasz kapcsait.

- E** 1. Soltar el cable de las sujeciones del cable.
2. Quitar las grapas del alojamiento abatible basculante.

- SLO** 1. Kabel ločite od držala za kable.
2. Odstranite sponke na preklopnem ležaju.

- P** 1. Soltar o cabo dos suportes de cabos.
2. Retirar os grampos do suporte oscilante rebatível.

- I** 1. Togliere il cavo dagli appositi supporti.
2. Rimuovere le graffe dal supporto ribaltabile-orientabile.

- PL** 1. Wyjąć kabel z uchwytów kablowych.
2. Wyjąć klamry z łozyska ramienia do uchylenia i zamykania okna.

- HR** 1. Izvadite kabel iz držača kablova.
2. Skinite stezaljke na ležištu za sklapanje-zakretanje.

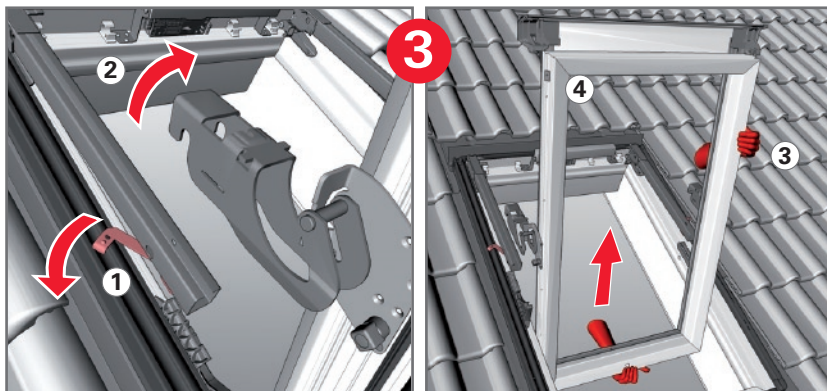
- RUS** 1. Освободить кабель из держателей.
UA 2. Снять скобы с откидного подшипника отклонения.

- RO** 1. Se detașează cablurile din sistemul de prindere
2. Se detașează clemele brațelor de prindere

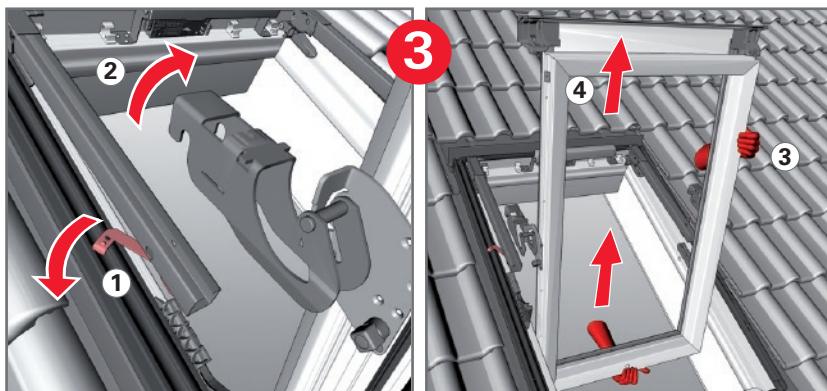
- EST** 1. Vabastage kaabel kaablihoikikutest.
2. Eemaldage pöörd-õõtslaagriit klambrit.

- GR** 1. Λύστε το καλώδιο από τα στηρίγματα του καλωδίου.
2. Απομακρύνετε τους σφιγκτήρες στο έδρανο προβολής-περιστροφής.

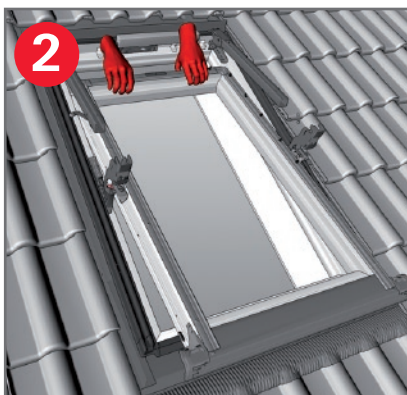
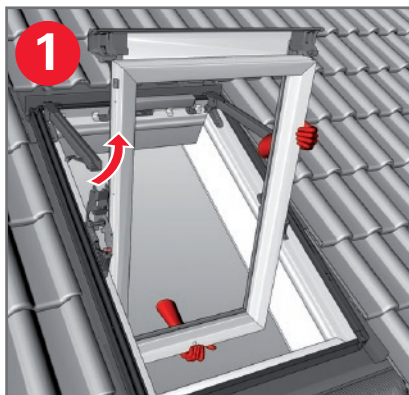
- LV** 1. Izņemiet kabeli no kabeļa stiprinājumiem.
2. Noņemiet grozāmā gultņa skavas.



- (D)** 3. Flügel und Blendrahmen trennen.
Federarmverriegelung öffnen!
Achtung! Flügel festhalten. Dann Flügel herausheben
Vorsicht Kabel nicht beschädigen!
- (F)** 3. Séparer l'ouvrant du dormant.
Déverrouiller les blocages du bras à ressort !
Attention ! Maintenir l'ouvrant ! Soulever ensuite l'ouvrant.
Attention, ne pas endommager les câbles.
- (GB)** 3. Separate sash and surround frame.
Open spring arm locks!
Attention! Hold onto sash. Then lift out sash.
Be careful not to damage cable
- (NL)** 3. Raam uit het raamkozijn halen.
Vergrendelingen van de veerarm openen!
Let op! Het raam vasthouden. Dan het raam eruit lichten.
Voorzichtig! Kabel niet beschadigen
- (E)** 3. Separar la hoja del marco.
¡Abrir los seguros de bloqueo de los brazos elásticos!
¡Atención! Sujetar la hoja. Después extraerla.
Cuidado, no dañar el cable
- (P)** 3. Separe a janela do caixilho.
Abra os dispositivos de bloqueio do braço de mola!
Atenção! Segure a janela. E levante-a de seguida.
Cuidado para não danificar o cabo
- (PL)** 3. Oddzielić od siebie skrzydło okienne i ościeżnicę.
Otworzyć blokady ramienia sprężynowego!
Uwaga! Przytrzymać skrzydło okienne.
Następnie wyjąć skrzydło.
Uwaga, nie uszkodzić kabla
- (RUS)** 3. Отсоединить створку от наружной оконной рамы.
Разъединить фиксаторы пружинного рычага!
Внимание! Придерживайте створку! Затем снимите створку.
Осторожно, не повредите кабель
- (UA)**
- (EST)** 3. Eraldage aknatiib katteraami küljest.
Avage vedruhaara lukustus!
Tähelepanu! Hoidke aknatiiba kinni. Seejärel tõstke aknatiib välja.
Ettevaatust, kaablit mitte kahjustada
- (LV)** 3. Izņemiet loga vērtņi no loga rāmja.
Atveriet atspēru sviru bloķētājus!
Uzmanību! Turiet loga vērtņi cieši. Tad izceliet loga vērtņi.
Uzmanīgi! Nesabojājiet kabeli.
- (LT)** 3. Atskirti lango sąvartą ir staktą.
Atidaryti spyruoklinio peties blokavimą!
Dėmesio! Prilaikyti lango sąvartą. Tada iškelti lango sąvartą.
Atsargiai, nepažeiskite kabelio
- (CZ)** 3. Křídlo okna uvolněte z osazovacího rámu.
Otevřete uzávěry s pružným ramenem!
Pozor! Křídlo okna pevně držte. Potom křídlo okna vyšadte.
Pozor, ať kabel nepoškodíte.



- (SK)** 3. Kridlo okna uvoľníte z osadzovacieho rámu. Otvorte uzávery s pružným ramenom!
Upozornenie! Kridlo okna pevne uchopte. Potom kridlo okna vysaďte. Dbajte na to, aby ste kábel nepoškodili.
- (GR)** 3. Χωρίστε το φύλλο και την κάσα του κουφώματος. Ανοίξτε τις ασφάλειες του ελατηριωτού βραχίονα!
Προσοχή! Κρατήστε σταθερά το φύλλο. Μετά απομακρύνετε το φύλλο. Προσοχή, μην προκαλέσετε ζημιά στο καλώδιο.
- (H)** 3. Az ablaksárnyat kivesszük az ablaktokból. Oldani kell a rugóskarok reteszeit!
Figyelem! Az ablaksárnyat meg kell tartani. Azután az ablaksárnyat kiemelni. Vigyázat, a kábelt nem szabad megrongálni!
- (SLO)** 3. Ločite krilo in slepi okvir. Odprite blokado vzmetne ročice!
Pozor ! Trdno primite krilo. Nato z dvigom odstranite krilo. Pozor, ne poškodovati kabla
- (I)** 3. Separare il battente e il telaio base. Aprire il bloccaggio con il braccio a molla!
Attenzione: Afferrare saldamente il battente, dopodiché sollevarlo ed estrarlo. Fare attenzione a non danneggiare il cavo
- (HR)** 3. Razdvojite krila i okvir zaslona. Otvorite zaključavanje šipke opruge!
Opres! Krilo držite čvrsto. Onda podignite krilo na van. Budite oprezni da ne oštetite kabel
- (RO)** 3. Se desprinde aripa mobilă a ferestrei de toc. Se deschide siguranța brațului !
Atenție ! Se asigură aripa ferestrei. Se scoate partea mobilă. Atenție să nu deteriorați cablurile!

**(D)****Flügel einhängen:**

1. Ausstellarme aufstellen und sichern.
2. Flügel auf Flügelführung aufsetzen und auf Blendrahmen ablegen.
Flügel und Kabel in umgekehrter Reihenfolge zur Demontage montieren

(F)**Mettre l'ouvrant en place**

1. Poser et verrouiller les bras de projection.
2. Placer l'ouvrant sur ses guides et le poser sur le dormant.
Monter l'ouvrant et les câbles dans l'ordre inverse à celui du démontage.

(GB)**Installing sash**

1. Raise opening arms and lock
2. Place sash on sash guide and set down on frame.
Mount the sash and the cable in the reverse order of removal

(NL)**Raam plaatsen**

1. Uitzetarmen plaatsen en borgen
2. Raam op raamgeleiding zetten en op raamkozijn laten zakken.
Raam en kabel in omgekeerde volgorde als bij de demontage monteren.

(E)**Enganchar la hoja**

1. Levantar los brazos proyectantes y asegurarlos
2. Apoyar la hoja sobre la guía de la hoja y depositarla sobre el marco. Montar la hoja y el cable en orden inverso al desmontaje.

(P)**Voltar a colocar a janela**

1. Coloque e fixe os braços de abertura
2. Posicione a janela sobre a respectiva guia e coloque-a na moldura da janela. Montar segundo a ordem inversa à desmontagem.
Montar a janela e o cabo na ordem inversa à desmontagem

(PL)**Montaż skrzydła okiennego**

1. Ustawić do góry ramiona wysięgnikowe i zabezpieczyć
2. Włożyć skrzydło okienne do prowadnicy i ułożyć na ościeżnicy. Zamontować skrzydło okienne i kabel wykonując czynności w odwrotnej kolejności do demontażu

(RUS)**Подвешивание створки**

1. Установить и закрепить выдвижные плечи
2. Вставить створку в направляющую створки и прислонить к наружной оконной раме.
Монтаж створки и кабеля выполняется в обратной последовательности

(UA)**(EST)****Aknatiiva külgepanemine**

1. Pange väljaseadehaarad püsti ja kindlustage
2. Pange aknatiib aknatiivajuhikule ja asetage kat teraami peale. Monteerige aknatiib ja kaabel demontaažile vastupidises järjekorras

(LV)**Loga vērtnes ielikšana**

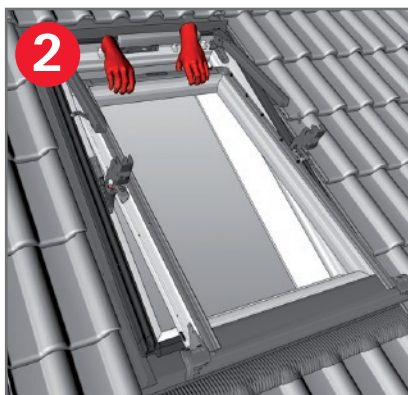
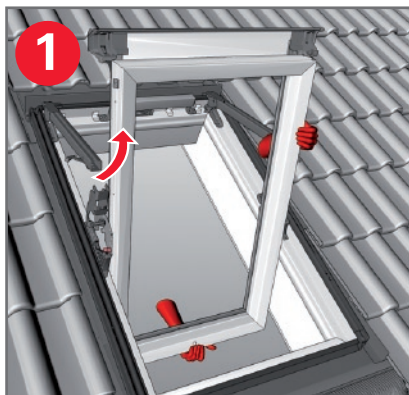
1. Uzstādiēt izvelkamās rāmja daļas un nostipriniet.
2. Ielieciet loga vērtņi vērtņes vadotnē un uzlieciet uz loga rāmja. Salīdzinājumā ar demontāžu loga vērtnes un kabeļa montāžu veiciet apgrieztā secībā.

(LT)**Lango sąvartos įstatymas**

1. Srėles ištiesiti ir užfiksuoti
2. Lango sąvartą uždėti ant lango sąvartos kreipiančiosios ir padėti ant staktos. Lango sąvartą ir kabelį išmontuoti atvirkštine eilės tvarka.

(CZ)**Zavěšení křídla okna**

1. Nosná ramena postavte a zajistěte
2. Křídlo nasadte do vodičích profilů a položte na osazovací rám. Křídla a kabel namontujte v opačném pořadí, než probíhá demontáž.



SK

Zavesenie krídla

1. Nosné ramená postavte a zaistite.
2. Nasadte krídlo do vodiacich profilov a položte ho na osadzovací rám.
Krídla a kábel namontujte v opačnom poradí, ako prebieha demontáž.

GR

Τοποθέτηση του φύλλου

1. Τοποθετήστε το βραχίονα προβολής και ασφαλίστε τον.
2. Τοποθετήστε το φύλλο στον οδηγό του φύλλου και εναποθέστε το πάνω στην κάσα του κουφώματος. Συναρμολογήστε το φύλλο και το καλώδιο με την αντίθετη σειρά της αποσυναρμολόγησης.

H

Ablakszárny visszahelyezése

1. A rugószarokat felállítjuk és biztosítjuk.
2. Az ablakszárnyat felhelyezzük a vezetékére, és ráfektetjük az ablaktokra.
Az ablakszárnyat és a kábelt a leszereléshez képest fordított sorrendben kell visszaszerelni.

SLO

Nameščanje krila

1. Okenske ročice postaviti in zavarovati
2. Krilo namestiti na vodila in položiti na slepi okvir.
Krilo in kabel montirati v obratnem vrstnem redu kot pri demontaži

I

Aggancio del battente

1. Montare i bracci di estensione e fissarli
2. Applicare il battente sulla guida dello stesso e appoggiando quindi sul telaio del pannello.
Montare il battente e il cavo nell'ordine inverso rispetto all'operazione di smontaggio

HR

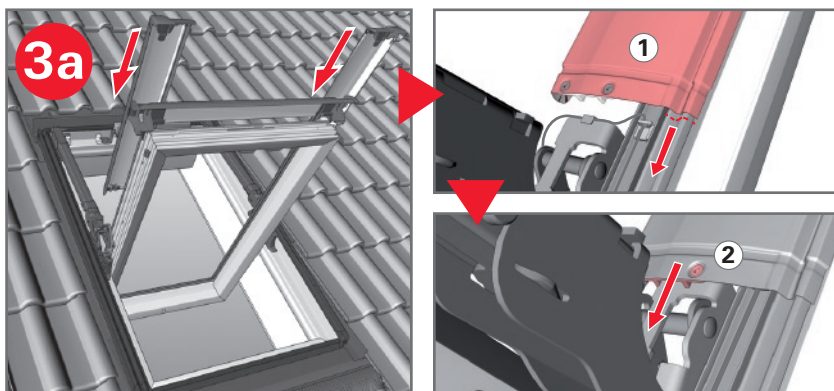
Objesite krilo

1. Postavite i osigurajte ručke
2. Stavite krilo na vodilicu krila i smjestite na okvir zaslona. Krilo i kabel montirajte obrnutim redoslijedom kao kod demontaže.

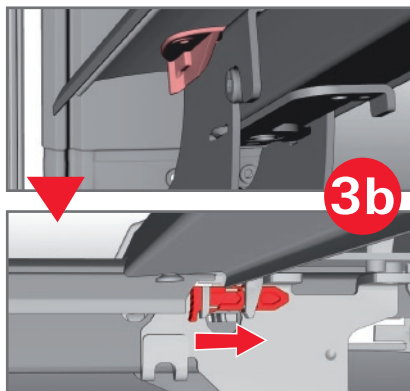
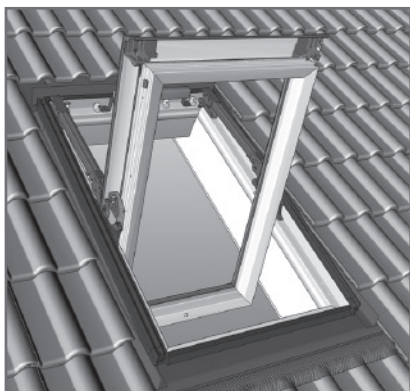
RO

Remontarea părții mobile

1. Se pun brațele de sprijin în poziția verticală și se asigură
2. Se fixează partea mobilă în locașele prevăzute.
Aripa mobilă și cablurile se montează în ordinea inversă a demontării

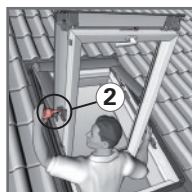
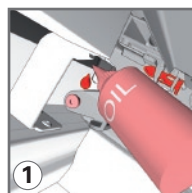
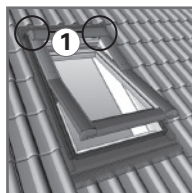


- D** 3a) **Achtung!**
Nach dem Einhängen des Flügels seitliche untere Flügelabdeckbleche montieren.
- F** 3a) **Attention !**
Lorsque l'ouvrant est accroché, monter les plaques de recouvrement inférieures de celui-ci.
- GB** 3a) **Attention!**
After fitting the sash, mount lower sash cover plates on side
- NL** 3a) **Let op!**
Na het plaatsen van het raam de onderste raamafdekplaten monteren!
- E** 3a) **¡Atención!**
Después de enganchar la hoja, montar las chapas de cubierta laterales inferiores de la hoja
- P** 3a) **Atenção!** Depois de colocar a janela monte as chapas laterais inferiores de cobertura da janela
- PL** 3a) **Uwaga!**
Po założeniu skrzydła okiennego zamontować boczne dolne osłony blaszane
- RUS** 3a) **Внимание!**
После подвешивания створки смонтировать нижние боковые крышки створки
- UA** 3a) **Увага!**
Після підвішування створки встановити нижні бокові кришки створки
- EST** 3a) **Tähelepanu!**
Pärast aknatiiva külgepanemist monteerige külgedele aknatiiva alumised katteplekid
- LV** 3a) **Uzmanību!**
Pēc loga vērtnes ielikšanas piemontējiet loga vērtnes apakšējās sānu segplāksnes.
- LT** 3a) **Dėmesio!**
Įstačius lango sąvartą montuoti šoninius apatinius lango sąvartos antdeklus.
- CZ** 3a) **Pozor!**
Po zavěšení okna namontujte boční spodní krycí plechy
- SK** 3a) **Upozornenie!**
Po zavesení okna namontujte bočné spodné krycie plechy.
- H** 3a) **Figyelem!**
Az ablakszárny visszahelyezése után felszereljük az oldalsó alsó borítólemezeket.
- SLO** 3a) **Achtung!**
Po namestitvi krila montirati stranske spodnje zaščitne pločevine krila.
- I** 3a) **Attenzione:**
Dopo aver agganciato il battente, montare le lamiere di copertura inferiori laterali
- HR** 3a) **Oprez!**
Nakon vješanja krila montirajte bočne donje limene pokrove krila
- RO** 3a) **Atenție !**
După remontarea părții mobile a ferestrei montați la loc ornamentele exterioare
- GR** (3a) **Προσοχή!**
Μετά την τοποθέτηση του φύλλου συναρμολογήστε το πλαίσιο κάτω έλασμα κάλυψης του φύλλου.



- (D)** 3b) Oberes Flügelabdeckblech von oben auf die Aufnahme stecken und Sicherungsstifte einrasten lassen.
- (F)** 3b) Mettre la plaque de recouvrement de l'ouvrant depuis le haut dans son logement et laisser s'enclencher les goupilles de sécurité.
- (GB)** 3b) Mount the upper sash cover plate on the mounting from above and allow the locking pins to engage.
- (NL)** 3b) De bovenste raamafdekplaat van boven op zijn plaats schuiven en de borgpennen erin zetten.
- (E)** 3b) Introducir la chapa de cubierta superior de la hoja en el alojamiento desde arriba, y hacer que se enclaven los pasadores de retención.
- (P)** 3b) Enfie a chapa superior de cobertura da janela, de cima para baixo, na respectiva fixação, até os pinos de retenção ficarem engatados.
- (PL)** 3b) Założyć od góry osłonę blaszaną skrzydła okiennego do uchwyty i zatrzasknąć kołki zabezpieczające.
- (RUS)** 3b) Вставить верхнюю крышку створки сверху в крепление так, чтобы она зафиксировалась предохранительными штифтами.
- (UA)** 3b) Встановити верхню кришку створки зверху в кріплення так, щоб вона зафіксувалась захисними штифтами.
- (EST)** 3b) Pistke aknatiiva ülemine katteplekk ülaltpoolt kinnituspesasse ja laske lukustustihvtidel fikseeruda.
- (LV)** 3b) No augšpusēs uz ietvara uzliectiet loga vērtnes augšējo segplāksni un nofiksējiet drošības tapas.
- (LT)** 3b) Uždėti viršutinį lango sąvartos antdėklą ir įstačius sąvarą užfiksuoti apsauginius kaiščius.
- (CZ)** 3b) Horní krycí plech okna nasadíte shora do úchytlů, až zaklapnou pojistné kolíky.
- (SK)** 3b) Nasadíte horný krycí plech okna do úchytovej, až zaklapnú poistné kolíky.
- (H)** 3b) Az ablakszárnny felső borítólemezét felülről helyezzük a tartóra úgy, hogy a biztonsó pecek bepattanjanak.
- (SLO)** 3b) Zgornjo zaščitno pločevino krila od zgoraj nasaditi na nosilec, tako da se varovalni čepi zaskočijo.
- (I)** 3b) Inserire la lamiera di copertura superiore del battente dall'altro sul supporto e fare scattare in posizione le spine di sicurezza.
- (HR)** 3b) Gornji lim pokrova krila natakните odozgo na nosač i pustite da se klinovi osiguranja zaglave.
- (RO)** 3b) Ornamentul superior se pune pe șina prevăzută și se împinge de sus în jos până la refuz.
- (GR)** 3β) Περάστε το επάνω έλασμα κάλυψης του φύλλου από επάνω στην υποδοχή και αφήστε τους πείρους ασφαλείας να ασφαλισουν.





D Wartung:
Einmal jährlich. Bei extremen Witterungseinflüssen öfter. Tipp: einen Tropfen säurefreies Öl (z.B. Nähmaschinen- oder Motorenöl) an den gezeigten Stellen aufbringen. Dies erhält die volle Funktionsfähigkeit des Wohndachfensters.

P Manutenção:
Anual. No entanto, se as condições climáticas forem extremas, as operações de manutenção terão de ser realizadas com mais frequência. Sugestão: aplique uma gota de óleo isento de ácidos (como, por exemplo, óleo para máquinas de costura ou para motores) nos pontos indicados. Basta isto para que a sua janela de sótão funcione sempre perfeitamente.

F Maintenance :
Une fois par an. Plus souvent dans le cas de conditions climatiques extrêmes. Conseil : appliquer une goutte d'huile alcaline (p. ex. une huile pour machines à coudre ou pour moteurs) aux endroits indiqués. Ceci permet de conserver le parfait fonctionnement de la fenêtre de toit.

PL Konserwacja:
Raz w roku. W ekstremalnych warunkach atmosferycznych częściej. Wskazówka: kropla bezkwasowego oleju (np. do maszyn do szycia lub oleju silnikowego) naniesiona we wskazanym miejscu utrzyma całkowitą sprawność okna dachowego.

GB Maintenance:
Once a year. More often in extreme weather conditions. Tip: apply a drop of acid-free oil (e.g. sewing machine or motor oil) at the indicated points. This maintains the full operation of the roof window.

RUS Техническое обслуживание:
Один раз в год. При экстремальных погодных условиях чаще. Совет: нанести по капле бескислотного масла (например, масло для швейных машин или моторное масло) в указанных местах. Это поможет обеспечить исправную работу мансардного окна в полном объеме.

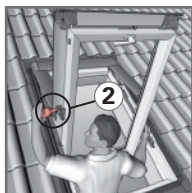
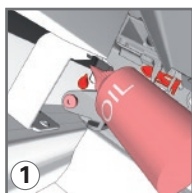
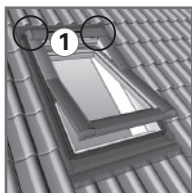
UA

NL Onderhoud:
Eenmaal per jaar. Bij extreme weersinvloeden vaker. Tip: een druppeltje zuurvrije olie (bijv. naaimachineolie of motorolie) op de aangegeven punten aanbrengen. Zo blijft de volledige functionaliteit van het dakraam behouden.

EST Hooldus:
Üks kord aastas. Ekstreemsete ilmastikutingimuste korral sagedamini. Vihe: üks tilk happetaba õli (nt. õmblusmasina- või mootoriõli) näidatud kohtades peale kanda. See säilitab katuseakna täieliku talitlusvõime.

E Mantenimiento:
una vez al año. O con mayor frecuencia en caso de condiciones climáticas extremas. Un consejo: aplicar unas gotas de aceite sin ácido (p. ej. aceite para máquinas de coser o motores) en los puntos indicados. Con esto se conserva la capacidad de funcionamiento total de la ventana de tejado.

LV Apkope:
Reizi gadā. Ekstremālos laika apstākļos biežāk. Padoms: norādītajos punktos iepilīniet pilnienu skābi nesaturošas eļļas (piem., šujmašīnu eļļa vai motoreļļa). Tā Jūs saglabāsiet jumta loga pilnīgu funkcionalitāti.



LT Techninė priežiūra:

Kartą per metus. Esant ekstremalioms oro sąlygoms – dažniau. Patarimas: užlašinti lašą nerūgštinės alyvos (pvz. siuvimo mašinų arba variklių alyvos) nurodytose vietose. Tai padės išlaikyti pilną stogo lango funkciją.

I Manutenzione:

una volta all'anno. Più spesso in condizioni atmosferiche estreme. Suggerimento: applicare una goccia di olio privo di acido (per esempio olio per macchine da cucire o motori) sui punti indicati. Ciò garantisce la piena funzionalità del lucernario.

CZ Údržba:

Jednou ročně. Při extrémních povětrnostních podmínkách častěji. Tip: naneste kapku vhodného oleje (např. motorového nebo na šicí stroje) na vyznačená místa. Plná funkčnost vašeho střešního okna tak zůstane zachována.

HR Održavanje:

Jednom godišnje. Kod ekstremnog utjecaja klime i češće. Savjet: stavite kap ulje bez sadržaja kiseline (npr. ulje za šivaće strojeve ili motorno ulje) na prikazana mjesta Time je očuvano cijelo funkcioniranje stambenog krovnog prozora.

SK Údržba:

Raz ročne. Pri extrémnych poveternostných podmienkach častejšie. Tip: Kvapnite olej (napr. pre šijacie stroje alebo motorový olej) na vyznačené miesta. Obnoví sa tým plná funkčná schopnosť vášho strešného okna.

RO Întreținere:

Recomandat o dată pe an : ungeți toate părțile feronăriei (cu ulei de mașină de cusut sau ulei de motor) acolo unde vă este indicat. Acest lucru protejează feronăria ferestrei pe termen lung.

H Karbantartás:

Évente egyszer. Szélsőséges időjárás esetén gyakrabban. Tipp: Egy csepp savmentes olajjal (ez lehet varrógépolaj vagy motorolaj) olajozzuk meg a megjelölt helyeket. Ezáltal megőrizzük a tetőtéri ablakok kifogástalan működőképességét.

GR Συντήρηση:

Μία φορά το χρόνο. Σε εξαιρετικά δύσκολες καιρικές επιδράσεις συχνότερα. Συμβουλή: Προσθέστε μια σταγόνα λαδιού χωρίς οξέα (π.χ. λάδι ραπτομηχανής ή λάδι κινητήρα) στα αντίστοιχα σημεία. Αυτό διατηρεί την άψογη λειτουργία του παραθύρου στέγης.

SLO Vzdrževanje:

Enkrat letno. Pri ekstremnih vremenskih pogojih pogosteje. Namig: na nakazanih mestih uporabite kapljic brezislinskega olja (npr. olja za šivalne stroje ali motornega olja). To ohranja polno funkcionalnost strešnega okna.



D Zubehör-Bestellung:

Für die Bestellung von Zubehör- und Ersatzteilen benötigen Sie die komplette Seriennummer. Wohndachfensterzubehör erhalten Sie beim Baustoff- oder Bedachungshändler. Roto bietet ein Pflegeset für die Holz- und Kunststoffprofile der Wohndachfenster an.

F Commande d'accessoires :

Pour toute commande d'accessoires et de pièces de rechange, prière d'indiquer le numéro de référence complet. Les accessoires pour fenêtres de toit sont disponibles auprès de votre revendeur de matériaux de construction et revêtements. Roto propose un kit d'entretien pour les profilés en bois et en plastique des fenêtres de toit.

GB Ordering accessories:

Always use the complete serial number when ordering accessories and spare parts. Roof window accessories are available from the building materials or roofing trade. Roto offers a care set for wooden and plastic profiles of the roof windows.

NL Bestelling accessoires:

Bij bestelling van accessoires en vervangende onderdelen het volledige serienummer aangeven. Accessoires voor dakramen zijn verkrijgbaar in de bouw- en dakmaterialenhandel. Roto biedt voor dakramen onderhoudssets aan voor de profielen van hout en kunststof.

E Pedido de accesorios:

para el pedido de accesorios y piezas de recambio se tiene que indicar el número de serie completo. Los comerciantes de materiales de construcción y para cubiertas pueden suministrar accesorios para ventanas de tejado. Roto ofrece un kit para la conservación de los perfiles de madera y plástico de las ventanas de tejado.

P

Como encomendar acessórios:

Sempre que pretender encomendar acessórios ou peças sobressalentes, indique o número de série completo. Poderá adquirir acessórios para a sua janela nas lojas de material de construção ou da especialidade.

A Roto comercializa um conjunto de conservação destinado a perfis de madeira e de material sintético das janelas de sótão.

PL

Zamawianie akcesoriów:

W celu zamówienia akcesoriów i części zamiennych należy podać kompletny numer seryjny. Akcesoria do okien dachowych można nabyć w sklepie z materiałami budowlanymi lub w sklepie z pokryciami dachowymi.

Firma Roto oferuje specjalny zestaw pielęgnacyjny do profili drewnianych i plastikowych okien dachowych.

RUS

Заказ принадлежностей:

Для заказа принадлежностей и запасных частей Вам потребуется указывать полный серийный номер. Принадлежности к мансардным окнам можно приобрести у дилеров строительных или кровельных материалов. Фирма Roto предлагает комплект по уходу за профилем из дерева и пластика для мансардных окон.

UA

EST

Tarvikute tellimine:

Kasutage tarvikute ja varuosade tellimiseks terviklikku seerianumbrit. Katuseakna tarvikud on saadaval ehitus- ja katusematerjalide poodides.

Roto pakub hoolitsuskomplekti katuseakende puit- ja plastmassaprofiilide jaoks.

LV

Piederumu pasūtīšana:

Lai pasūtītu piederumus un rezerves daļas, norādiet pilnu sērijas numuru. Jumta logu piederumus var iegādāties pie būvmateriālu vai jumtu segumu tirgotājiem. Jumta logu koka un plastmasas profiliem Roto piedāvā kopšanas līdzekļu komplektu.

LT

Priedų užsakymas:

Užsakant priedus ir atsargines dalis būtina nurodyti produkto serijos numerį. Stogo langų priedus galima įsigyti statybinių medžiagų arba specializuotose langų parduotuvėse.

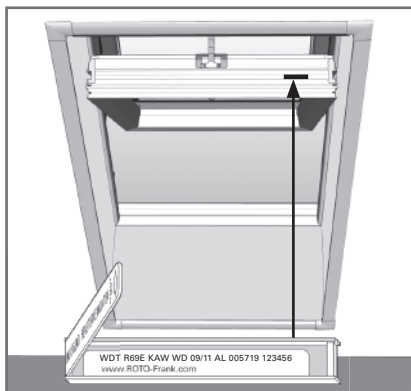
Roto siūlo priežiūros komplektą mediniams ir aliumininiams stogo langų rėmams.

CZ

Objednávka příslušenství:

Při objednávání příslušenství a náhradních dílů uvádějte kompletní sériové číslo. Příslušenství ke střešním oknům obdržíte u obchodníků se stavebninami nebo střešními materiály.

Roto nabízí sadu pro údržbu dřevěných a plastových profilů střešních oken.



(SK) Objednávanie príslušenstva:

Pri objednávkach príslušenstva alebo náhradných dielov je potrebné uvádzať kompletné výrobné číslo série. Príslušenstvo k strešným oknám je dostupné u obchodníkov so stavebninami alebo strešnými materiálmi. Roto ponúka sadu na údržbu strešných okien s dreveným a plastovým profilom.

(RO) Comanda de accesorii:

Pentru a comanda accesorii sau piese de schimb vă rugăm să menționați seria completă a ferestrei. Accesoriiile vă sunt furnizate de către orice partener Roto. Roto vă oferă seturi complete de întreținere atât pentru ferestrele din lemn cât și pentru cele din PVC

(H) Kiegészítők rendelése:

Kiegészítők és pótalkatrészek rendeléséhez a teljes sorozatszám szükséges. Tetőtéri ablakok kiegészítői építőanyag- vagy tetőfedőanyag-kereskedőknél kaphatók.

A Roto kínálata a tetőtéri ablakok fa- és műanyag profiljaihoz ápoló készletet is tartalmaz.

(GR) Παραγγελία εξαρτημάτων:

Για την παραγγελία εξαρτημάτων και ανταλλακτικών χρησιμοποιήστε τον πλήρη αριθμό σειράς. Τα εξαρτήματα του παραθύρου στέγης είναι διαθέσιμα στα καταστήματα οικοδομικών υλικών ή υλικών στέγασης. Η εταιρεία Roto προσφέρει ένα σετ φροντίδας για τα ξύλινα προφίλ και τα προφίλ συνθετικού υλικού των παραθύρων στέγης.

(SLO) Naročanje pribora:

Pri naročanju pribora in rezervnih delov navesti popolno serijsko številko. Pribor za strešna okna se lahko nabavi pri trgovcih za gradbeni in strešni material. Roto nudi komplet za nego lesenih in plastičnih profilov za strešna okna.

(I) Ordinazione di accessori:

per l'ordinazione di accessori e pezzi di ricambio si prega di indicare il numero di serie completo.

Gli accessori per lucernari sono disponibili presso i mercati edili e del fai-da-te.

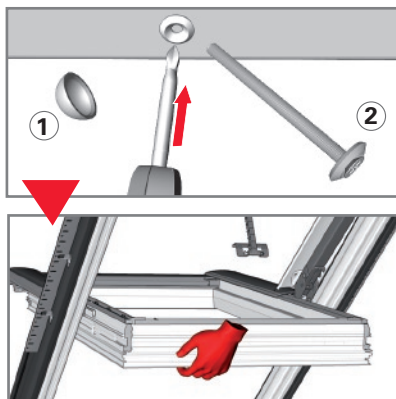
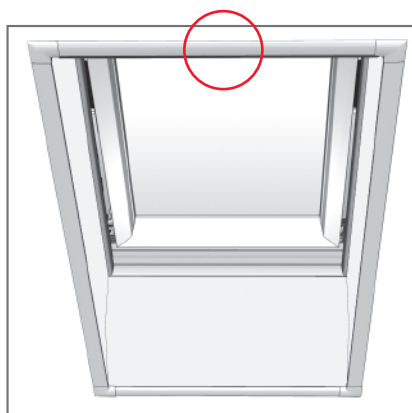
La Roto offre un corredo di cura per profili di legno e materiale sintetico di lucernari.

(HR) Naručivanje pribora:

Za naručivanje dijelova pribora i rezervnih dijelova koristite kompletni serijski broj.

Pribor za stambene krovne prozore dobiva se u dućanima za građevinske ili krovne materijale.

Roto nudi komplet za njegu drvenih i plastičnih profila stambenih krovnih prozora.



(D) Notöffnung auslösen.

(LT) Atidarymas iki avarinio išėjimo padėties.

(F) Débloquent la position de sortie de secours.

(CZ) Otevřít do polohy nouzového otevření.

(GB) Open the emergency escape.

(SK) Otvorenie do polohy núdzového otvorenia.

(NL) Ontgrendelen van de nooduitgang.

(H) A vésznyitó gomb megnyomásával az ablak nyitható.

(E) Activar la apertura de emergencia.

(SLO) Sproščanje odprtine v sili

(P) Accionar a abertura de emergência.

(I) Apertura di emergenza

(PL) Otwarcie do pozycji wyjścia awaryjnego.

(HR) Uključiti otvaranje u nuždi.

(RUS) Открытие до положения аварийного выхода.

(RO) Se eliberează deschiderea de urgență

(UA)

(EST) Avamine avariiväljapääsu asendisse.

(GR) Σπρώξτε το φύλλο πέρα από το σημείο συγκράτησης.

(LV) Atvērsana avārijas izejas pozīcijā.



D RotoTronic Elektro-Funk (EF)

Das Gerät entspricht bei Bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen, die in folgenden EG-Richtlinien und harmonisierten Normen festgelegt sind:

- Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationssendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung der Konformität 1999/5/EG(R&TTE)
- EMV-Richtlinie 2004/108/EG
- Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG



Angewandte Normen:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E)

Das Gerät entspricht bei Bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen, die in folgenden EG-Richtlinien und harmonisierten Normen festgelegt sind:

- EMV-Richtlinie 2004/108/EG
- Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG



Angewandte Normen:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

FR Système radioélectrique RotoTronic (EF)

Lorsqu'il est utilisé conformément à l'usage prévu, l'appareil satisfait aux exigences fondamentales définies dans les directives et normes harmonisées suivantes :

- Directive concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications, et la reconnaissance mutuelle de leur conformité 1999/5/CE (R&TTE)
- Directive CEM 2004/108/CE
- Directive sur la basse tension 73/23/CEE



Normes appliquées :
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

Système électrique (E) RotoTronic

Lorsqu'il est utilisé conformément à l'usage prévu, l'appareil satisfait aux exigences fondamentales définies dans les directives et normes harmonisées suivantes :

- Directive CEM 2004/108/CE
- Directive sur la basse tension 73/23/CEE



Normes appliquées :
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

GB RotoTronic Elektro-Funk (EF)

When used for its intended purpose the device complies with the fundamental requirements specified in the following EU Directives and harmonised standards:

- Directive on Radio and Telecommunications Terminal Equipment and the mutual recognition of their conformity 1999/5/EC(R&TTE)
- EMC Directive 2004/108/EC
- Low Voltage Directive 73/23/EEC



Applicable standards:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E)

When used for its intended purpose the device complies with the fundamental requirements specified in the following EU Directives and harmonised standards:

- EMC Directive 2004/108/EC
- Low Voltage Directive 73/23/EEC



Applicable standards:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

NL RotoTronic Elektro-Funk (EF)

Het apparaat voldoet bij gebruik volgens voorschrift aan de fundamentele vereisten die zijn vastgelegd in de volgende EG-richtlijnen en geharmoniseerde normen:

- Richtlijn betreffende radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit 1999/5/EG (R&TTE)
- EMC-richtlijn 2004/108/EG
- Laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG



Toegepaste normen:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E)

Het apparaat voldoet bij gebruik volgens voorschrift aan de fundamentele vereisten die zijn vastgelegd in de volgende EG-richtlijnen en geharmoniseerde normen:

- EMC-richtlijn 2004/108/EG
- Laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG



Toegepaste normen:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

E RotoTronic Elektro-Funk (EF) (accionamiento eléctrico radiocontrolado)

Si se utiliza de conformidad con lo previsto, el dispositivo cumple los requisitos básicos estipulados en las siguientes directivas CE y las normas armonizadas:

- Directiva sobre sistemas de radiotransmisión y dispositivos emisores de telecomunicaciones y reconocimiento mutuo de la conformidad 1999/5/CE (R&TTE)
- Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/CE
- Directiva sobre baja tensión 73/23/CEE



Normas aplicadas:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E) (accionamiento eléctrico)

Si se utiliza de conformidad con lo previsto, el dispositivo cumple los requisitos básicos estipulados en las siguientes directivas CE y las normas armonizadas:

- Directiva sobre compatibilidad electromagnética 2004/108/CE
- Directiva sobre baja tensión 73/23/CEE



Normas aplicadas:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

P RotoTronic radioelétrico (RE)

O aparelho, quando utilizado de forma adequada, está de acordo com as exigências básicas formuladas nas seguintes directivas da CE e normas harmonizadas:

- Directiva relativa aos equipamentos de rádio e equipamentos terminais de telecomunicações e ao reconhecimento mútuo da sua conformidade 1999/5/CE (R&TTE)
- Directiva CEM 2004/108/CE
- Directiva Baixa Tensão 73/23/CEE



Normas aplicadas:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic eléctrico (E)

O aparelho, quando utilizado de forma adequada, está de acordo com as exigências básicas formuladas nas seguintes directivas da CE e normas harmonizadas:

- Directiva CEM 2004/108/CE
- Directiva Baixa Tensão 73/23/CEE



Normas aplicadas:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14



PL RotoTronic Elektro-Funk (EF)

Urządzenie, pod warunkiem użytkowania zgodnego z przeznaczeniem, odpowiada podstawowym wymaganiom, ustalonym w następujących dyrektywach WE i normach zharmonizowanych:

- dyrektywa w sprawie urządzeń radiowych i końcowych urządzeń telekomunikacyjnych oraz wzajemnego uznawania ich zgodności 1999/5/WE (dyrektywa R&TTE)
- dyrektywa zgodności elektromagnetycznej 2004/108/WE
- dyrektywa niskonapięciowa 73/23/EWG



Zastosowane normy:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E)

Urządzenie, pod warunkiem użytkowania zgodnego z przeznaczeniem, odpowiada podstawowym wymaganiom, ustalonym w następujących dyrektywach WE i normach zharmonizowanych:

- dyrektywa zgodności elektromagnetycznej 2004/108/WE
- dyrektywa niskonapięciowa 73/23/EWG



Zastosowane normy:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RUS Радио-вариант (EF) RotoTronic

UA

При применении в соответствии с назначением устройство отвечает основным требованиям, которые зафиксированы в следующих Директивах ЕС и единых нормах:

- Директива о радиоустановках и телекоммуникационных передающих устройствах и о двустороннем признании идентичности 1999/5/EG(R&TTE)
- Директива по электромагнитной совместимости 2004/108/EG
- Директива по низким напряжениям 73/23/EWG



Прикладные нормы:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E)

При применении в соответствии с назначением устройство отвечает основным требованиям, которые зафиксированы в следующих Директивах ЕС и единых нормах:

- Директива по электромагнитной совместимости 2004/108/EG
- Директива по низким напряжениям 73/23/EWG



Прикладные нормы:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

EST RotoTronic Elektro-Funk (EF)

Seade vastab sihtotstarbekohasel kasutamisel järgmiste EÜ direktiivide ja harmoneeritud normidega kindlaksmääratud põhilistele nõuetele:

- Raadiosideseadmete ja telekommunikatsiooni seadiste ning vastavuse vastastikuse aktsepteerimise direktiiv 1999/5/EÜ(R&TTE)
- EMC direktiiv 2004/108/EÜ
- Madalpingedirektiiv 73/23/EMÜ



Kohaldatud normid:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E)

Seade vastab sihtotstarbekohasel kasutamisel järgmiste EÜ direktiivide ja harmoneeritud normidega kindlaksmääratud põhilistele nõuetele:

- EMC direktiiv 2004/108/EÜ
- Madalpingedirektiiv 73/23/EMÜ



Kohaldatud normid:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

LV RotoTronic Elektro-Funk (EF)

Ja ierīci lieto atbilstoši noteikumiem, tā atbilst pamata prasībām, kādas ir noteiktas sekojošās EK direktīvās un saskaņotajos standartos:

- Direktīva 1999/5/EK (R&TTE) par radioiekārtām un telekomunikāciju termināla iekārtām un to atbilstības savstarpējo atzīšanu
- Elektromagnētiskās saderības (EMC) direktīva 2004/108/EK
- Zemsprieguma direktīva 73/23/EEK



Piemērotie standarti:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E)

Ja ierīci lieto atbilstoši noteikumiem, tā atbilst pamata prasībām, kādas ir noteiktas sekojošās EK direktīvās un saskaņotajos standartos:

- Elektromagnētiskās saderības (EMC) direktīva 2004/108/EK
- Zemsprieguma direktīva 73/23/EEK



Piemērotie standarti:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

LT RotoTronic Elektro-Funk (EF)

Iřrenginys, jį tinkamai naudojant, atitinka pagrindinius reikalavimus, kurie yra pateikti tokiose EB direktyvose ir harmonizuotose normose:

- Direktiva dėl radijo ryšio įrenginių ir telekomunikacijų galinių įrenginių bei abipusio jų atitikties pripažinimo 1999/5/EB (R&TTE).
- Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB
- Žemos įtampos direktyva 73/23/EEB



Taikomos normos:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E)

Iřrenginys, jį tinkamai naudojant, atitinka pagrindinius reikalavimus, kurie yra pateikti tokiose EB direktyvose ir harmonizuotose normose:

- Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB
- Žemos įtampos direktyva 73/23/EEB



Taikomos normos:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

CZ RotoTronic s dálkovým ovládáním (EF)

Přístroj odpovídá při správném používání základním požadavkům stanoveným v následujících směrniciích ES a harmonizovaných normách:

- Směrnice 1999/5/ES o rádiových zařízeních a telekomunikačních koncových zařízeních a vzájemném uznávání jejich shody (R&TTE)
- Směrnice 2004/108/ES týkající se elektromagnetické kompatibility
- Směrnice 73/23/EHS o elektrických zařízeních určených pro používání v určitých mezích napětí



Použité normy:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic s elektrickým ovládáním (E)

Přístroj odpovídá při správném používání základním požadavkům stanoveným v následujících směrniciích ES a harmonizovaných normách:

- Směrnice 2004/108/ES týkající se elektromagnetické kompatibility
- Směrnice 73/23/EHS o elektrických zařízeních určených pro používání v určitých mezích napětí



Použité normy:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14



SK RotoTronic s diaľkovým ovládaním (EF)

Prístroj zodpovedá pri správnom používaní základným požiadavkám stanoveným v nasledujúcich smerniciach ES a harmonizovaných normách:

- Smernica o rádiovom zariadení a koncových telekomunikačných zariadeniach a o vzájomnom uznávaní ich zhody 1999/5/ES(R&TTE)
- Smernica o elektromagnetickej kompatibilite (EMC) 2004/108/ES
- Smernica o nízkonapäťových zariadeniach 73/23/EHS



Použité normy:

EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E)

Prístroj zodpovedá pri správnom používaní základným požiadavkám stanoveným v nasledujúcich smerniciach ES a harmonizovaných normách:

- Smernica o elektromagnetickej kompatibilite (EMC) 2004/108/ES
- Smernica o nízkonapäťových zariadeniach 73/23/EHS



Použité normy:

EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

H RotoTronic rádiós vezérlés (EF)

A készülék rendeltetésszerű használat esetén megfelel az alábbi EK-irányelvekben és harmonizált szabványokban rögzített alapvető követelményeknek:

- 1999/5/EK irányelv a rádióberendezésekről és a távközlő végberendezésekről, valamint a megfelelőségük kölcsönös elismeréséről (RTTE)
- 2004/108/EK EMC-irányelv
- 73/23/EGK irányelv a kisfeszültségű elektromos berendezésekről



Alkalmazott szabványok:

EN 60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic elektromos vezérlés (E)

A készülék rendeltetésszerű használat esetén megfelel az alábbi EK-irányelvekben és harmonizált szabványokban rögzített alapvető követelményeknek:

- 2004/108/EK EMC-irányelv
- 73/23/EGK irányelv a kisfeszültségű elektromos berendezésekről



Alkalmazott szabványok:

EN 60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

SLO RotoTronic Elektro-Funk (EF)

Naprava ustreza pri pravilni namenski uporabi osnovnim zahtevam, ki so podane v sledečih EU smernicah in usklajenih standardih:

- Smernica za radijske in telekomunikacijske oddajne naprave, ter vzajemno priznavanje ustreznosti 1999/5/EG(R&TTE)
- EMZ- smernica 2004/108/EG
- Smernice za nizko napetost 73/23/EWG



Uporabljeni standardi:

EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E)

Naprava ustreza pri pravilni namenski uporabi osnovnim zahtevam, ki so podane v sledečih EU smernicah in usklajenih standardih:

- EMZ- smernica 2004/108/EG
- Smernice za nizko napetost 73/23/EWG



Uporabljeni standardi:

EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

I Radiocomando elettrico RotoTronic (EF)

In un impiego appropriato l'apparecchio soddisfa le rivendicazioni fondamentali definite nelle seguenti direttive CE e norme armonizzate:

- Direttiva per impianti di radiocomandoe sistemi di telecomunicazione terminali e l'approvazione reciproca della conformità 1999/5/CE (R&TTE)
- Direttiva EMC 2004/108/CE
- Direttiva bassa tensione 73/23/CEE



Norme applicate:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic elettrico (E)

In un impiego appropriato l'apparecchio soddisfa le rivendicazioni fondamentali definite nelle seguenti direttive CE e norme armonizzate:

- Direttiva EMC 2004/108/CE
- Direttiva bassa tensione 73/23/CEE



Norme applicate:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

HR RotoTronic Elektro-Radio (EF)

Ako se uređajem postupa prema njegovoj namjeni i prema osnovnim zahtjevima, onda uređaj odgovara slijedećim smjernicama EG (Europske zajednice) i harmoniziranim normama:

- Smjernice o radijskim uređajima i telekomunikacijskoj opremi i međusobno priznavanje konformiteta 1999/5/EG(R&TTE)
- EMV- smjernica 2004/108/EG
- Niskonaponska smjernica 73/23/EWG



Primijenjene norme:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RotoTronic Elektro (E)

Ako se uređajem postupa prema njegovoj namjeni i prema osnovnim zahtjevima, onda uređaj odgovara slijedećim smjernicama EG (Europske zajednice) i harmoniziranim normama:

- EMV- smjernica 2004/108/EG
- Niskonaponska smjernica 73/23/EWG



Primijenjene norme:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

RO Roto Tronic actionat cu telecomandă (EF)

Fereastra corespunde reglementarilor în vigoare și este armonizată cu directivele EU:

- Se supune reglementărilor de transmisii radio și normelor de telecomunicații conform 1999/5/EG(R&TTE)
- Normele EMV 2004/108/EG
- Normele pentru tensiune joasă 73/23/EWG



Norme în vigoare:
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

Roto Tronic acționat electric (E)

Fereastra corespunde reglementărilor în vigoare și este armonizată cu directivele EU:

- Normele EMV 2004/108/EG
- Normele pentru tensiune joasă 73/23/EWG



Norme în vigoare :
EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

**GR****Ηλεκτρική-ασύρματη έκδοση RotoTronic (EF)**

Η συσκευή σε περίπτωση χρήσης σύμφωνα με το σκοπό προορισμού αντιστοιχεί στις βασικές απαιτήσεις, που είναι καθορισμένες στις ακόλουθες οδηγίες της ΕΚ και στα εναρμονισμένα πρότυπα:

- Οδηγία περί τερματικού ραδιοφωνικού και τηλεπικοινωνιακού εξοπλισμού και την αμοιβαία αναγνώριση της δήλωσης πιστότητας 1999/5/ ΕΚ(R&TTE)
- Οδηγίας περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ) 2004/108/ΕΚ
- Οδηγία περί χαμηλής τάσης 73/23/ΕΟΚ



Εφαρμοσμένα πρότυπα:

EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14

Ηλεκτρική έκδοση RotoTronic (E)

Η συσκευή σε περίπτωση χρήσης σύμφωνα με το σκοπό προορισμού αντιστοιχεί στις βασικές απαιτήσεις, που είναι καθορισμένες στις ακόλουθες οδηγίες της ΕΚ και στα εναρμονισμένα πρότυπα:

- Οδηγίας περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας (ΗΜΣ) 2004/108/ΕΚ
- Οδηγία περί χαμηλής τάσης 73/23/ΕΟΚ



Εφαρμοσμένα πρότυπα:

EN60730-1/2000 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14



(D)

☎ +49 (0)1805 905051*
☎ +49 (0)1805 904051
www.roto-frank.com

(AT) (SLO)

☎ +43 2757 21313-0
☎ +43 2757 21313-50
www.roto-frank.at
www.roto-frank.si

(CH)

☎ +41 (0)44 267 47 47
☎ +41 (0)44 267 47 46
www.roto-frank.ch

(F)

☎ +33 (0)387 292430
☎ +33 (0)387 914901
www.roto-frank.fr

(GB)

☎ +44 (0) 1788 558600
☎ +44 (0) 1788 558606
www.roto-frank.com

(IRL)

☎ +353 67 50700
☎ +353 67 34631
www.careyglass.com

(B)

☎ +32 (0)89 778090
☎ +32 (0)89 385788
www.roto.be

(NL)

☎ +32 (0)800 0232114
☎ +32 (0)800 0232116
www.roto-frank.nl

(E)

☎ 902 25 01 01
☎ 902 25 01 02
www.maydisa.com

(P)

☎ (236) 21 80 72
☎ (236) 21 73 26
☎ (236) 21 52 89
www.imporjan.com

(PL)

☎ +48 81 855 05 22, 24, 25
☎ +48 81 855 05 28
www.roto.pl

(UA)

Euroizol LTD
☎ +38 44 566 73 37
☎ +38 44 235 98 14
www.roto.ua

(RUS)

☎ +7 495 775 64 71, 81
☎ +7 495 775 64 79

Kaliningrad
☎ +7 401 277 96 44
www.roto.ru

(EST)

BN-EESTI OÜ
☎ +372 7 346 171
☎ +372 7 346 172

(LV)

SIA BN
☎ +371 732 77 00
☎ +371 732 77 01

(LT)

UAB Morita
☎ +370 5 210 90 07
☎ +370 5 272 78 77
www.roto.lt

(BY)

OOO Belpraktika
☎ +375 17 297 94 35
www.roto-frank.by

(CZ) (SK)

☎ +420 272 651428
☎ +420 271 750187
www.roto-frank.cz
www.roto.sk

(H)

☎ +36 99 534494
☎ +36 99 534498
www.roto.hu

(I)

☎ +39 0421 618738
☎ +39 0421 345125
www.orsograbbaini.com

(HR) (BIH)

☎ +385 (0)1/ 3490360
☎ +385 (0)1/ 3490362

(RO)

☎ +40 312 281586 - 88
☎ +40 312 281589
www.roto-romania.ro

(GR)

☎ +30 (2310) 796950
☎ +30 (2310) 796783
www.eurotechnica.gr

(TR)

☎ +90 216 573 96 92
☎ +90 216 572 31 48

* 0,14 EUR / Min. aus dem dt. Festnetz. Mobilfunkpreise können abweichen.